



LIMA · SILA · SILA PLUS

MONTAGE- UND WARTUNGSANLEITUNG

**Notice de montage et d'entretien
Istruzioni di montaggio e manutenzione
Installation and Maintenance Instructions
Montage- en onderhoudshandleiding
Návod na montáž a údržbu krbových kamen
Instrukcja montażu i konserwacji
Návod na montáž a údržbu krbovej piecky**

 **HASE**

Inhalt

(D)

1. Stückliste	5
2. Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten	6
3. Drehwinkel am Aufstellungsort einstellen	8
4. Blockieren der Drehfunktion	9
5. Anschluss HASE-Luftsystem unten (optional)	10
6. Anschluss HASE-Luftsystem hinten (optional)	11
7. Keramik- und Specksteinmontage bei Lima und Sila	13
7.1 Vorbereitung Speckstein	13
7.2 Vorbereitung Keramik	15
7.3 Montage Keramik und Speckstein	16
7.4 Positionieren der Ofenauflage	19
8. Montage von Sila Stahl und Sila Plus	20
8.1 Einlegen der Speichersteine	20
8.2 Positionieren der Stahlaufage bei Sila Stahl	22
8.3 Positionieren der Stahlaufage bei Sila Plus	23
9. Montage Rohrstützen	23
10. Montage DIBt-geprüfter Drehtützen (optional)	24
11. Anschlussvarianten raumluftunabhängiger Betrieb (nach den Zulassungsgrundsätzen der DIBt-Zertifizierung)	25
12. Wartungshinweis	27
13. Ausbau der Thermosteine (Einbau in umgekehrter Reihenfolge)	28
14. Wechsel der Türdichtung	29
15. Nachfetten	30
16. Reinigung	31
17. Technisches Datenblatt	34

Indice

(I)

1. Elenco dei componenti	5
2. Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto	6
3. Regolare l'angolo di rotazione sul punto di collocazione	8
4. Bloccaggio della funzione di rotazione	9
5. Raccordo aria di combustione posteriore (opzionale)	10
6. Raccordo aria di combustione a basso (opzionale)	11
7. Montaggio della maiolica e pietra ollare a Lima e Sila	13
7.1 Preparazione della pietra ollare	13
7.2 Preparazione della maiolica	15
7.3 Montaggio della Maiolica et pietra ollare	16
7.4 Montaggio del copertura superiore	19
8. Montaggio di Sila acciaio e Sila Plus	20
8.1 Inserire le pietre di accumulazione di calore	20
8.2 Montaggio del copertura superiore di Sila acciaio	22
8.3 Montaggio del copertura superiore di Sila Plus	23
9. Montaggio bocchettoni	23
10. Montaggio base girevole approvata dalla DIBt (opzionale)	24
11. Varianti di raccordo sistema di funzionamento ermetico (conforme alla certificazione DIBt)	25
12. Istruzioni di manutenzione	27
13. Smontaggio delle pietre termiche (Il montaggio si effettua seguendo l'ordine inverso)	28
14. Sostituzione della guarnizione della sportello	29
15. Procedere all'ingrassaggio	30
16. Pulizia	31
17. Scheda tecnica	34

Inhoud

(NL)

1. Stuklijst	5
2. Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen	6
3. Draaihoek op de plaats van opstelling instellen	8
4. De draaifunctie blokkeren	9
5. Aansluiting HASE-ventilatiesysteem beneden (optioneel)	10
6. Aansluiting HASE-ventilatiesysteem achteraan (optioneel)	11
7. Keramiek- en speksteenmontage op Lima en Sila	13
7.1 Voorbereiding op speksteen	13
7.2 Voorbereiding op keramiek	15
7.3 Montage op keramiek en speksteen	16
7.4 Paatsen van de kachelaafdekking	19
8. Montage van Sila staal en Sila Plus	20
8.1 De opslagstenen gebruiken	20
8.2 Paatsen van de kachelaafdekking in Sila staal	22
8.3 Paatsen van de kachelaafdekking in Sila Plus	23
9. Montage van Verbindingsstuk	23
10. Montage van DIBt-geest draaipunt (optioneel)	24
11. Aansluitmogelijkheden kamerluchtonafhankelijk gebruik (conform de toelatingsprincipes van de DIBt-certificering)	25
12. Aanwijzingen voor het onderhoud	27
13. Demonteren van de thermo stenen (montage in omgekeerde volgorde)	28
14. Vervangen van de deurafdichting	29
15. Smeren	30
16. Reiniging	31
17. Technische gegevens	34

Sommaire

(F)

1. Liste des pièces	5
2. Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation	6
3. Régler l'angle de rotation sur le lieu d'implantation	8
4. Blocage de la rotation	9
5. Système d'air HASE - Raccordement en bas (en option)	10
6. Système d'air HASE - Raccordement arrière (en option)	11
7. Le montage de la céramique et de la pierre ollaire à Lima et Sila	13
7.1 Préparation de la pierre ollaire	13
7.2 Préparation de la céramique	15
7.3 Montage de la céramique et pierre ollaire	16
7.4 Pose du plateau supérieure	19
8. Le montage de Sila acier et Sila Plus	20
8.1 Disposition des pierres d'accumulation	20
8.2 Pose du plateau supérieure à Sila acier	22
8.3 Pose du plateau supérieure à Sila Plus	23
9. Le montage du raccord	23
10. Le montage du raccord pivotant certifié DIBt (en option)	24
11. Variantes de raccordement fonctionnement avec prise d'air extérieure (selon les principes d'homologation de la certification DIBt)	25
12. Consigne de maintenance	27
13. Démontage des pierres thermiques (montage en sens inverse)	28
14. Remplacement du joint de la porte	29
15. Regraisser	30
16. Nettoyage	31
17. Fiche technique	34

Content

(GB)

1. Parts List	5
2. Position the stove body at the installation point and align	6
3. Set the rotation angle at the installation point	8
4. Blocking the revolving function	9
5. Installation of the HASE air system below (optional)	10
6. Installation of the HASE air system rear (optional)	11
7. Ceramic and soapstone installation at Lima and Sila	13
7.1 Preparation of soapstone	13
7.2 Preparation of ceramic	15
7.3 Installation of ceramic and soapstone	16
7.4 Positioning stove cover	19
8. Installation of Sila steel and Sila Plus	20
8.1 Inserting the heat retaining bricks	20
8.2 Positioning stove cover at Sila steel	22
8.3 Positioning stove cover at Sila Plus	23
9. Installation of connection socket	23
10. Installation of DIBt-certified swivel supports (optional)	24
11. Socket variations direct vent stove (in accordance with the approval principles of DIBt certification)	25
12. Service note	27
13. Dismounting the Heat-resisting stones (Reverse the process to mount them)	28
14. Replacing the Door Seal	29
15. Regrease	30
16. Cleaning	31
17. Technical data sheet	34

Obsah

(CZ)

1. Seznam jednotlivých částí	5
2. Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze	6
3. Úhel otáčení nastavte v místě postavení kamen	8
4. Zablokování funkce otáčení kamen	9
5. Připojení na vzduchový systém HASE spodní (volitelné příslušenství)	10
6. Připojení na vzduchový systém HASE zadní (volitelné příslušenství)	11
7. Montáž keramických dílů a dílů z přírodního kamene (mastku) u kamen Lima a Sila	13
7.1 Příprava dílů z přírodního kamene	13
7.2 Příprava dílů z keramiky	15
7.3 Montáž dílů z keramiky a dílů z přírodního kamene - mastku	16
7.4 Umístění podložky pod kamna	19
8. Montáž kamen Sila Stahl a Sila Plus	20
8.1 Vložení akumulčních desek	20
8.2 Umístění ocelových dílů na Sila Stahl	22
8.3 Umístění ocelových dílů na Sila Plus	23
9. Montáž hrdla	23
10. Montáž DIBt-norma pro otočné hrdlo (volitelné)	24
11. Varianty pro připojení při provozu kamen s nezávislým přísunem vzduchu [podle zásad certifikace Německým institutem pro stavební techniku (DIBt)]	25
12. Pokyny pro údržbu krbových kamen	27
13. Demontáž tvarovek topeniště (montáž v opačném pořadí)	28
14. Výměna těsnění dvířek topeniště	29
15. Promazání	30
16. Čištění	31
17. Technický datový list	34

1. Wykaz części	5
2. Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu	6
3. Ustawianie kąta obrotu w miejscu montażu	8
4. Blokowanie funkcji obrotu	9
5. Podłączenie systemu powietrznego HASE na dole (opcjonalnie)	10
6. Podłączenie systemu powietrznego HASE u góry (opcjonalnie)	11
7. Montaż ceramiki i steatytu w modelach Lima i Sila	13
7.1 Przygotowanie steatytu	13
7.2 Przygotowanie ceramiki	15
7.3 Montaż ceramiki i steatytu	16
7.4 Umieszczanie pokrywy pieca	19
8. Montaż modeli Sila Stahl i Sila Plus	20
8.1 Wkładanie cegieł akumulacyjnych	20
8.2 Umieszczanie nakładki stalowej modeli Sila Stahl	22
8.3 Umieszczanie nakładki stalowej modeli Sila Plus	23
9. Montaż króćca rurowego	23
10. Montaż króćca obrotowy sprawdzony przez DIBt (opcjonalnie)	24
11. Warianty podłączenia w trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu [według wymagań certyfikacji DIBt (Niemiecki Instytut Techniki Budowlanej)]	25
12. Wskazówki dotyczące konserwacji	27
13. Demontaż bloczków akumulacyjnych (montaż w odwrotnej kolejności)	28
14. Wymiana uszczelki drzwiczek	29
15. Smarowanie	30
16. Czyszczenie	31
17. Karta danych technicznych	34

1. Zoznam jednotlivých dielov	5
2. Umiestnenie krbovej pecky na požadovanom mieste a v správnej polohe	6
3. Uhol otáčania nastavte na mieste umiestnenia pecky	8
4. Zablokovanie funkcie otáčania pecky	9
5. Pripojenie na vzduchový systém HASE spodné (voliteľné príslušenstvo)	10
6. Pripojenie na vzduchový systém HASE zadné (voliteľné príslušenstvo)	11
7. Montáž keramických dielov a dielov z prírodného kameňa (mastenec) pri pieckach Lima a Sila	13
7.1 Príprava dielov z prírodného kameňa	13
7.2 Príprava dielov z keramiky	15
7.3 Montáž dielov z keramiky a dielov z prírodného kameňa	16
7.4 Umiestnenie podložky pod pecku	19
8. Montáž piecok Sila Stahl a Sila Plus	20
8.1 Vloženie akumulčných platní	20
8.2 Umiestnenie oceľových dielov na Sila Stahl	22
8.3 Umiestnenie oceľových dielov na Sila Plus	23
9. Montáž príruby	23
10. Montáž DIBt-overená otočná príruha (voliteľné)	24
11. Varianty pre pripojenie pecky pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru (podľa registračných princípov DIBt-certifikácie)	25
12. Pokyny pre údržbu krbovej pecky	27
13. Demontáž akumulčných platní (montáž v opačnom poradí)	28
14. Výmena tesnenia na dvierkach ohniska	29
15. Premazanie	30
16. Čistenie	31
17. Technické údaje	34

Benötigtes Werkzeug und Personen

Outil nécessaire et personnes

Persone e attrezzi necessari

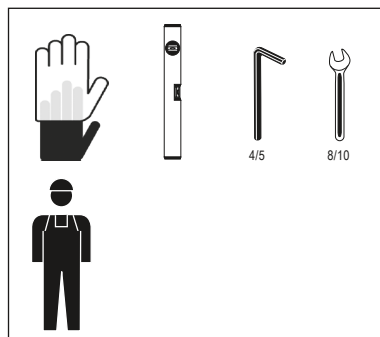
Required tools and people

Benodigd gereedschap en mensen

Potřebné nástroje a pomocníci

Potrzebne narzędzia i osoby

Potrebný nástrojeja pomocníci



Benötigte Zeit

Nécessaire le temps

Tempo necessario

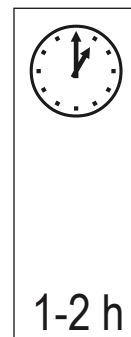
Required time

Benodigd tijd

Potřebný čas

Wymagany czas

Potrebný čas



Symbolerklärung

Signification des symboles

Spiegazione dei simboli

Symbol explanation

Verklaring van de symbolen

Symboly

Symbolika

Symboly



WARNUNG!

Dieses Symbol warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation. Das Nichtbeachten dieser Warnung kann schwere Verletzungen zur Folge haben oder sogar zum Tode führen.

ATTENTION!

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner de graves blessures, voire même provoquer la mort.

AVVERTENZA!

Questo simbolo avverte sulla possibilità che si verifichi una situazione pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può avere come conseguenza lesioni gravi o addirittura mortali.

WARNING!

This symbol alerts you to a potentially hazardous situation. Non-compliance with this warning can cause severe injuries, or even death.

WAARSCHUWING!

Dit symbool dient als waarschuwing voor een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien u deze waarschuwing niet in acht neemt, kunt u zware verwondingen oplopen met zelfs de dood tot gevolg.

VAROVÁNÍ!

Tento symbol upozorňuje na nebezpečnou situaci. V případě neuposlechnutí hrozí těžké poranění nebo smrt!

OSTRZEŻENIE!

Ten symbol ostrzega przed możliwą sytuacją niebezpieczną. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może być przyczyną poważnych zranień albo nawet prowadzić do śmierci.

VAROVANIE!

Tento symbol upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. V prípade nerespektovania tohto varovania hrozí ťažké poranenie alebo dokonca smrť!



fest anziehen

serrer fort
avvitare saldamente
tighten firmly
stevig vastdraaien
pevně utáhnout
mocno dokręcić
pevne zatahните



VORSICHT!

Dieses Zeichen weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Nichtbeachtung kann Sachschäden oder Verletzungen von Personen zur Folge haben.

PRECAUTION!

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect peut entraîner des dommages matériels ou corporels.

ATTENZIONE!

Questo segnale indica la possibilità che si verifichi una situazione pericolosa. Il mancato rispetto può avere come conseguenza danni alle cose o alle persone.

CAUTION!

This symbol alerts you to a potentially hazardous situation. Non-compliance can cause damage to property or injuries to persons.

OPGELET!

Dit teken wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien u dit niet in acht neemt, kunt u materiële of fysieke schade oplopen.

POZOR!

Tento symbol upozorňuje na nebezpečnou situaci. V případě neuposlechnutí hrozí škoda na majetku nebo poranění osob

OSTROŻNIE!

Ten znak wskazuje na możliwą niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie może spowodować szkody rzeczowe albo zranienie osób.

POZOR!

Tento symbol upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. Nerespektovanie môže viesť ku škodám na majetku alebo k poraneniu osôb!



HINWEIS!

Hier finden Sie zusätzliche Anwendungstipps und nützliche Informationen.

REMARQUE!

Vous trouverez ici des conseils d'utilisation complémentaires et des informations utiles.

CONSIGLIO!

Qui troverete ulteriori consigli sull'utilizzo e informazioni utili.

NOTE!

Provides additional tips about using the stove as well as useful information.

TIP!

Hier vindt u bijkomende tips voor gebruik en nuttige informatie terug..

UPOZORNĚNÍ!

Zde naleznete další pokyny a užitečné informace.

WSKAZÓWKA!

Tutaj znajdują Państwo dodatkowe wskazówki i informacje użytkowe.

UPOZORNENIE!

Tu nájdete ďalšie typy na používanie a užitočné informácie.



Augenmaß

à vue d'œil
a occhio
by eye
op gevoel
míra od oka
na oko
od oka



nach Maß

sur mesure
su misura
made to measure
op maat
podle míry
na miarę
presne



ausrichten oben und unten

ajuster en haut et en bas
allineare in alto e in basso
align top and bottom
boven en beneden uitlijnen
vyrovnať nahoře a dole
wyrównać u góry i na dole
vyrovnať hore a dole



ausrichten seitlich

ajuster sur le côté
allineare lateralmente
align laterally
zijdelings uitlijnen
vyrovnať na straně
wyrównać z boku
vyrovnať bočne



ausrichten gesamt

ajuster en entier
allineare completamente
align generally
compleet uitlijnen
vyrovnať celkově
całkowite wyrównanie
vyrovnať celkovo



entsorgen

évacuer
eliminare
disposing
vervreemden
disponovat
dysponować
disponovat

1. Stückliste

Liste des pièces

Elenco dei componenti

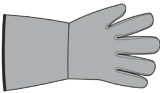
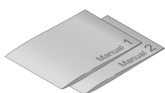





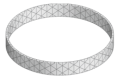









Parts List

Stuklijst

Seznam jednotlivých částí

Wykaz części

Zoznam jednotlivých dielov

 1x	 1x	 1x	 T01 1x	 T02 4x	 T03 1x	 T04 3x
 T05 1x	 S01 24x	 S02 2x	 S03 1x	 S04 2x	 S05 2x	 S06 2x
 S07 1x	 S08 1x	 1x				

1

(i) HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

- (D)** Bitte lassen Sie Ersatzteile nur von Ihrem HASE-Fachhändler einbauen. Sie vermeiden dadurch Schäden an Ihrem Kaminofen durch unsachgemäßen Einbau. Achten Sie besonders auf den dichten Einbau von Ersatzteilen, wenn der Kaminofen nach DIBt-Richtlinien raumluftunabhängig betrieben wird.
- (F)** Veuillez faire installer les pièces détachées uniquement par votre revendeur HASE. Vous éviterez ainsi de détériorer votre poêle à la suite d'un montage non conforme.
- (I)** Vi preghiamo di far montare i pezzi di ricambio dal vostro rivenditore specializzato HASE. Eviterete così di danneggiare la vostra stufa a causa di un montaggio non conforme.
- (GB)** Please only let a HASE specialised dealer install spare parts. This way you can prevent damages to your fireplace due to improper installation.
- (NL)** Laat de reserveonderdelen alstublieft alleen door uw HASE-specialist inbouwen. Hierdoor vermijdt u schade aan uw kachel, die veroorzaakt wordt door onvakkundige inbouw.
- (CZ)** Náhradní díly smí vyměňovat jen autorizovaný servis HASE - vyloučíte tak poškození kamen v důsledku neodborných zásahů. Velmi důležité je zejména správné utěsnění jednotlivých dílů u kamen provozovaných s nezávislým přívodem vzduchu.
- (PL)** Części zamienne powinny być montowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel przedstawiciela fi rmy HASE. Pozwoli to uniknąć uszkodzenia pieca kominkowego na skutek nieprawidłowego montażu. Należy zwrócić szczególną uwagę na zwarty montaż części zamiennych, jeżeli piec kominowy będzie używany zgodnie z wytycznymi DIBt.
- (SK)** Náhradné diely môže vymieňať len autorizovaný servis HASE. Predídete tak poškodeniu piecky v dôsledku neodborného zásahu. Obzvlášť dbajte na tesnú montáž jednotlivých dielov pri piekach pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru.

2. Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten

Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation

Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto

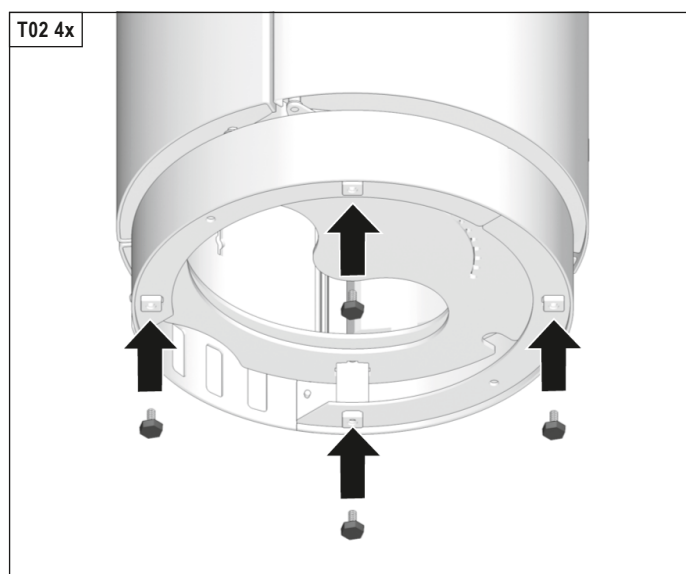
Position the stove body at the installation point and align

Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen

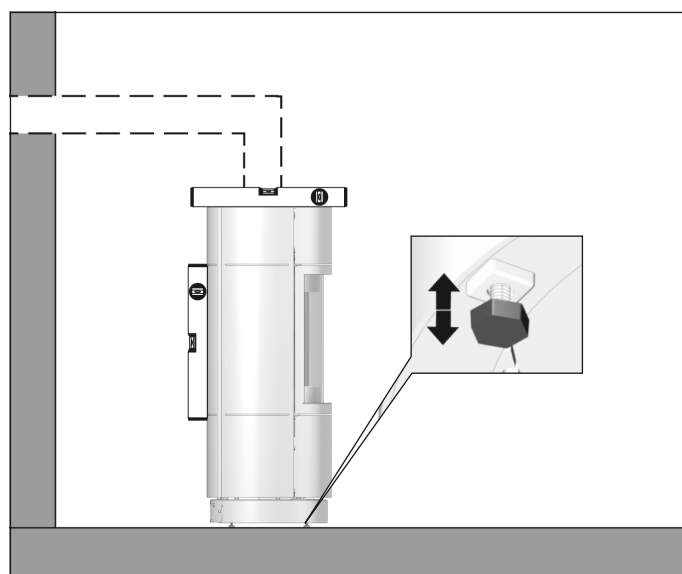
Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze

Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu

Umieszczenie krbovej piecky na požadovanom mieste a v správnej polohe



2



3

! WARNING!

Bei brennbaren Fußbodenmaterialien (z.B. Holz, Laminat, Teppich) ist eine Bodenplatte aus nicht brennbarem Material vorgeschrieben (z.B. Fliesen, Sicherheitsglas, Schiefer, Stahlblech). Die Bodenplatte muss den Grundriss des Kaminofens vorne um mindestens 50 cm und seitlich um mindestens 23 cm überragen.

! ATTENTION!

Si le matériau du revêtement de sol est inflammable (p.ex. bois, stratifié, moquette), la réglementation de sécurité incendie prescrit l'installation d'une plaque en matériau ininflammable (p.ex. carrelage, verre sécurité, ardoise, tôle d'acier). La taille de cette plaque de sol doit dépasser le tracé du poêle-cheminée d'au moins 50 cm devant et d'au moins 23 cm sur les côtés.

! AVVERTENZA!

Se i materiali del pavimento sono infiammabili (ad es. parquet in legno naturale o in laminato, moquette), la legge prescrive l'utilizzo di una piastra di base in un materiale non infiammabile (ad es. piastrelle, vetro di sicurezza, ardesia, lamiera in acciaio). La piastra dovrà essere più ampia della base del camino di almeno 50 cm sul lato anteriore e di almeno 23 cm lateralmente.

! WARNING!

Flammable flooring materials (e.g., wood, laminate, carpeting,) must be protected with a floorplate made of non-combustible material (e.g., tiles, safety glass, slate, or sheet steel). The size of the floorplate must be larger than the base of the stove by at least 50 cm in front and at least 23 cm at the sides of the stove.

! WAARSCHUWING!

Wanneer de vloerbekleding uit brandbare materialen bestaat (zoals hout, laminaat of tapijt), verplicht de brandreglementering u om een onbrandbare vloerplaat te leggen (uit tegels, veiligheidsglas, leisteen of staal). De vloerplaat moet vooraan minstens 50 cm en langs de zijkanten minstens 23 cm onder de kachel uitkomen.

! VAROVÁNÍ!

Budou-li kamna umístěna na podlaze z hořlavých materiálů (např. dřevo, laminát, koberec), musíte použít podkladní desku z nehořlavého materiálu (např. dlažba, bezpečnostní sklo, břidlice, ocelový plech atd.). Deska musí přesahovat pódorys kamen min. 50 cm vpředu a min. 23 cm po stranách.

! OSTRZEŻENIE!

W przypadku palnych materiałów podłogowych (np. drewno, laminat, dywan) obowiązuje montaż płyty podłogowej z niepalnego materiału (np. płytki, szkło bezpieczne, łupki, blacha stalowa). Płyta podłogowa musi sięgać z przodu przynajmniej 50 cm poza obrys pieca a bocznie o przynajmniej 23 cm.

! VAROVANIE!

Pri umiestnení piecky na podlahe z horľavých materiálov (napr. drevo, laminát, koberec) musí byť použitá podkladová platňa z nehorľavého materiálu (napr. dlažba, bezpečnostné sklo, bridlica, oceľový plech). Platňa musí presahovať pódorys piecky vpredu minimálne 50 cm a po stranách minimálne 23 cm.

4



- D** Überprüfen Sie, ob die Tragfähigkeit der Aufstellfläche ausreicht. Gegebenenfalls kann die Tragfähigkeit durch Verwendung einer Bodenplatte zur Lastverteilung erhöht werden.
- Prüfen Sie bei raumluftabhängiger Betriebsweise, ob der Raum, in dem der Kaminofen (zusätzliche Feuerstätten) aufgestellt werden soll, ausreichend mit Verbrennungsluft versorgt wird. Bei gut abgedichteten Fenstern und Türen besteht die Möglichkeit, dass die Zufuhr von Verbrennungsluft nicht ausreichend gewährleistet ist. Dies kann das Zugverhalten des Kaminofens und des Schornsteins beeinträchtigen.
- Sind zusätzliche Eintrittsöffnungen für Verbrennungsluft erforderlich, dürfen diese nicht verschlossen werden.
- Der Kaminofen ist nur zur freien Aufstellung bestimmt. Einbauten in Nischen oder Verkleidungen um den Kaminofen sind nicht zulässig.
- F** Vérifiez si la portance du sol sur le lieu d'installation est suffisante. Le cas échéant, elle peut être augmentée à l'aide d'une plaque permettant de répartir la charge.
- En cas de fonctionnement sans prise d'air extérieure, vérifiez que la pièce dans laquelle le poêle-cheminée (cheminées supplémentaires) doit être installé est suffisamment alimentée en air de combustion. Lorsque les portes et fenêtres sont bien isolées, il arrive que l'apport d'air frais ne soit pas suffisant, ce qui risque de nuire au tirage du poêle et du conduit de fumée.
- Si des ouvertures supplémentaires sont nécessaires pour faire entrer de l'air de combustion, veillez à ne pas les obstruer.
- Le poêle à bois est destiné uniquement à un montage dégagé. Une installation dans une niche ou la présence de revêtements près du poêle ne sont pas autorisés.
- I** Verificare se la portata della superficie di appoggio è sufficiente. Se necessario, si potrà aumentare la portata della superficie utilizzando una piastra per ottimizzare la distribuzione del carico.
- Con approvvigionamento d'aria dipendente dall'aria ambientale, controllare se il locale dove si desidera montare la stufa a legna (stufe aggiuntive) viene alimentato in modo sufficiente da aria per la combustione. Se le porte e le finestre sono isolate molto bene potrebbe verificarsi che l'alimentazione di aria per la combustione non venga garantita in una quantità sufficiente. Ciò potrebbe pregiudicare il tiraggio della stufa a legna e del comignolo.
- Se sono necessarie ulteriori aperture di presa d'aria, esse non dovranno essere chiuse.
- La stufa a legna deve essere posizionata solo in spazi liberi. L'installazione in nicchie o la presenza di abbigliamento nelle vicinanze della stufa a legna non sono consentite.
- GB** Check to make sure that the load bearing capacity of the installation surface is sufficient for the dimensions and weight of the stove. If necessary, using a floorplate to distribute the load can increase the load bearing capacity.
- If the stove (additional fireplaces) will be operated as a room air dependent stove, please ensure that the room it will be installed in has a sufficient supply of combustion air. If the windows and doors are tightly sealed, the necessary supply of fresh air may not be ensured, which can interfere with the draught capability of the stove and chimney.
- If additional combustion air inlet openings are required, they are not permitted to be closed or blocked.
- The stove is only intended to be installed free-standing. Do not place in alcoves or cover the stove.
- NL** Controleer of het vlak waarop de kachel staat opgesteld, het toestel ook kan dragen. Eventueel kan de draagkracht worden verhoogd door gebruik te maken van een bodemplaat om het gewicht te verdelen.
- Controleer bij niet-autonoom gebruik of de ruimte waarin u de Kachel (extra kachels) wilt opstellen, voldoende verbrandingslucht krijgt. Wanneer ramen en deuren goed dicht zijn, bestaat het gevaar dat de toevoer niet gewaarborgd is. De trek van de kachel en van de schoorsteen kan daardoor verminderen.
- Indien er bijkomende inlaatopeningen voor de verbrandingslucht nodig zijn, mogen die niet worden afgesloten.
- De open sfeerhaard is alleen bestemd voor het plaatsen in de ruimte. Inbouwen in nissen of bekledingen rondom de sfeerhaard zijn niet toegestaan.
- CZ** Zkontrolujte plochu, na kterou chcete křbová kamna umístit – plocha musí být dostatečně nosná. V případě potřeby můžete nosnost zvýšit s pomocí desky, která bude váhu kamen rovnoměrně přenášet.
- Křbová kamna (přídavná křbová kamna) potřebují ke spalování velké množství vzduchu. Jsou-li kamna umístěna v místnosti s dobře utěsněnými okny i dveřmi, hrozí nebezpečí nedostatku vzduchu. Kamna nebo komín pak mohou mít nedostatečný tah.
- Případné další otvory pro přívod spalovacího vzduchu nesmí být nikdy uzavřeny!
- Křbová kamna jsou určena jen k instalaci ve volném prostoru. Není povoleno instalovat kamna do výklenků nebo je obkládat jiným materiálem.
- PL** Proszę sprawdzić, czy nośność powierzchni, na której ustawiony ma być piec jest wystarczająca. Ewentualnie można zwiększyć nośność poprzez zastosowanie płyty podłogowej w celu rozłożenia ciężaru.
- W przypadku zaopatrzenia paleniska w powietrze z pomieszczenia proszę sprawdzić, czy pomieszczenie, w którym ustawiony będzie piec (dodatkowe piece) kominkowy będzie wystarczająco zaopatrzone w powietrze. Przy dobrze uszczelnionych oknach i drzwiach istnieje możliwość, że palenisko nie będzie zaopatrywane w powietrze do spalania w wystarczającej ilości. Może to prowadzić do pogorszenia własności ciągu pieca i komina.
- Jeśli wymagane są dodatkowe otwory dla dopływu powietrza, to nie wolno ich zamykać.
- Piec kominkowy przeznaczony jest do eksploatacji w stanie niezabudowanym. Montaż w niszach, albo zabudowa wokół pieca kominkowego, są niedozwolone.
- SK** Skontrolujte, či je dostačujúca nosnosť plochy, kde má byť umiestená křbová piecka. V prípade potreby môžete nosnosť zvýšiť pomocou podlahovej platne na rovnomerné rozloženie zaťaženia.
- Křbová piecka (přídavné kachle) potrebuje pre spaľovanie veľké množstvo vzduchu. Ak je piecka umiestnená v miestnosti s dobre utesenými oknami a dverami, hrozí nebezpečenstvo, že prívod vzduchu nebude dostatočne zaistený. Piecka alebo komín môžu mať v takom prípade nedostatočný ťah.
- Ak sú potrebné ďalšie otvory pre prívod vzduchu na horenie, nesmú byť nikdy uzavreté!
- Křbová piecka je určená len na voľne stojacu inštaláciu. Zabudovanie do výklenkov v stene alebo obstavba okolo křbovej piecky nie sú povolené.

3. **Drehwinkel am Aufstellungsort einstellen**

Régler l'angle de rotation sur le lieu d'implantation

Regolare l'angolo di rotazione sul punto di collocazione

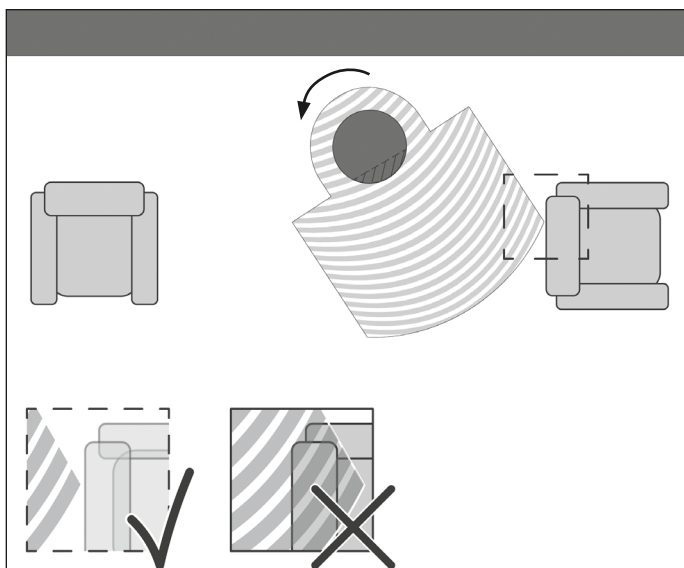
Set the rotation angle at the installation point

Draaihoek op de plaats van opstelling instellen

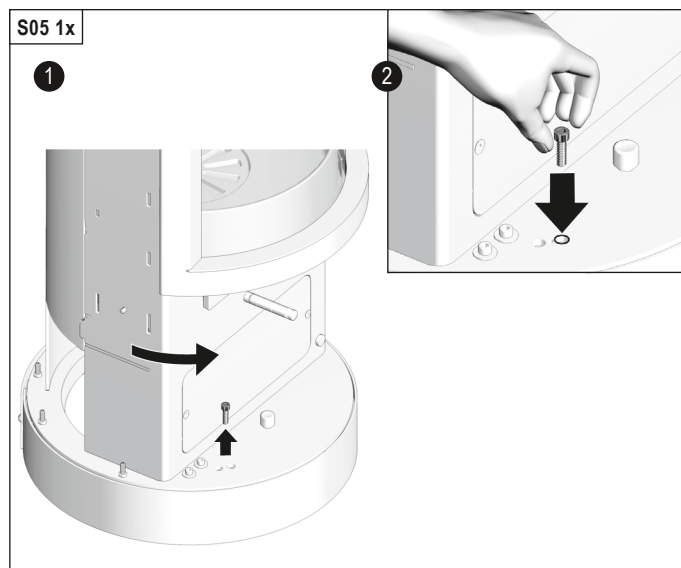
Úhel otáčení nastavte v místě postavení kamen

Ustawianie kąta obrotu w miejscu montażu

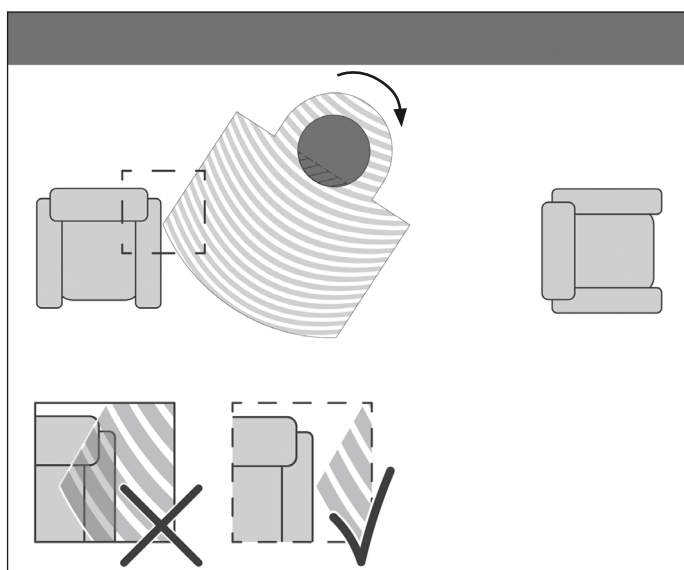
Uhol otáčania nastavte na mieste umiestnenia pecky



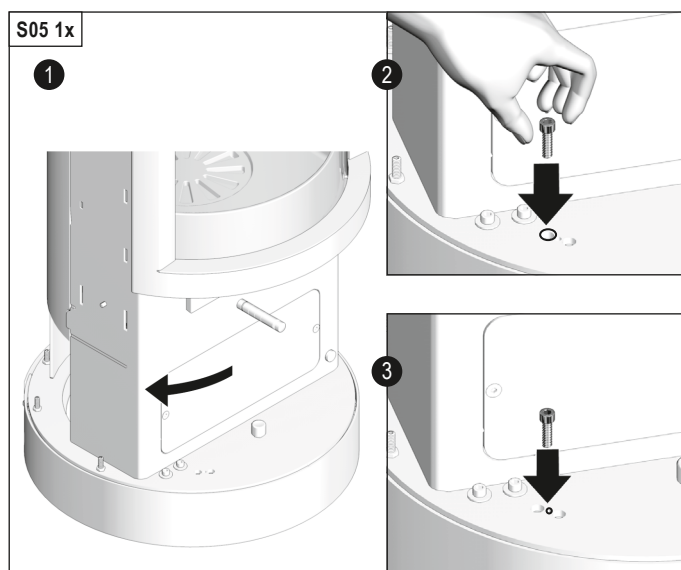
5



6



7



8

! WARNUNG!
100 cm vor und 45 cm neben dem Kaminofen darf sich im Strahlungsbe-
reich der Feuerraumscheibe kein brennbares bzw. wärmeempfindliches
Material (z.B. Möbel, Holz- oder Kunststoffverkleidungen, Vorhänge usw.)
befinden. Außerhalb des Strahlungsbereiches sind an den Seiten des Ka-
minofens und dahinter 15 cm Abstand zu brennbaren Materialien einzu-
halten.

! ATTENTION!
Aucun matériau inflammable ou thermosensible (p.ex. meuble, garnitures
en bois ou en matériau synthétique, rideaux, etc.) ne doit se trouver à
moins de 100 cm devant et à moins de 45 cm à côté du poêle-cheminée,
dans la zone de rayonnement du foyer. En-dehors de la zone de rayonne-
ment, les matériaux inflammables doivent se trouver à une distance de
15 cm par rapport aux côtés du poêle-cheminée et de 15 cm par rapport
à l'arrière.

! AVVERTENZA!
A 100 cm di distanza davanti e 45 cm ai lati della stufa camino non deve
trovarsi nell'area di irraggiamento dello sportello del focolare alcun ma-
teriale infiammabile o non resistente alle alte temperature (ad es. mobi-
li, rivestimenti di legno o di materiali sintetici, tende, ecc.). Al di fuori
dell'area di irraggiamento bisognerà tenere una distanza minima da ma-
teriali infiammabili pari a 15 cm lateralmente e 15 cm sul retro.

! WARNING!
Within a radius of 100 cm in front of and 45 cm around the stove, flam-
mable, combustible, or heat-sensitive materials (e.g. furniture, wood or
plastic panelling, curtains, etc.) are not allowed to be located in the heat
radiating area of the fire box window. With regard to flammable materials
beyond the heat radiating area, a safety distance of 15 cm at the sides of
the stove and 15 cm behind the stove has to be adhered to.

! WAARSCHUWING!
100 cm voor en 45 cm naast de kachel mogen zich in het stralingsgebied
van het venster van de verbrandingsruimte geen brandbare of warmte-
gevoelige materialen bevinden (zoals bijvoorbeeld meubelen, houten of
kunststoffen bekledingen, gordijnen, enz.). Buiten het stralingsgebied
moet voor brandbare materialen aan de zijkanten een veiligheidsafstand
van 15 cm en achter de kachel een van 15 cm gerespecteerd worden.

! VAROVÁNÍ!
U hořlavých materiálů nebo materiálů citlivých na teplo (nábytek,
obložení ze dřeva nebo plastů, závěsy atd.) musí být dodrženy tyto vz-
dálčnosti: V bezprostřední blízkosti skla topeniště: 80 cm před kamny a
35 cm vedle kamen. Vedle kamen a za kamny musí být dodržán odstup
od hořlavých nebo citlivých materiálů 15 cm, nad kamny alespoň 10 cm.

! OSTRZEŻENIE!
Do materiałów wrażliwych na temperatury (np. meble, drewno albo po-
krywy tworzyw sztucznych, zasłony itd.) należy zachować następujące
odstępstwa: w obszarze promieniowania szyby paleniska: 100 cm z przodu
i 45 cm obok pieca kominkowego. Poza obszarem promieniowania szy-
by paleniska i bocznie za piecem kominkowym zachować odstęp 15 cm
oraz ponad piecem 15 cm do palnych lub wrażliwych na temperatury
materiałów.

! VAROVANIE!
Pri horľavých materiáloch alebo materiáloch citlivých na teplo (nábytok,
obloženie z dreva alebo plastu, závesy atď.) musia byť dodržané tieto vz-
dialenosti: V bezprostrednej blízkosti skla ohniska: 100 cm pred peckou
a 45 cm vedľa pecky. Vedľa pecky a za peckou musí byť dodržaný od-
stup od horľavých alebo citlivých materiálov 15 cm, nad peckou aspoň
15 cm.

9

4. Blockieren der Drehfunktion

Blocage de la rotation

Bloccaggio della funzione di rotazione

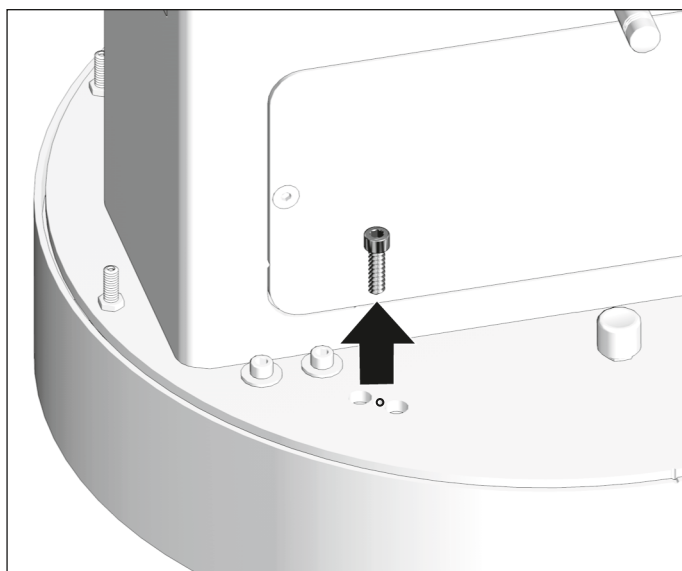
Blocking the revolving function

De draaifunctie blokkeren

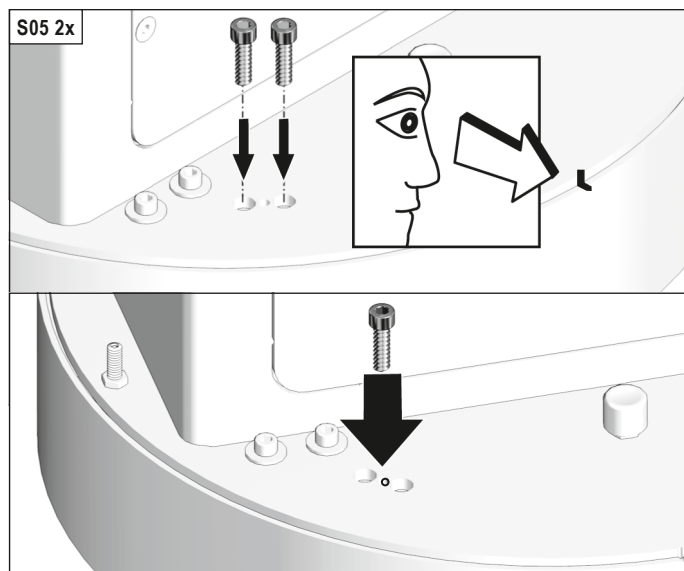
Zablokování funkce otáčení kamen

Blokowanie funkcji obrotu

Zablokowanie funkcji otáčania piecky



10



11

5. **Anschluss HASE-Luftsystem unten (optional)**

Système d'air HASE - Raccordement en bas (en option)

Raccordo aria di combustione posteriore (opzionale)

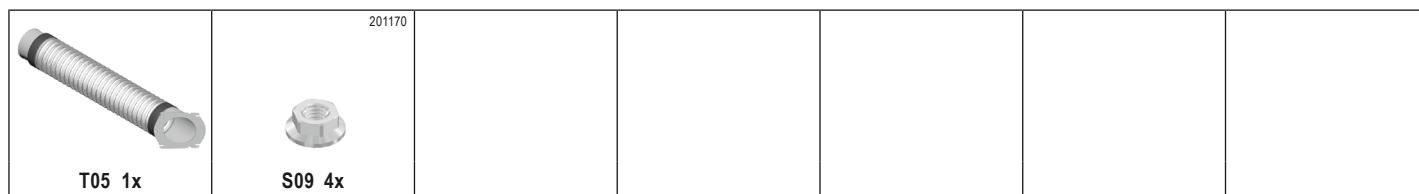
Installation of the HASE air system below (optional)

Aansluiting HASE-ventilatiesysteem beneden (optioneel)

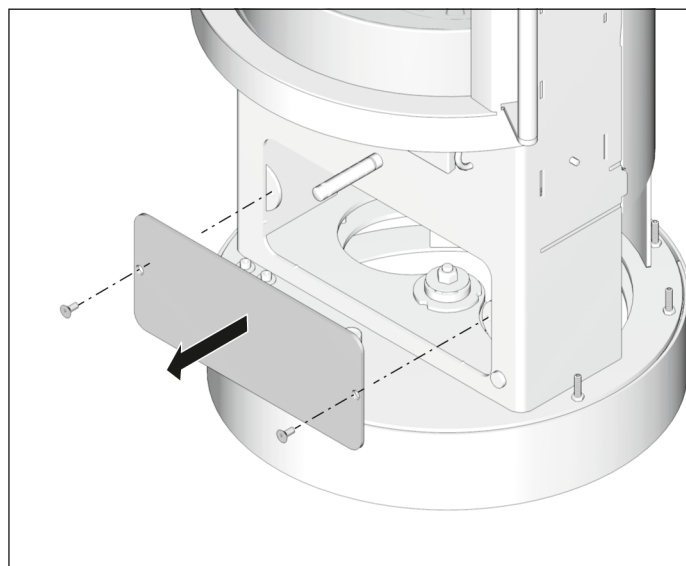
Připojení na vzduchový systém HASE spodní (volitelné příslušenství)

Podłączanie systemu powietrznego HASE na dole (opcjonalnie)

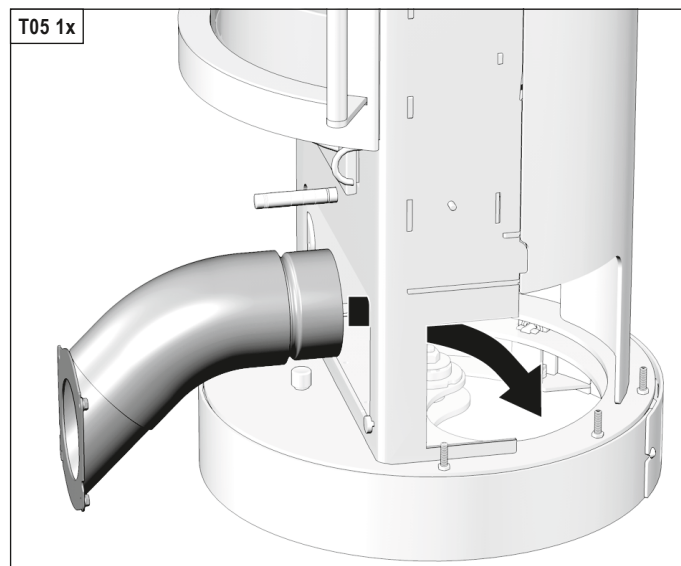
Pripojenie na vzduchový systém HASE spodné (voliteľná výbava)



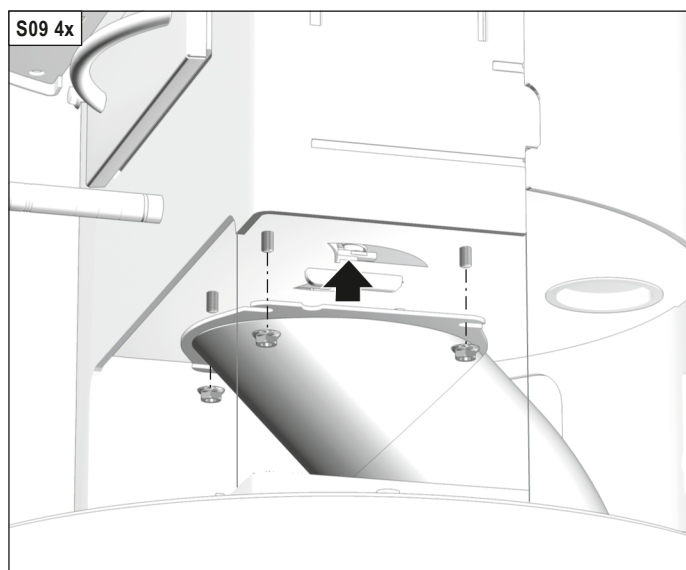
12



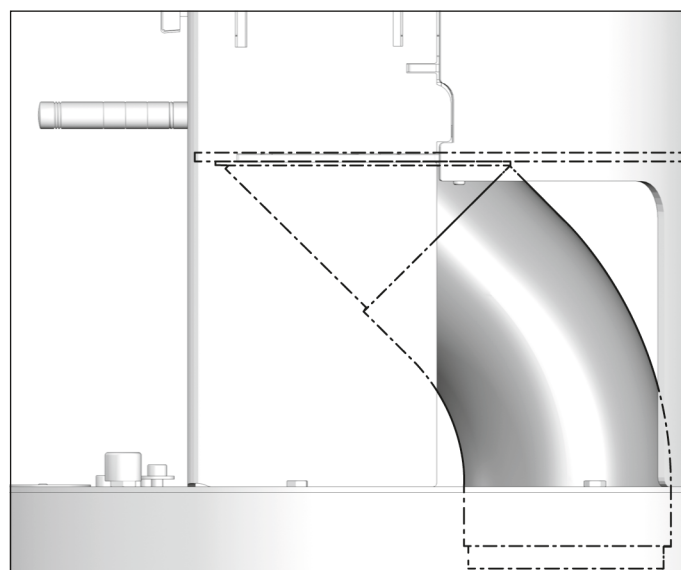
13



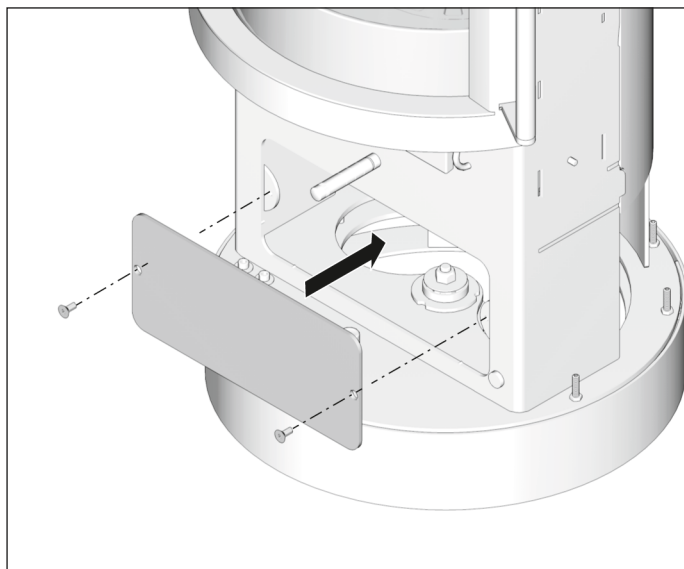
14



15



16



17

6. **Anschluss HASE-Luftsystem hinten (optional)**

Système d'air HASE - Raccordement arriere (en option)

Raccordo aria di combustione a basso (opzionale)

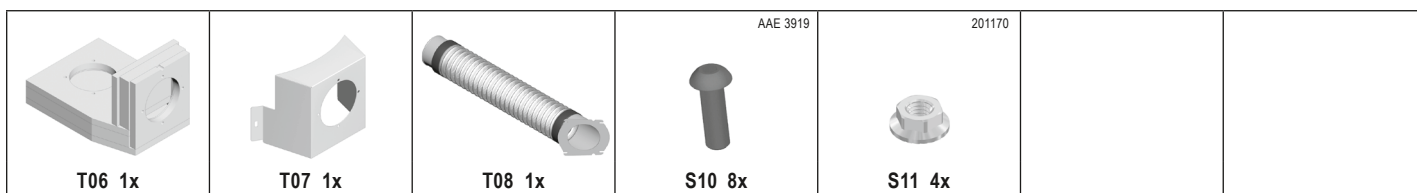
Installation of the HASE air system rear (optional)

Aansluiting HASE-ventilatiesysteem achteraan (optioneel)

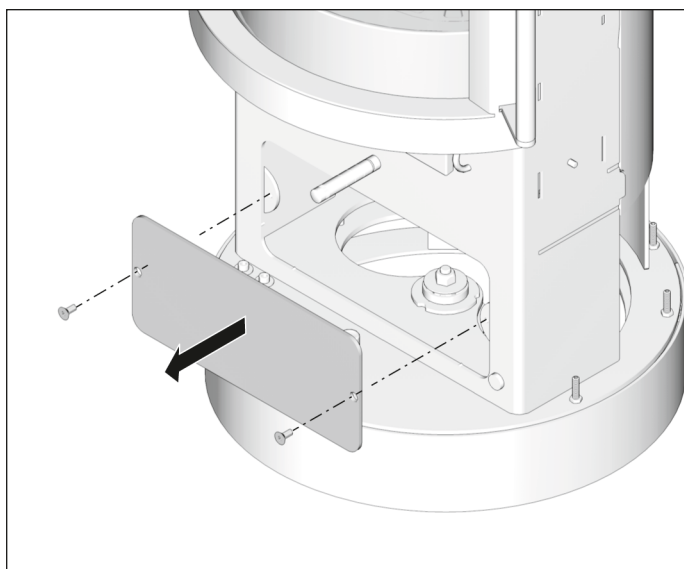
Připojení na vzduchový systém HASE zadní (volitelné příslušenství)

Podłączenie systemu powietrznego HASE u góry (opcjonalnie)

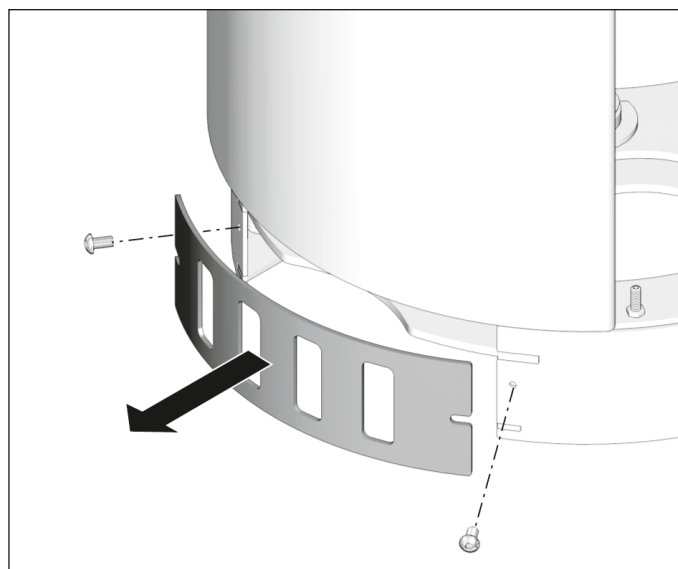
Pripojenie na vzduchový systém HASE zadné (voliteľné príslušenstvo)



18

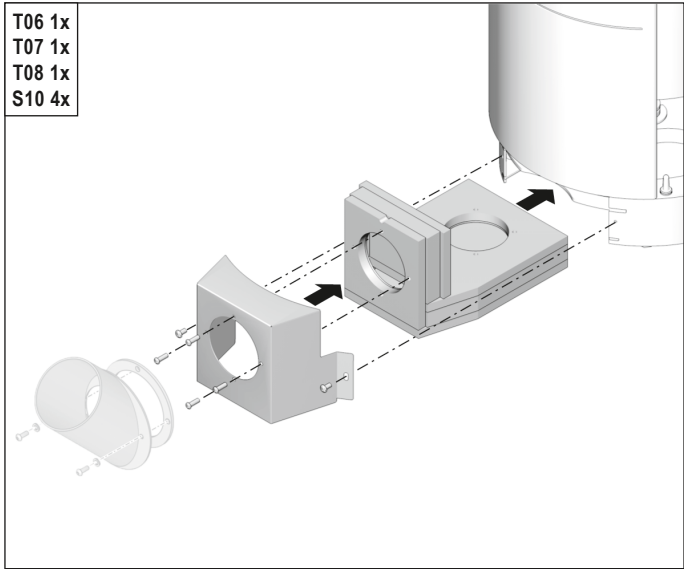


19

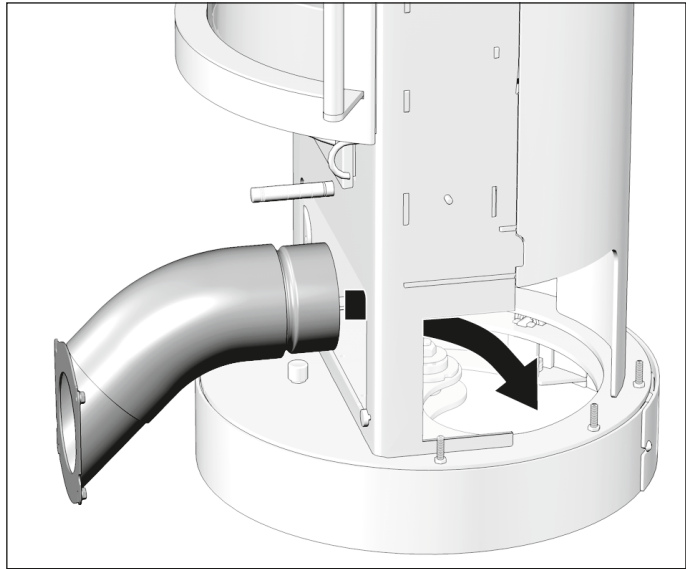


20

T06 1x
T07 1x
T08 1x
S10 4x

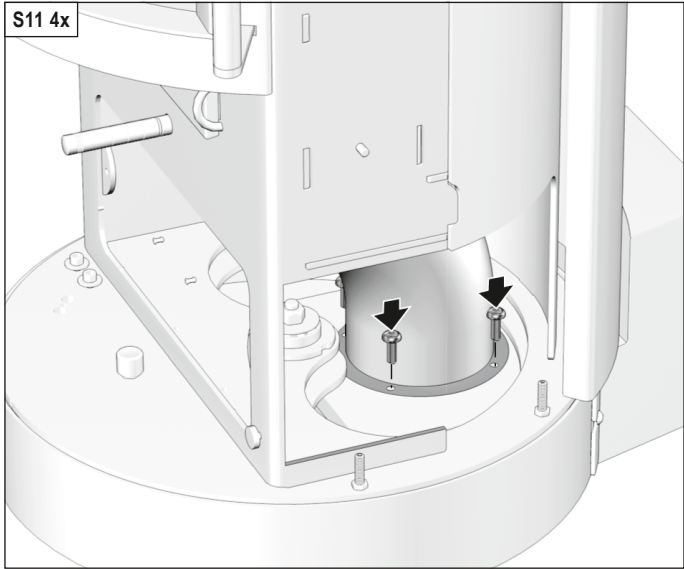


21



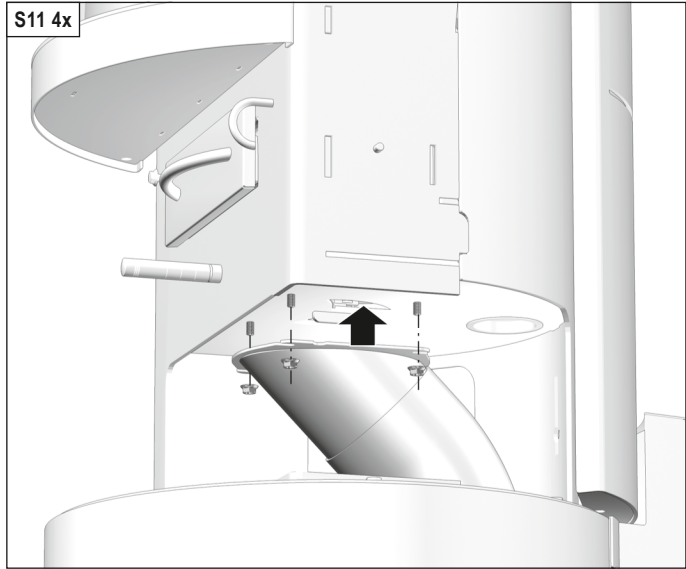
22

S11 4x

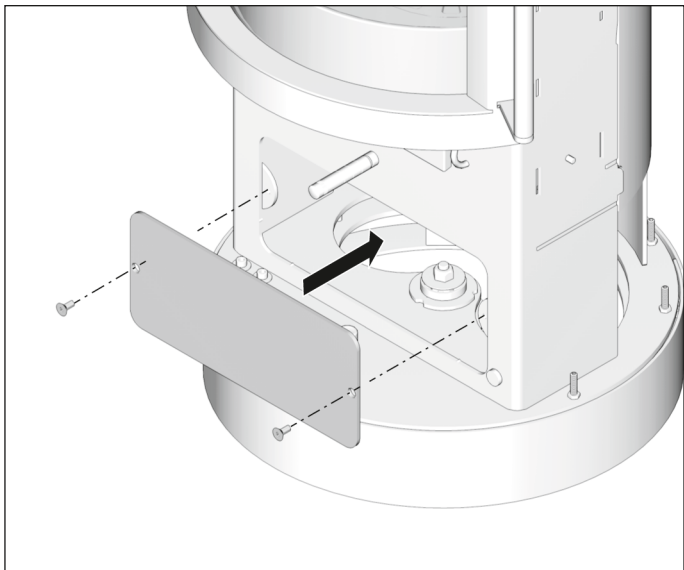


23

S11 4x



24



25

7. Keramik- und Specksteinmontage bei Lima und Sila

Le montage de la céramique et de la pierre ollaire à Lima et Sila

Montaggio della maiolica e pietra ollare a Lima e Sila

Ceramic and soapstone installation at Lima and Sila

Keramik- en speksteenmontage op Lima en Sila

Montáž keramických dílů a dílů z přírodního kamene (mastku) u kamen Lima a Sila

Montaż ceramiki i steatytu w modelach Lima i Sila

Montáž keramických dielov a dielov z prírodného kameňa (mastene c) pri pieckach Lima a Sila

7.1 Vorbereitung Speckstein

Préparation de la pierre ollaire

Preparazione della pietra ollare

Preperation of soapstone

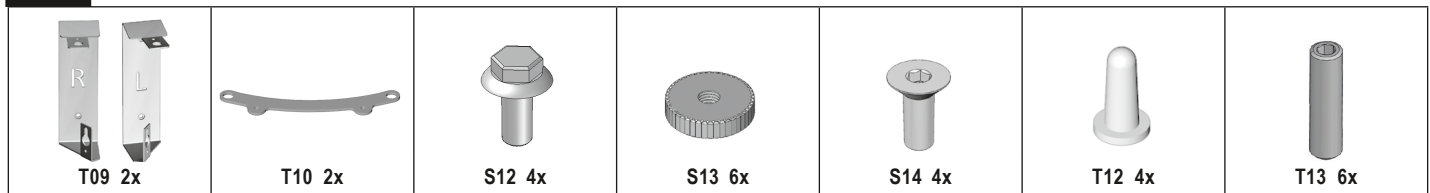
Vorbereiding op speksteen

Příprava dílů z přírodního kamene

Przygotowanie steatytu

Príprava dielov z prírodného kameňa

Lima



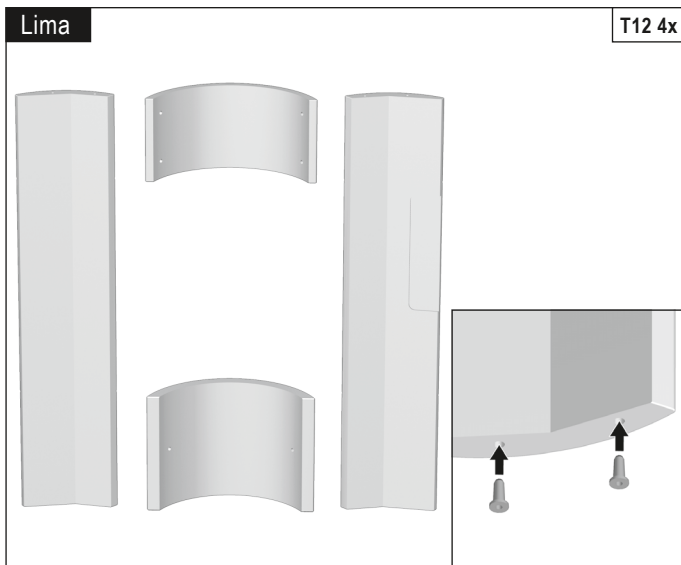
26

Sila



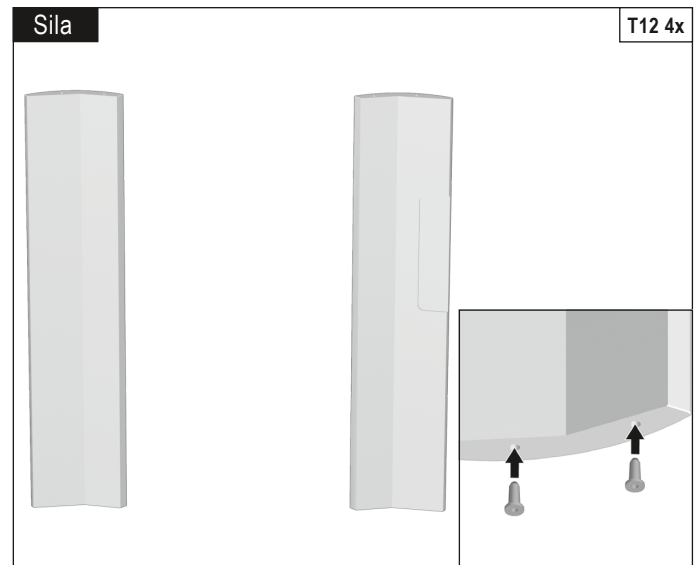
27

Lima

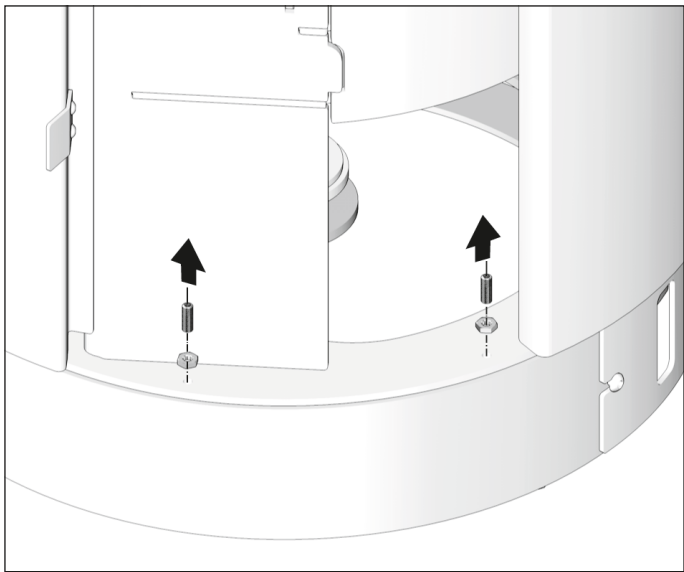


28

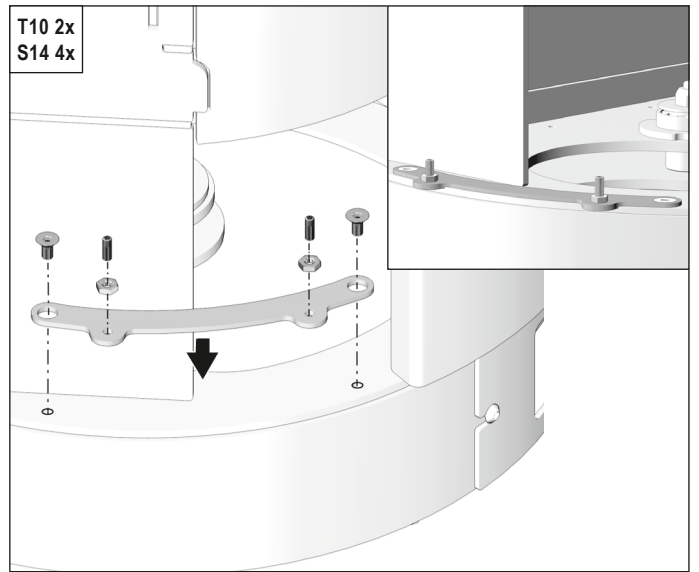
Sila



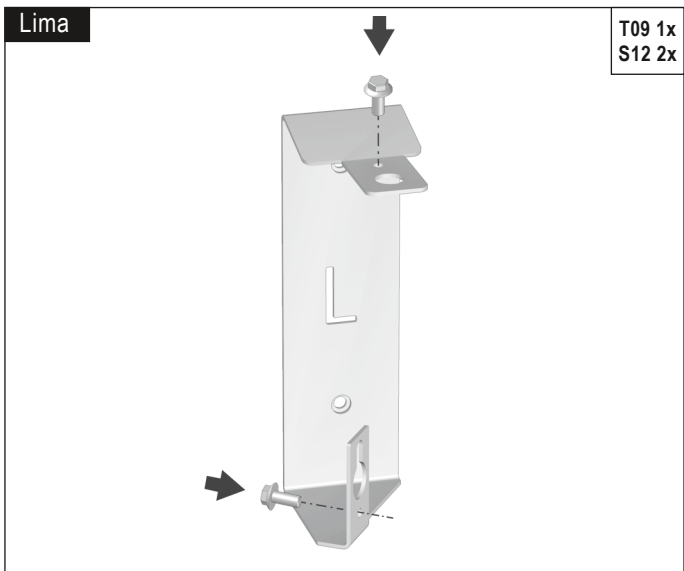
29



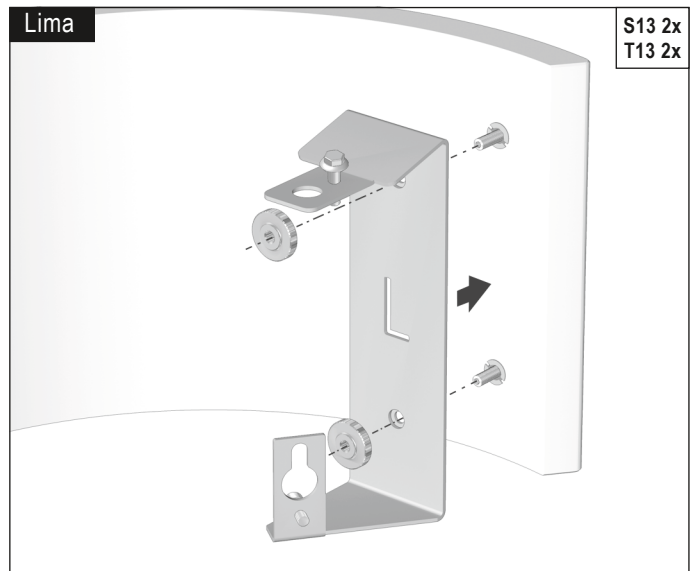
30



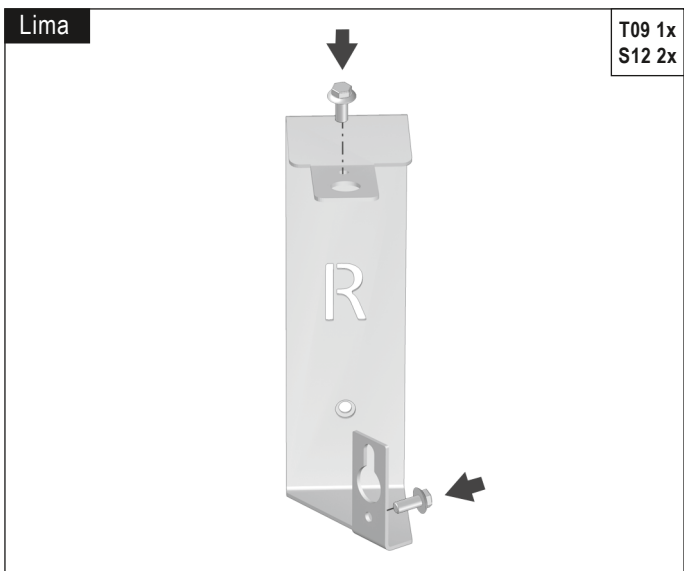
31



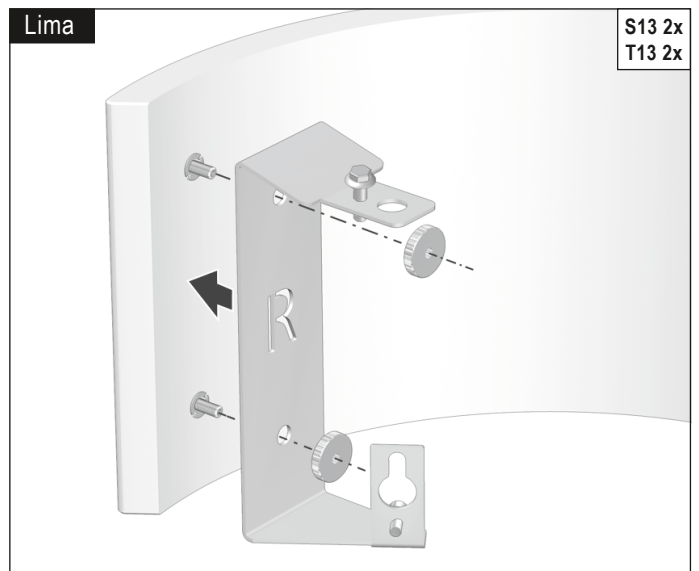
32



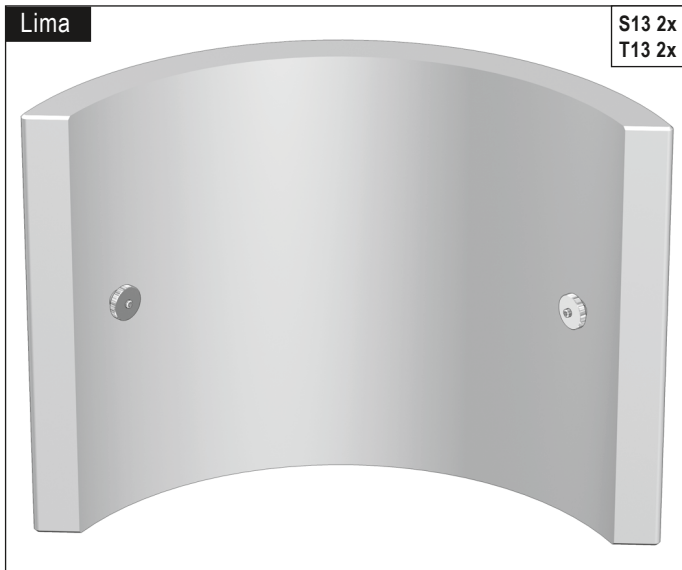
33



34



35



36

7.2 Vorbereitung Keramik

Préparation de la céramique

Preparazione della maiolica

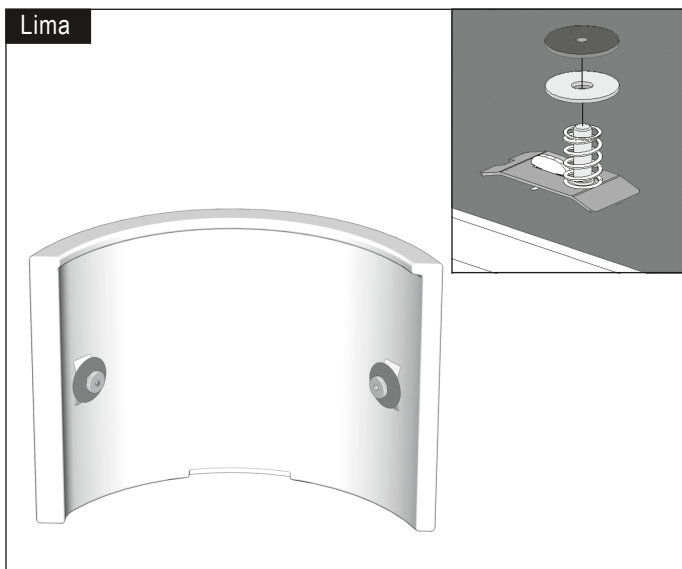
Preparation of ceramic

Vorbereiding op keramiek

Příprava dílů z keramiky

Przygotowanie ceramiki

Príprava dielov z keramiky



37

7.3 Montage Keramik und Speckstein

Montage de la céramique et pierre ollaire

Montaggio della Maiolica et pietra ollare

Installation of ceramic and soapstone

Montage op keramiek en speksteen

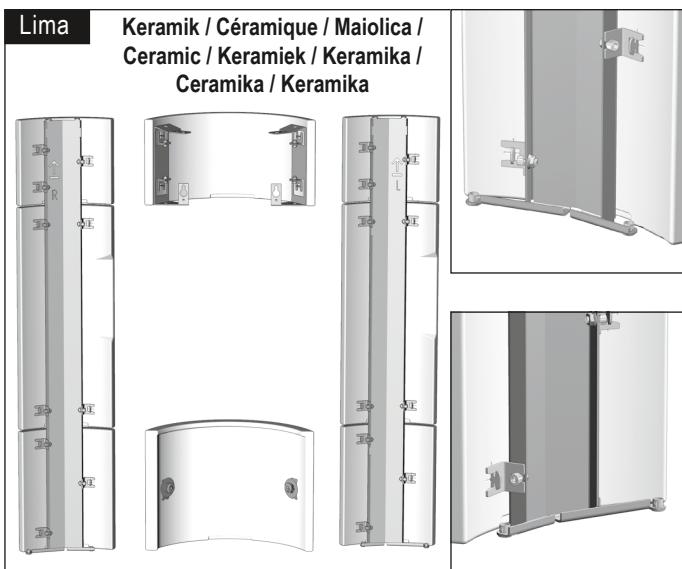
Montáž dílů z keramiky a dílů z přírodního kamene - mastku

Montaż ceramiki i steatytu

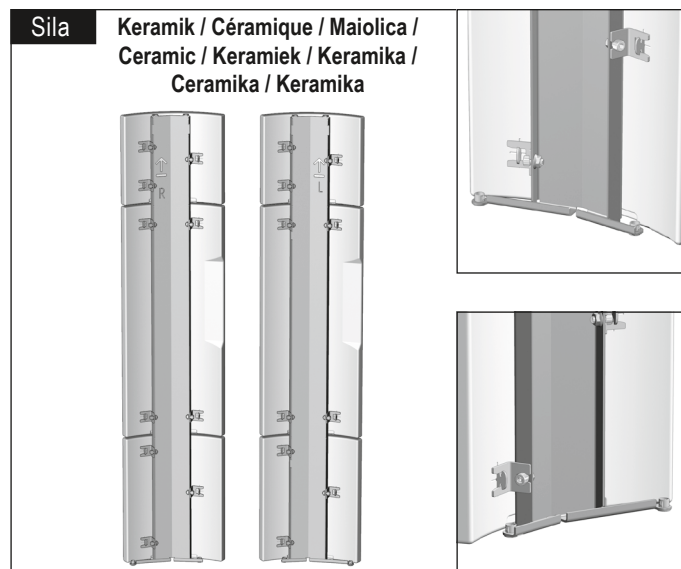
Montáž dielov z keramiky a dielov z prírodného kameňa

(i) HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIPI! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

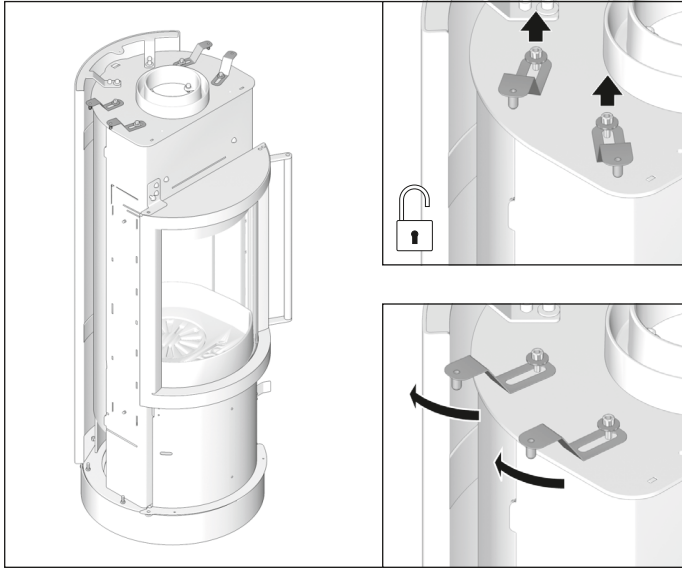
- (D)** Die Montage von Speckstein ist analog zu der angeleiteten Montage von Keramik ausführbar.
- (F)** Le montage de la pierre ollaire est analogue à le montage de la céramique.
- (I)** L'esecuzione del montaggio della pietra ollare è analogo a quello in ceramica.
- (GB)** Installation of soapstone is similar to the guided installation of ceramic.
- (NL)** De montage van speksteen kan analog tot de geïnstrueerde montage van keramiek worden uitgevoerd.
- (CZ)** Montáž mastku je obdobná jako při instalaci keramiky.
- (PL)** Można przeprowadzić montaż steatytu analogicznie do początkowego montażu ceramiki.
- (SK)** Montáž mastenca sa realizuje obdobne ako montáž keramiky.



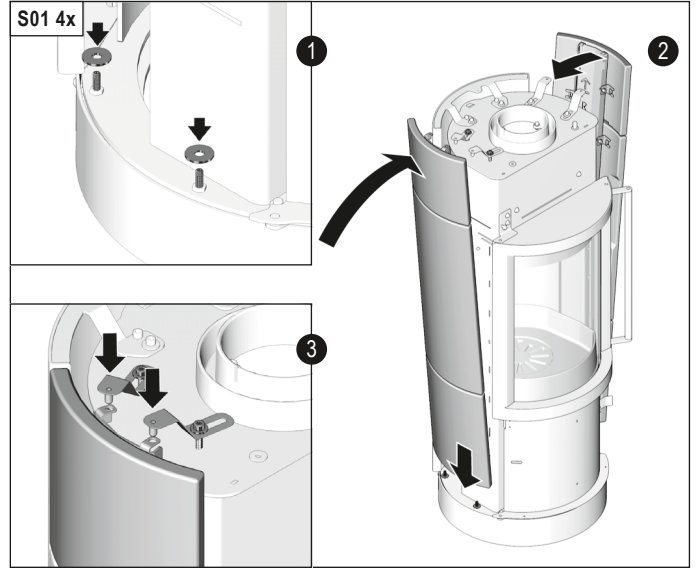
38



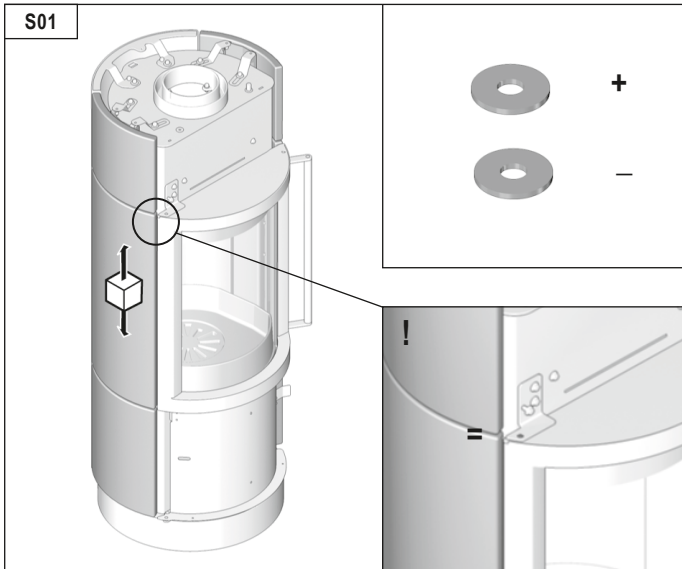
39



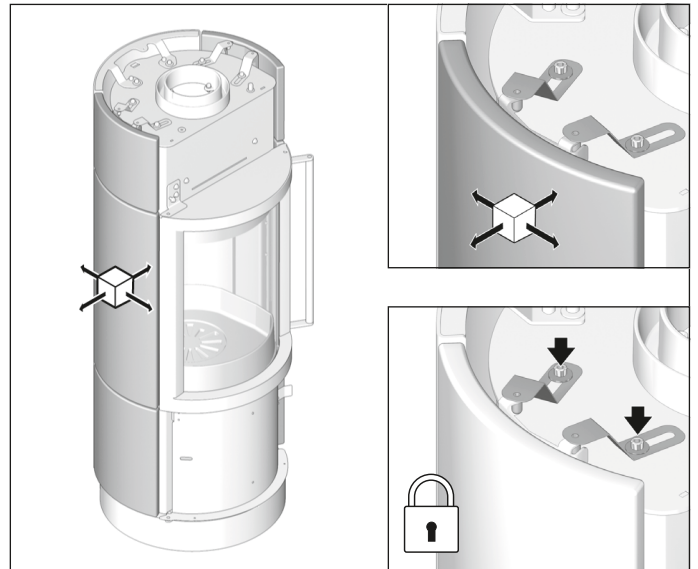
40



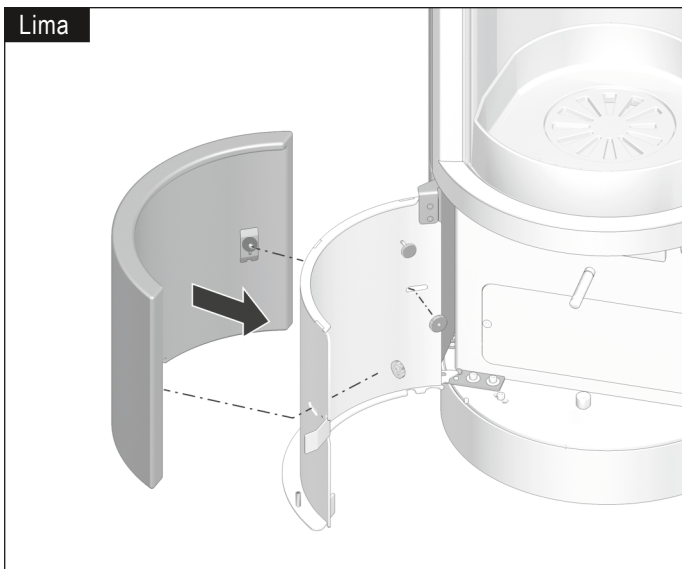
41



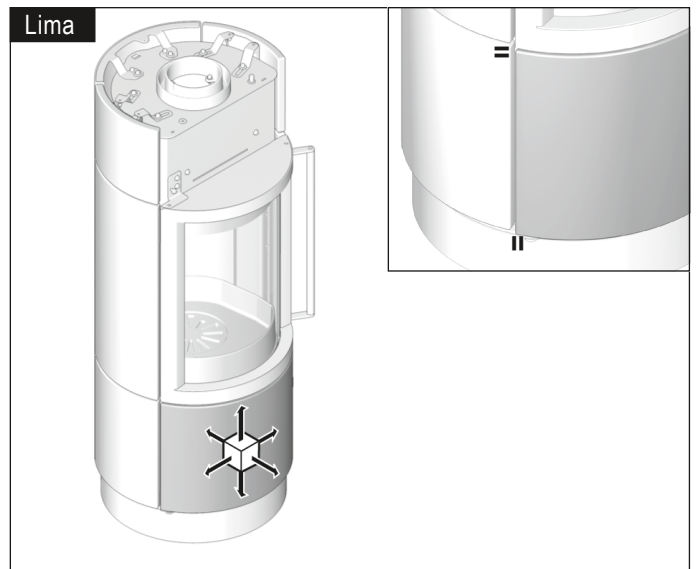
42



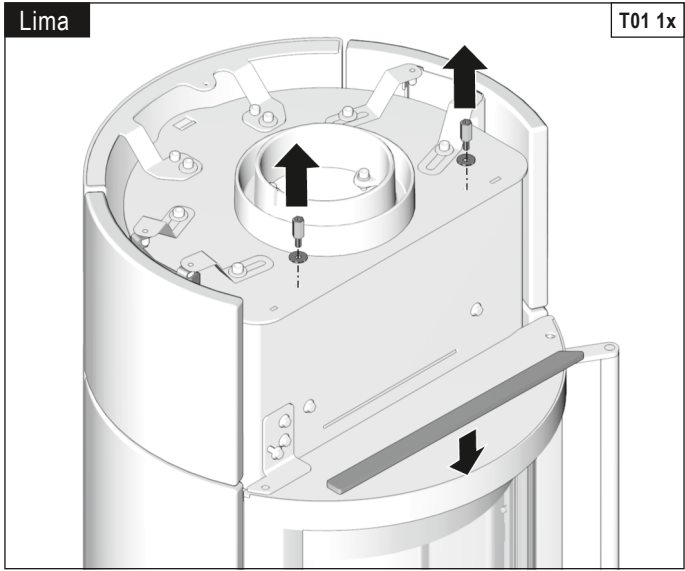
43



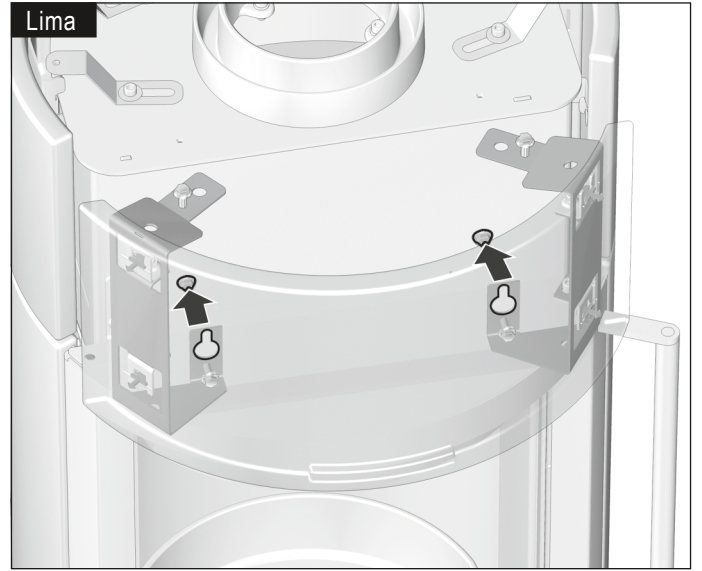
44



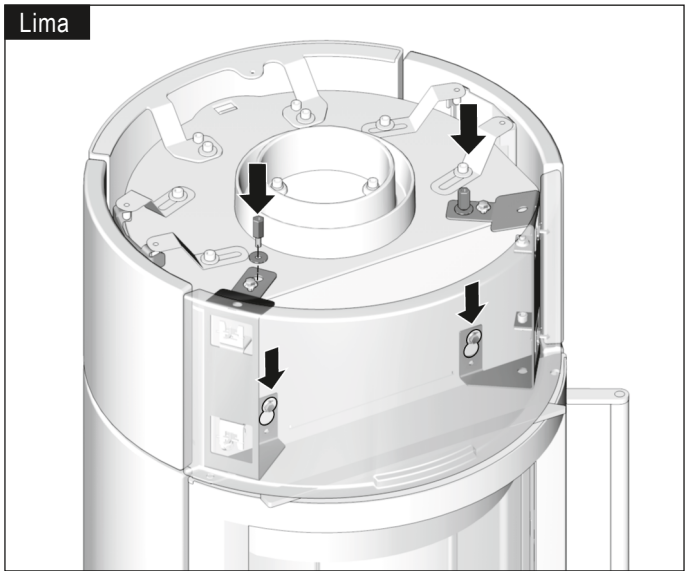
45



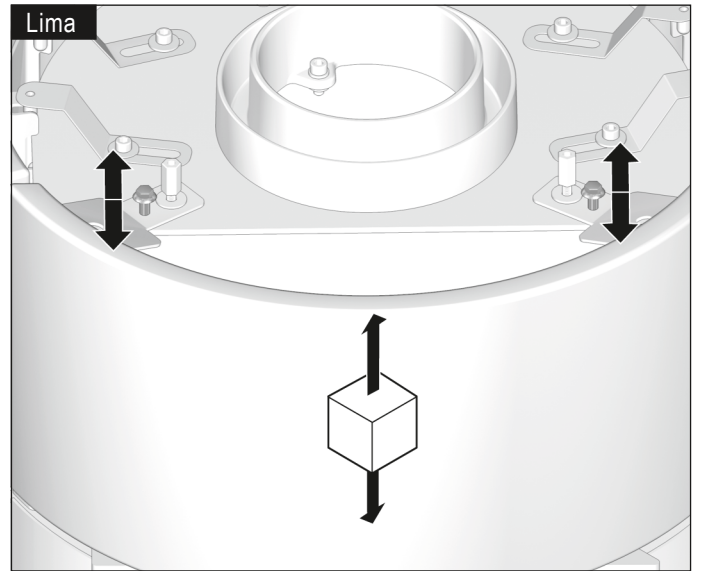
46



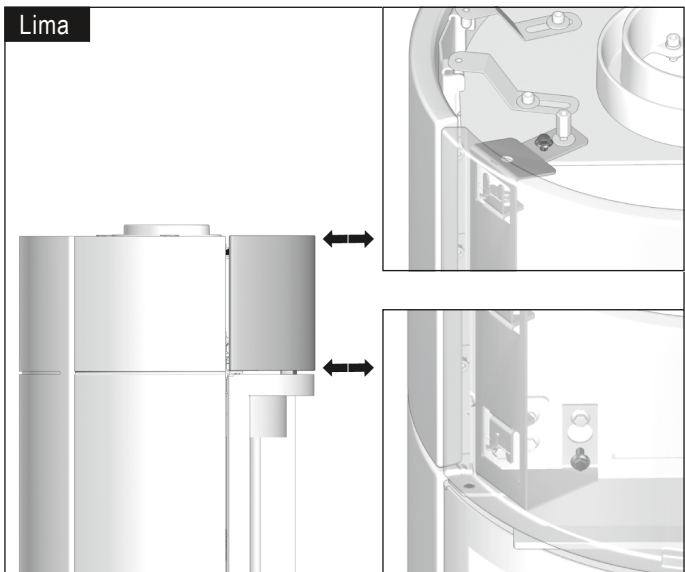
47



48



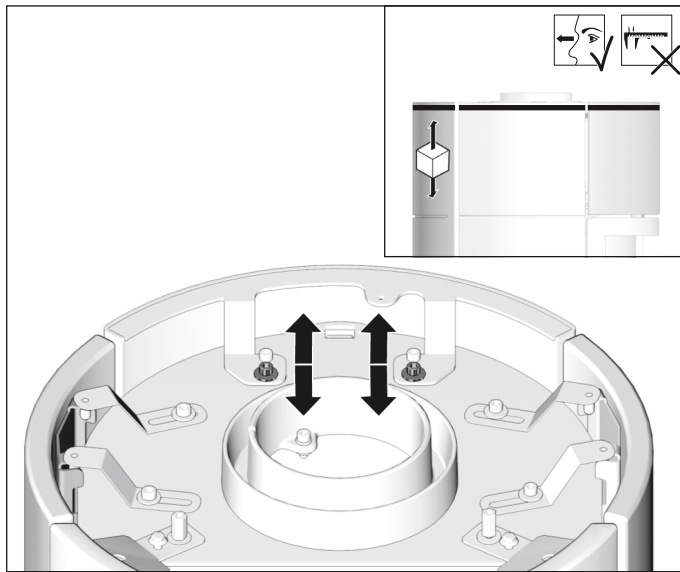
49



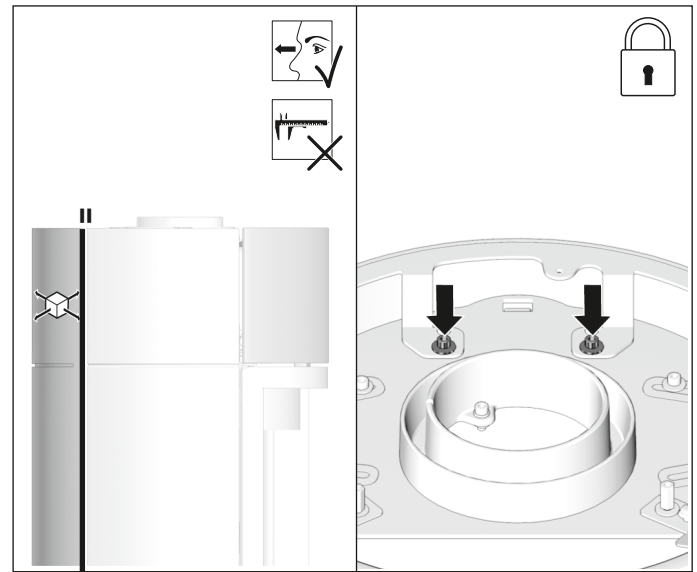
50



51



52



53

7.4 Positionieren der Ofenauflage

Pose du plateau supérieure

Montaggio del copertura superiore

Positioning stove cover

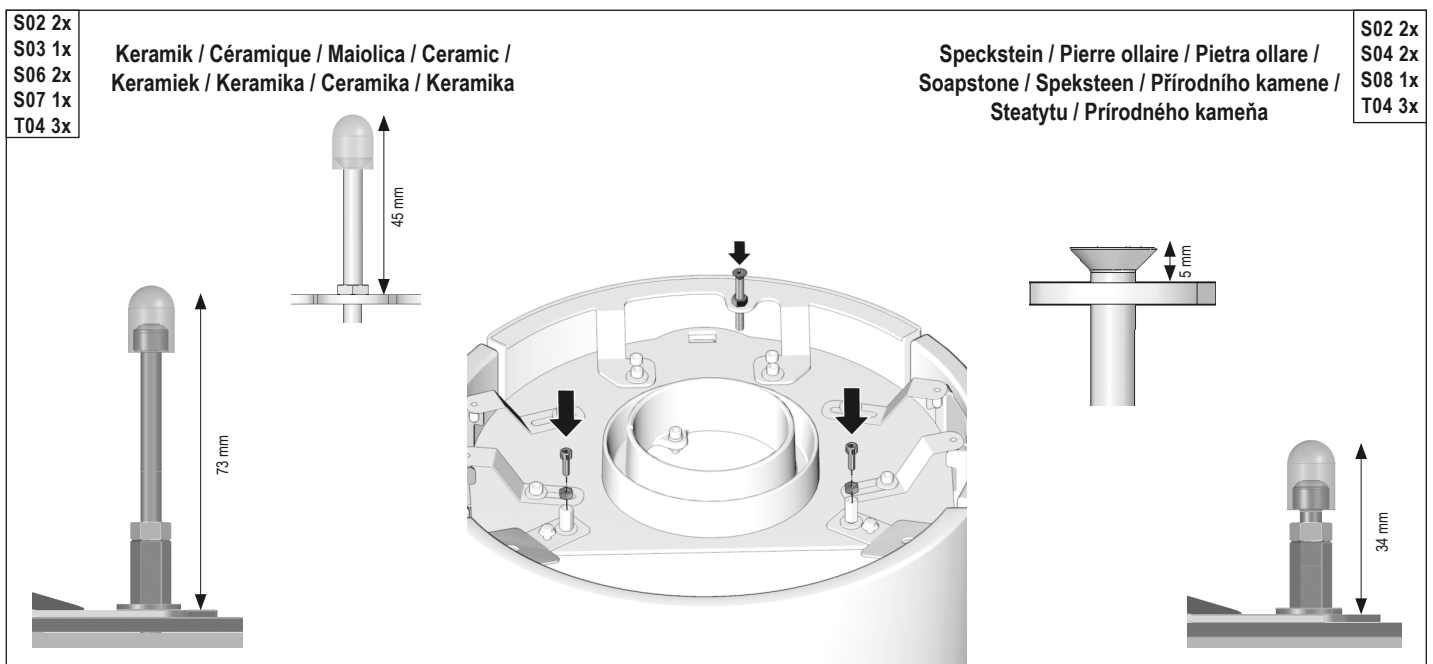
Installation of ceramic and soapstone

Paatsen van de kachelafdekking

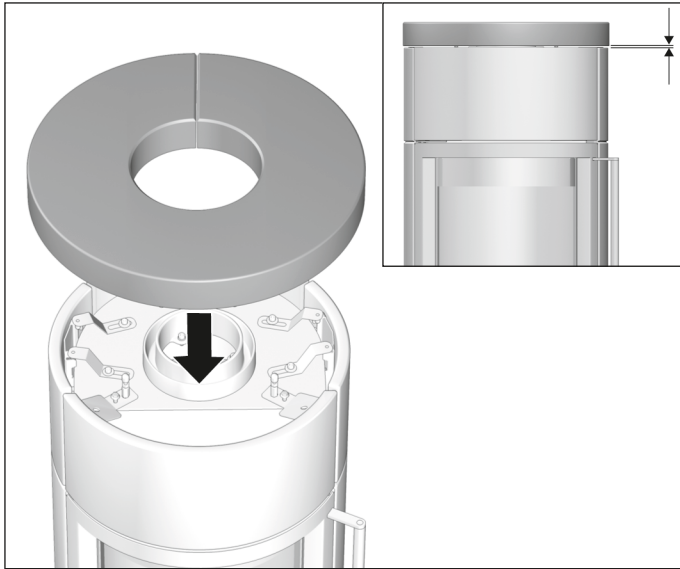
Umístění podložky pod kamna

Umieszczanie pokrywy pieca

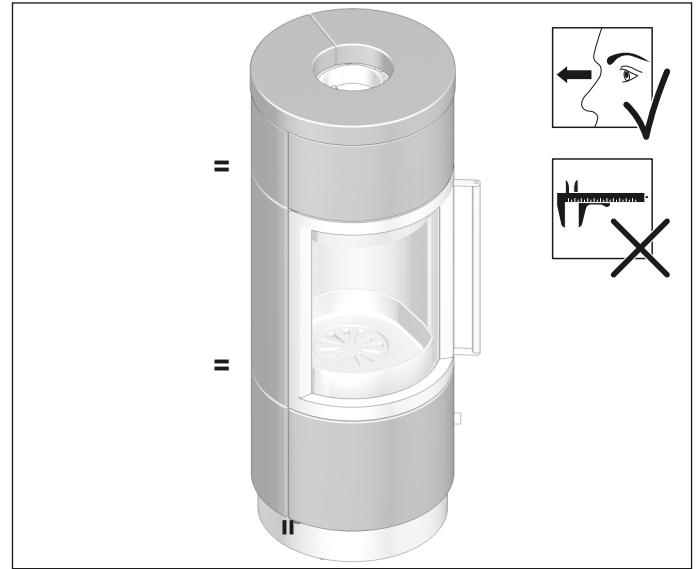
Umieszczenie podłożki pod piecku



54



55



56

8. Montage von Sila Stahl und Sila Plus

Le montage de Sila acier et Sila Plus

Montaggio di Sila acciaio e Sila Plus

Installation of Sila steel and Sila Plus

Montage van Sila staal en Sila Plus

Montáž kamen Sila Stahl a Sila Plus

Montaż modeli Sila Stahl i Sila Plus

Montáž piecok Sila Stahl a Sila Plus

8.1 Einlegen der Speichersteine

Disposition des pierres d'accumulation

Inserire le pietre di accumulazione di calore






Inserting the heat retaining bricks

De opslagstenen gebruiken

Vložení akumulčních desek

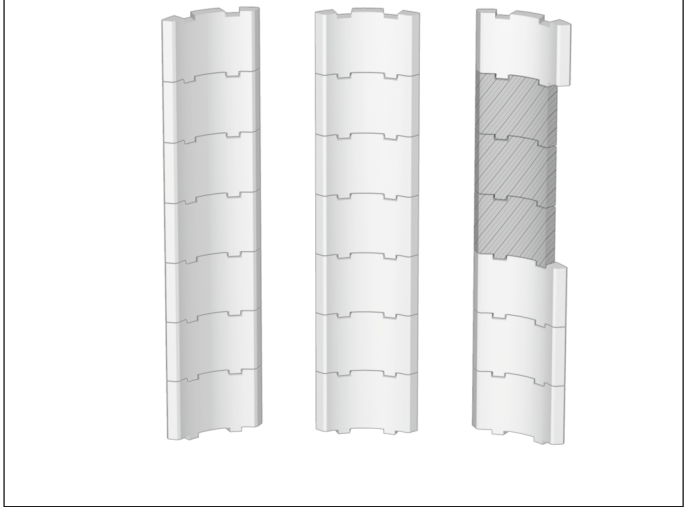
Wkładanie cegieł akumulacyjnych

Vloženie akumulčných platní

						
18x	3x	12x	T11 6x	S15 6x		

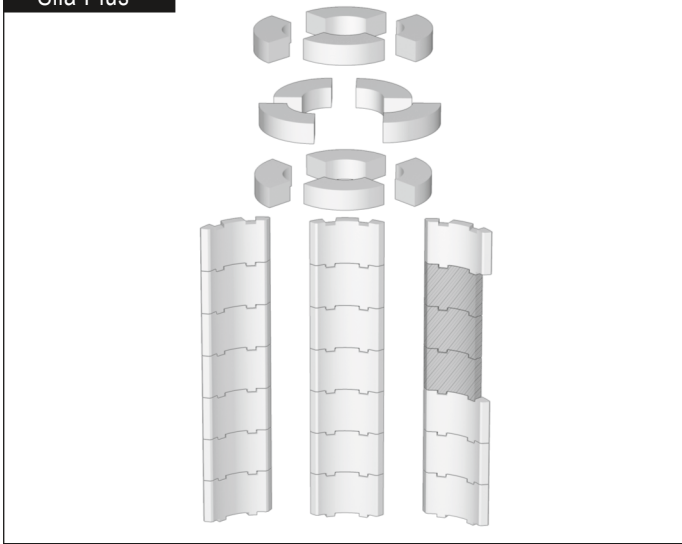
57

Sila Stahl

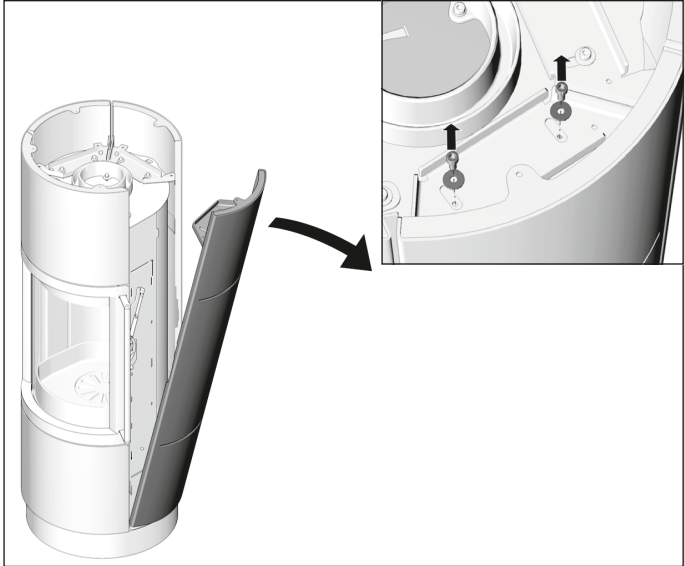


58

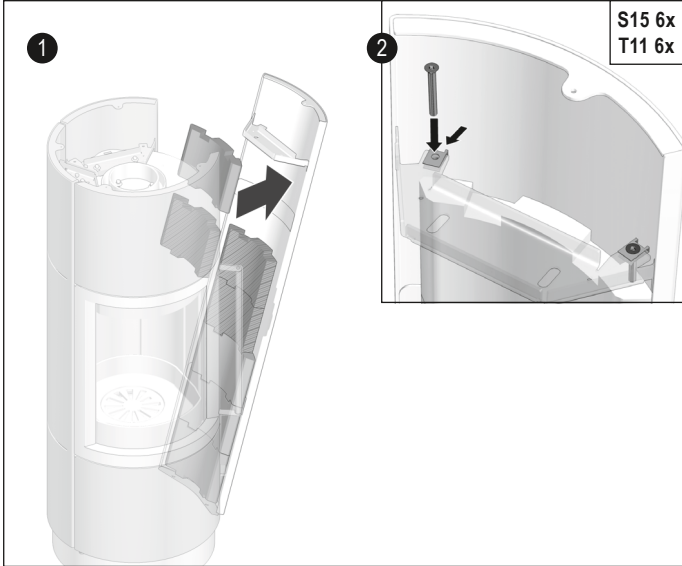
Sila Plus



59



60

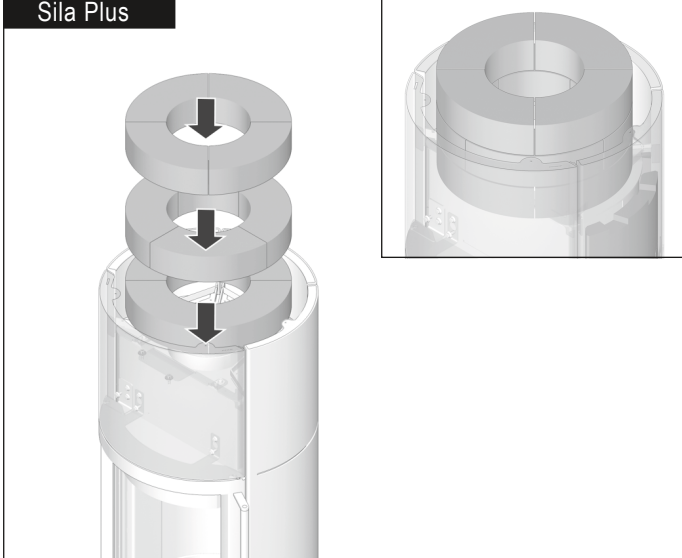


61



62

Sila Plus



63

8.2 Positionieren der Stahlaufgabe bei Sila Stahl

Pose du plateau supérieure à Sila acier

Montaggio del copertura superiore di Sila acciaio

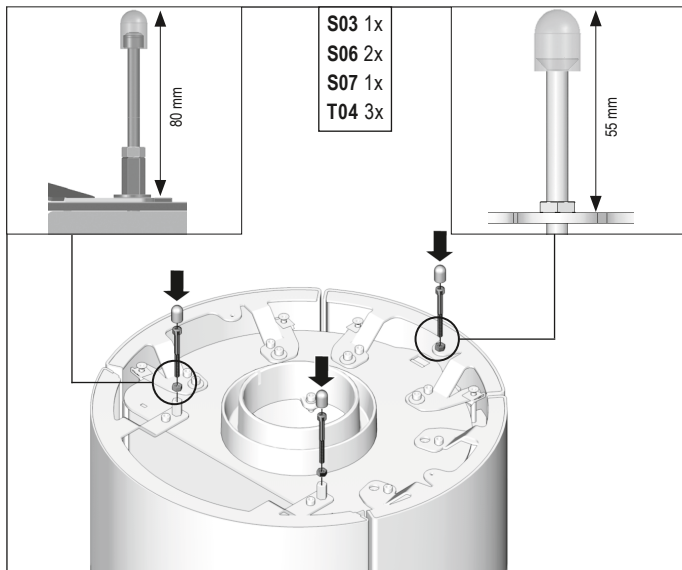
Positioning stove cover at Sila steel

Paatsen van de kachelafdekking in Sila staal

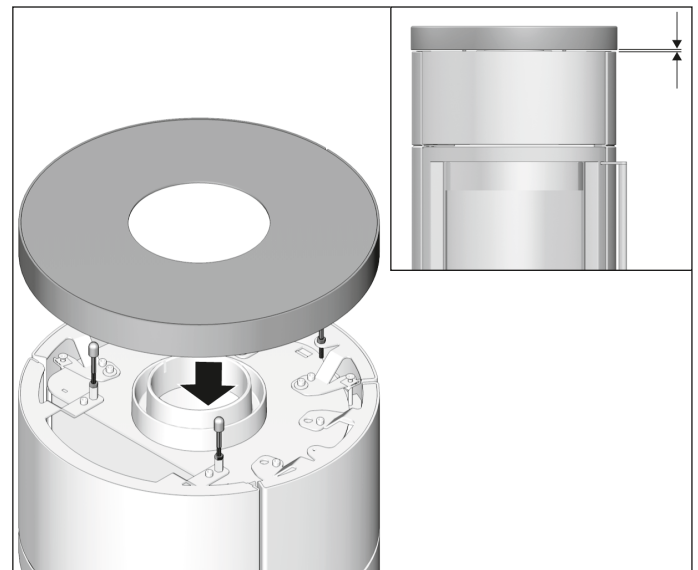
Umístění ocelových dílů na Sila Stahl

Umieszczanie nakładki stalowej modeli Sila Stahl

Umístnenie ocelových dielov na Sila Stahl



64



65

(i) HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

- (D)** Bitte beachten Sie die Montage der Keramik- und Specksteinaufgabe bei Sila (Punkt 7.4).
- (F)** Veuillez respecter le montage des revêtements en céramique et stéatite de Sila (Point 7.4).
- (I)** Si prega di fare attenzione alle istruzioni di montaggio della base in ceramica e pietra ollare di Sila (Punto 7.4).
- (GB)** Please observe the installation of the ceramic and soapstone support at Sila (Point 7.4).
- (NL)** Let alstublieft op de montage van de keramische- en speksteen-steun bij Sila (Punt 7.4).
- (CZ)** Dodržujte prosím instalaci keramiky a mastku kamen Sila (bod 7.4).
- (PL)** Należy uwzględnić montaż powłoki ceramicznej i steatytu stosowanych w Sila (punkt 7.4).
- (SK)** Dbajte prosím na montáž dielov z keramiky a mastenca piecok Sila (bod 7.4).

8.3 Positionieren der Stahlaufgabe bei Sila Plus

Pose du plateau supérieure à Sila Plus

Montaggio del copertura superiore di Sila Plus

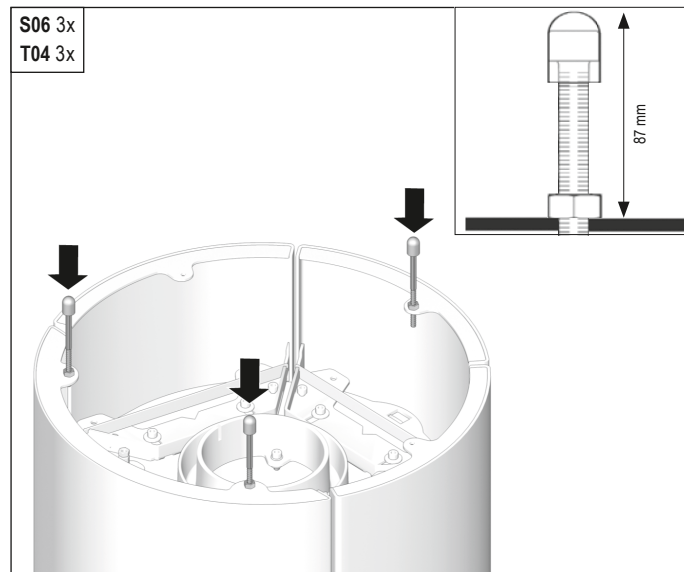
Positioning stove cover at Sila Plus

Paatsen van de kachelafdekking in Sila Plus

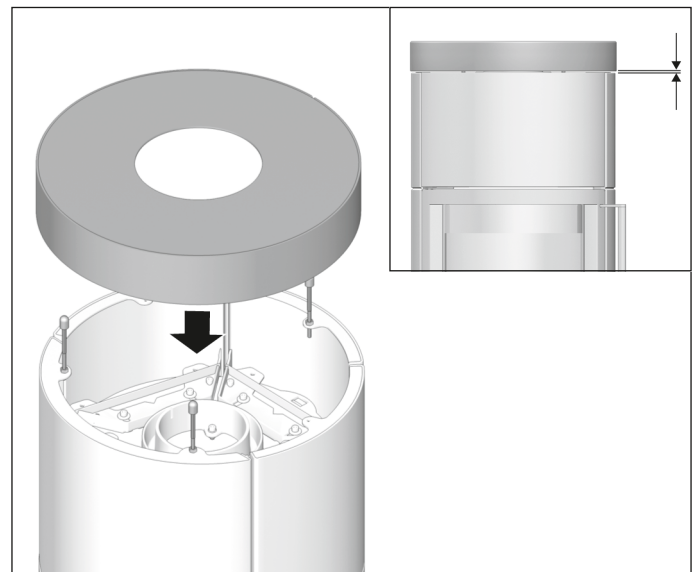
Umístění ocelových dílů na Sila Plus

Umieszczanie nakładki stalowej modeli Sila Plus

Umiestnienie ocelových dielov na Sila Plus



66



67

9. Montage Rohrstützen

Le montage du raccord

Montaggio bocchettoni

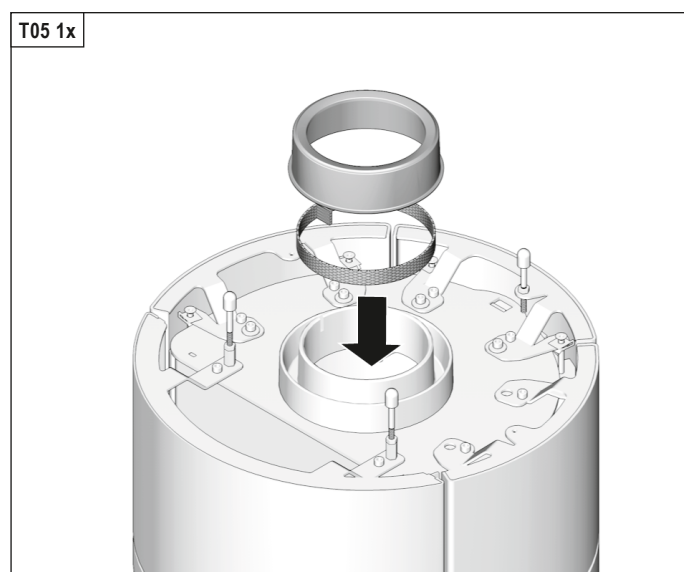
Installation of connection socket

Montage van Verbindingsstuk

Montáž hrdla

Montaż króćca rurowego

Montáž príruby



68



69

10. Montage DIBt-geprüfter Drehtstutzen (optional)

Le montage du raccord pivotant certifié DIBt (en option)

Montaggio base girevole approvata dalla DIBt (opzionale)

Installation of DIBt-certified swivel supports (optional)

Montage van DIBt-getest draaipunt (optioneel)

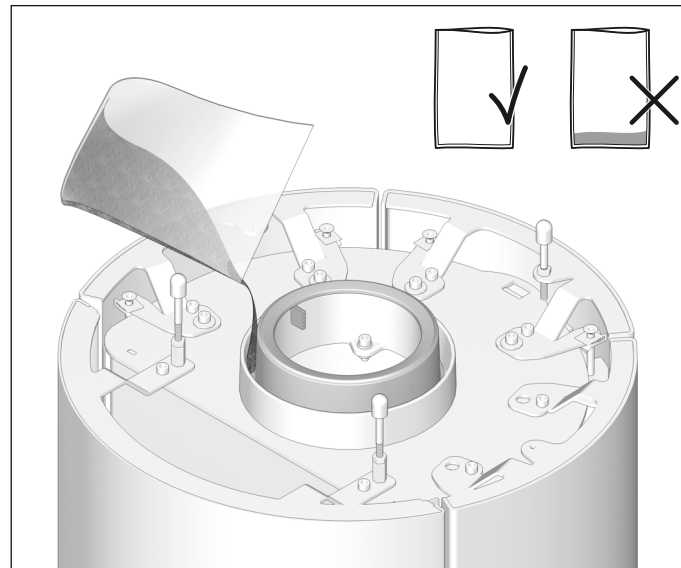
Montáž DIBt -norma pro otočné hrdlo (voliteľné)

Montaż króciec obrotowy sprawdzony przez DIBt (opcjonalnie)

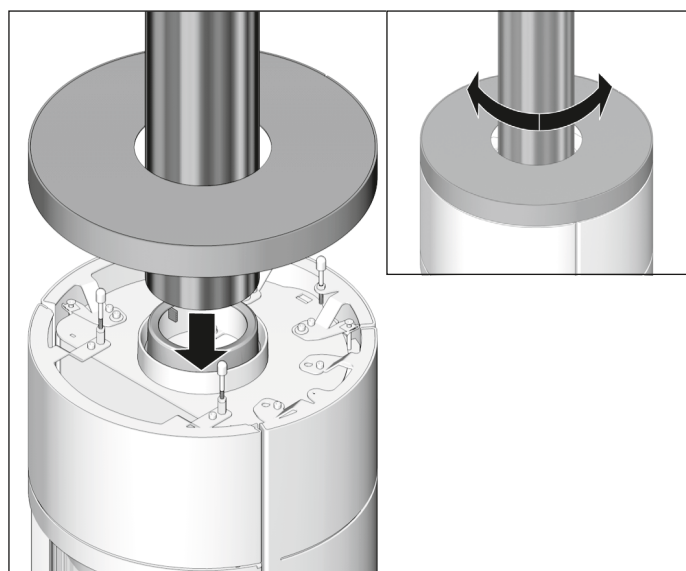
Montáž DIBt-overená otočná príruha (voliteľné)



70



71



72

⚠ WARNUNG! / ATTENTION! / AVVERTENZA! / WARNING! / WAARSCHUWING! / VAROVÁNÍ! / OSTRZEŻENIE! / VAROVANIE

- (D)** Bei raumluftunabhängigem Betrieb die Anschlussvarianten in Punkt 11 beachten.
- (F)** Dans le cas d'un fonctionnement indépendant de l'air ambiant, prenez en considération les variantes de branchement au Point 11.
- (I)** Nell'esercizio indipendente dall'aria ambiente osservare le varianti di allacciamento al punto 11.
- (GB)** During balanced flue operation, please observe the connection variants set out in Point 11.
- (NL)** Bij een ruimteluchtonafhankelijk gebruik dient u de aansluitvarianten onder punt 11 in acht te nemen.
- (CZ)** Při provozu s nezávislým přívodem vzduchu použijte varianty pro připojení podle bodu 11.
- (PL)** W trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu należy przestrzegać wariantów podłączenia z punktu 11.
- (SK)** Pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru použite varianty pre pripojenie podľa bodu 11.

11. Anschlussvarianten raumluftunabhängiger Betrieb (nach DIBt-Zertifizierung)

Variantes de raccordement fonctionnement avec prise d'air extérieure (selon la certification DIBt)

Varianti di raccordo sistema di funzionamento ermetico (conforme alla certificazione di DIBt)

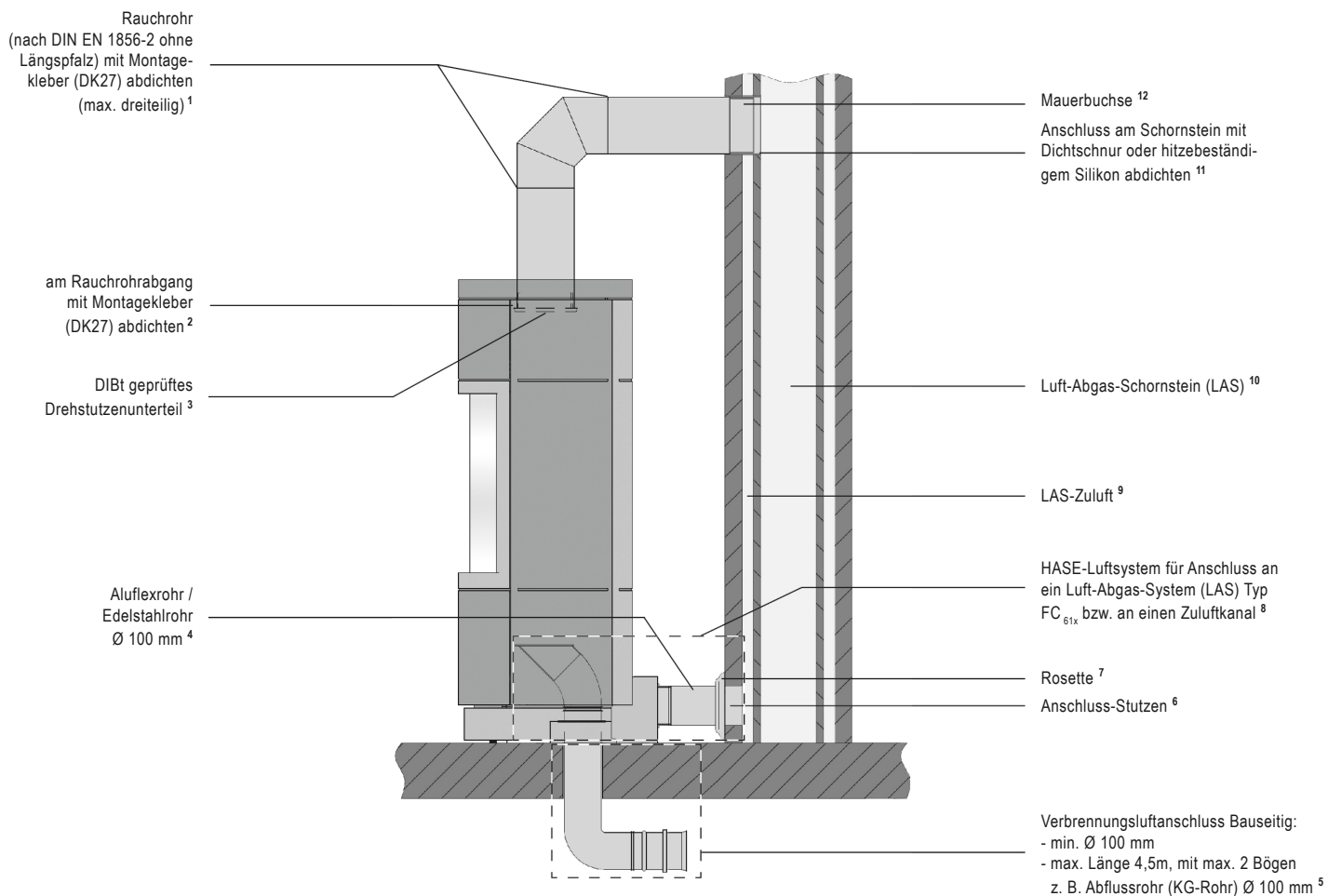
Socket variations direct vent stove (according to DIBt certification)

Aansluitmogelijkheden kamerluchtonafhankelijk gebruik (volgens de DIBt-certificering)

Varianty pro připojení při provozu kamen s nezávislým přísunem vzduchu (podle z DIBt-certifikace)

Warianty podłączenia w trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu (według certyfikacji DIBt)

Varianty pre pripojenie piecky pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru (podľa DIBt-certifikácie)



i Die Verbrennungsluftleitung ist auf der gesamten Länge gegen Schwitzwasserbildung zu isolieren.¹³

Dämmstoffdicke der Verbrennungsluftleitung bei einer Raumtemperatur von 18 bis 22 C° und einer Außentemperatur bis -15 C° ¹⁴			
Relative Luftfeuchtigkeit (in %) ¹⁵	50	60	70
Dämmstoffdicke (in cm) ¹⁶	1,5	2	2,5
Wärmeleitfähigkeit des Dämmstoffes: WLG 040 Der Dämmstoff ist mit einer Dampfsperre zu versehen oder es ist ein wasserabweisender Dämmstoff zu verwenden. ¹⁷			

	Français (F)	Italiano (I)	English (GB)	Nederlands (NL)
1	Faire l'étanchéité du kit de conduits de fumées (selon norme DIN EN 1856-2 sans soudure longitudinale) avec de la pâte d'étanchéité spécial HASE (max. trois parties)	Sigillare il set canna fumaria (secondo DIN EN 1856-2 senza piega in lunghezza) utilizzando la speciale pasta sigillante HASE (max. tre componenti)	Seal the flue pipe set (per DIN EN 1856-2 without longitudinal joint) with the HASE special sealing paste (max. three-pieces)	Rookbuis (volgens DIN EN 1856-2 zonder langsaan) met HASEspeciale afdichtpasta afdichten (max. driedelig)
2	Etanchéfier raccord à la sortie du tuyau de fumée avec pâte spéciale HASE	Sigillare la zona di uscita fumi con la pasta speciale HASE	Seal at flue pipe exit piece with HASE Special Sealing Paste	Aan de steun van de rookbuis afdichten met HASE-Spezial-dichtingspasta
3	Partie intérieure du raccord pivotant	Parte inferiore della base girevole approvato dal DIBt	DIBt-certified base swivel supports	DIBt-getest draaistoel onderstel
4	Tube flexible en aluminium / Tuyau en acier inox Ø 100	Condotto flessibile in alluminio / Tubo in acciaio inox Ø 100	Flex. aluminium tube/ Stainless Steel Pipe Ø 100	Flexibel aluminium element / Edelstaalbuis Ø 100
5	Mise en place du raccordement air de combustion: p. ex. tuyau d'évacuation (de canalisation) Ø 100 - min. Ø 100 mm - longueur max. 4,5 m, 2 coudes maxi p. ex. tuyau d'évacuation (de canalisation) Ø 100	Allacciamento integrato aria di combustione: - min. Ø 100 mm - lunghezza max. 4,5 m, con max. 2 curve ad esempio tubo di uscita (tubo in plastica per canalizzazioni interne) Ø 100	Combustion Air Connection, customerprovided: - Min. Ø 100 mm - max. Length 4,5 m, with max. 2 bends e.g. Drain Pipe (PVC pipe) Ø 100	Aansluiting verbrandingslucht ter plaats: - min. Ø 100 mm - maximale lengte 4,5 m, met max. 2 bochten bijv. afvoerbuiss (pvc-buis) Ø 100
6	Raccord pour air frais	Raccordo presa d'aria esterna	Connection socket	Stut voor verse lucht
7	Rosace	Rosetta	Rosette	Rozet
8	Système d'air HASE pour raccordement à un système admission/évacuation d'air Typ FC _{61x} respectivement à une conduite d'arrivée d'air	Sistema di ventilazione HASE: Allacciamento a un sistema di scarico dell'aria (LAS) Typ FC _{61x} rispettivamente ad un condotto di alimentazione dell'aria	HASE air system: Connection to an Air / Flue Gas System (AFS) Typ FC _{61x} resp. to an air duct	HASE-luchtsysteem: Aansluiting op een luchtafvoersysteem Typ FC _{61x} of een toevoerluchtkanaal
9	Arrivée d'air du système	Afflusso di aria LAS	AFS Air Supply	Toevoer van lucht voor het luchtafvoersysteem
10	Conduit gaz de combustion	Camino del sistema LAS	AFS Flue Gas Chimney	Schoorsteen voor de verbrandingsgassen
11	Étancher le raccordement au conduit de fumées avec du bourelet isolant ou du silicone haute température	Sigillare l'allacciamento alla canna fumaria con una guarnizione o silicone termoresistente	Seal connection at chimney with sealing cord or heatresistant silicone	Aansluiting aan de schoorsteen afdichten met afdichtband of hittebestendige silicone
12	Manchon mural	Presa a muro	Wall Sleeve	Manchet
13	Le conduit d'air de combustion doit être isolé sur toute sa longueur contre la condensation.	Isolare l'intera tubazione dell'aria esterna dalla trasudazione.	The entire length of the combustion air pipe has to beinsulated against the formation of condensation water.	De verbrandingsluchtleiding dient over de complete lengte geïsoleerd te worden tegen condensaatvorming.
14	Épaisseur du matériel isolant du conduit d'air de combustion avec une température intérieure de 18 à 22 C° et une température extérieure de -15 C°	Spessore materiale isolante del passaggio aria per la combustione ad una temperatura ambiente da 18 a 22 C° e una temperatura esterna fino a -15 C°	Chimney insulation material thickness for a room temperature from 18 to 22 C°, and an outside temperature of -15 C°.	Dikte van het isolatiemateriaal van de verbrandingsluchtleiding bij een ruimtemtemperatuur van 18 tot 22 C° en een buitentemperatuur tot -15 C°
15	Humidité relative de l'air en %	Umidità dell'aria relativa in %	Relative humidity (in %)	Relatieve vochtigheidsgraad (in %)
16	Épaisseur du matériel isolant (en cm)	Spessore materiale isolante (in cm)	Insulation material thickness (in cm)	Dikte van het isolatiemateriaal (in cm)
17	Conductivité thermique du matériel isolant : WLG 040 Le matériel isolant est à équiper d'un pare-vapeur ou le matériel isolant utilisé doit être hydrofuge.	Conducibilità termica del materiale isolante: WLG 040 Il materiale isolante deve essere munito di una barriera al vapore o deve essere utilizzato un materiale isolante impermeabile all'acqua.	Thermal conductivity of the insulation material: WLG 040 The insulation material should be clad with a vapour barrier or a water resistant material.	Hittegeleiding van het isolatiemateriaal: WLG 040 Het isolatiemateriaal dient van een stoomblokkade te worden voorzien of men gebruikt een waterafstotend isolatiemateriaal.

	Český jazyk (CZ)	Język polski (PL)	Slovenský jazyk (SK)
1	Kouřovou rouru (podle DIN EN 1856-2 bez podlouhého řádku) utěsnit montážním lepidlem (DK27) (maximálně třídílné)	Rurę dymową (według DIN EN 1856-2 bez podłużnej zakładki) uszczelnić klejem montażowym (DK27) (maks. trzyczęściowo)	Dymovod (podľa DIN EN 1856-2 bez pozdĺžnej drážky) vytesnený so špeciálnym HASE tesniacim tmelom (max. 3-dielny)
2	Na výstupu roury utěsnit montážním lepidlem (DK27)	Uszczelnić klejem montażowym (DK27) przy wyjściu rury dymowej	Na výstupe z pecky vytesniť so špeciálnym HASE tesniacim tmelom
3	DIBt testovaný spodní díl otočného hrdla	Spód króćca obrotowego przetestowany przez DIBt	DIBt spodný diel otočnej príruby
4	Hliníko flexibilní roura/roura z ušlechtilé oceli Ø 100 mm	Rura Aluflex /rura ze stali szlachetnej Ø 100 mm	Hliníková hadica/ nerezová rúra Ø 100 mm
5	Přípojka spalin stavebně: - minimálně Ø 100 mm - maximálně délka 4,5m, s maximálně 2 ohyby např. Odtoková roura (KG-roura) Ø 100 mm	Przyłącze powietrza do spalania z budowlanego punktu widzenia: - min. Ø 100 mm - maks. długość 4,5m, z maks. 2 łukami np. rura odpływowa (rura kanalowa) Ø 100 mm	Napojenie prívodu vzduchu na horenie v stavbe: - min. Ø 100 mm - max. dĺžka 4,5m, s max. 2 kolenami, napr. odtoková rúra (KG) Ø 100 mm
6	Připojovací hrdlo	Króćiec podłączeniowy	Príruba napojenia
7	Rozeta	Rozeta	Rozeta
8	HASE-vzduchový systém k připojení na systém vzduchu-spalin (LAS) Typ FC _{61x} resp. na kanál přívodu vzduchu	System wentylacyjny firmy HASE do podłączenia systemu odprowadzania spalin (LAS) typu FC _{61x} względnie do kanału doprowadzającego powietrze	HASE vzduchový systém pre napojenie na vzduchovo-spalinový systém (LAS) typu FC _{61x} prípadne na kanál na prívod vzduchu
9	LAS-přívod vzduchu	Powietrze doprowadzające LAS	LAS - prívod vzduchu
10	Komin odpadního vzduchu (LAS)	Komin do odrowadzania spalin (LAS)	Vzducho-spalinový komin (LAS)
11	Přípojku na komin utěsnit těsnící šňůrou nebo žáru odolným silikonem	Połączenie przy kominie uszczelnić sznurem uszczelniającym albo ogniotrwałym silikonem	Napojenie na komin s tesnením alebo vytesnené so žiaruvzdorným silikónom
12	Vložka do zdi	Tuleja ścienna	Zder zaústenia
13	Vedení spalin se musí po celé délce izolovat proti tvoření kondenzované vody.	Przewód powietrza do spalania musi być izolowany na całkowitej długości w celu uniknięcia zjawiska kondensacji.	Vedenie prívodu vzduchu na horenie je po celej dĺžke izolované proti kondenzácii vodnej pary.
14	Tloušťka izolace vedení spalin při teplotě místnosti od 18 do 22 C° a venkovní teplotě do -15 C°	Grubość izolacji przewodu powietrza do spalania w temperaturze pokojowej od 18 do 22 C° i w temperaturze powietrza do -15 C°	Hrúbka izolácie prívodu vzduchu na horenie pri izbovej teplote 18 až 22°C a vonkajšej teplote do -15°C
15	Relativní vlhkost vzduchu (v %)	Względna wilgotność (w %)	Relatívna vlhkosť vzduchu (v %)
16	Tloušťka izolace (v cm)	Grubość izolacji (w cm)	Hrúbka izolácie (v cm)
17	Vodivost tepla: WLG 040 Izolace se musí vybavit blokadou páry nebo se musí použít izolace odpuzující vodu.	Przewodność cieplna izolacji: WLG 040 Materiał izolacyjny powinien posiadać paroz izolację albo stosować wodoodporny materiał izolacyjny.	Teplná vodivosť izolácie: WLG 040 Izolácia musí byť vyhotovená s parotesnou vrstvou alebo sa musí použiť vodoodpudivá izolácia.

12. **Wartungshinweis**

Consigne de maintenance

Istruzioni di manutenzione

Service note

Aanwijzingen voor het onderhoud

Pokyny pro údržbu krbových kamen

Wskazówki dotyczące konserwacji

Pokyny pre údržbu krbovej piecky

(D) Um einen einwandfreien Betrieb Ihres HASE-Kaminofens zu gewährleisten, empfehlen wir jährlich vor Beginn der Heizperiode, folgende Punkte zu überprüfen bzw. durchzuführen:

1. Zustand der Thermosteine prüfen. Ersetzen Sie beschädigte oder fehlende Thermosteine wie unter Punkt 13 beschrieben.
2. Zustand der Türdichtung prüfen. Ersetzen Sie schadhafte Dichtungen wie unter Punkt 14 beschrieben.
3. Nachfetten (siehe Punkt 15).
4. Reinigung des Abgassystems (siehe Punkt 16).

(F) Pour garantir un fonctionnement irréprochable de votre cheminée HASE, nous vous conseillons de contrôler / d'effectuer les points suivants annuellement avant le début de la période de chauffe.

1. État des pierres thermiques. Remplacez les pierres thermiques endommagées ou manquantes comme décrit sous point 13.
2. Contrôlez l'état du joint d'étanchéification de la porte. Remplacez les joints détériorés comme décrit sous point 14.
3. Regraisser (voir point 15).
4. Nettoyage du système d'échappement des gaz (voir point 16).

(I) Per poter garantire un perfetto funzionamento della vostra stufa a camino, vi consigliamo di voler osservare annualmente prima del periodo di riscaldamento i seguenti punti di sicurezza:

1. Stato delle pietre termiche Sostituire le pietre termiche difettose o mancanti come descritto al punto 13.
2. Esaminare lo stato della guarnizione della porta. Sostituire le guarnizioni difettose come descritto al punto 14.
3. Procedere all'ingrassaggio (vedi punto 15).
4. Pulizia del sistema di scarico fumi (vedi punto 16).

(GB) In order that your HASE stove runs efficiently, we recommend that you follow these instructions every year before the heating period begins:

1. Check the condition of the thermo-stones. Replace any damaged or missing thermo-stones, as described in point 13.
2. Check the condition of the door seals Replace any damaged seals, as described in point 14.
3. Regrease (see point 15).
4. Clean the exhaust system (see point 16).

(NL) Om te waarborgen dat uw HASE kachel probleemloos functioneert, raden we u aan om jaarlijks, voor het begin van het stookseizoen, de onderstaande punten te controleren ofwel uit te voeren:

1. De staat van de thermostenen. Het vervangen van beschadigde of ontbrekende thermostenen, zoals beschreven onder punt 13.
2. Het testen van de staat van de deurafdichting. Het vervangen van beschadigde dichtingen, zoals beschreven onder punt 14.
3. Smeren (zie punt 15).
4. Het reinigen van het afvoersysteem voor het uitlaatgas (zie punt 16).

(CZ) Pro bezvadný provoz krbových kamen HASE doporučujeme každý rok (před zahájením topné sezóny) zkontrolovat příp. provést:

1. Zkontrolujte stav tvarovek topeniště. Poškozené desky nahraďte tak, jak je uvedeno v bodě 13.
2. Zkontrolujte těsnění kolem dvířek topeniště. Poškozené těsnění ihned vyměňte tak, jak je popsáno v bodě 14.
3. Promazejte (bod 15).
4. Vyčistěte důkladně celý systém pro odtah spalin (bod 16).

(PL) Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie pieca kominkowego, należy corocznie przed rozpoczęciem sezonu grzewczego, sprawdzić następujące punkty lub wykonać następujące czynności:

1. Kontrola stanu cegieł termicznych. Uszkodzone lub brakujące cegły termiczne należy wymienić w sposób opisany w punkcie 13.
2. Kontrola stanu uszczelki drzwiczek. Uszkodzone uszczelki należy wymienić w sposób opisany w punkcie 14.
3. Smarowanie (punkt 15).
4. Czyszczenie instalacji spalinowej (punkt 16).

(SK) Pre bezchybnú prevádzku krbovej piecky HASE odporúčame každý rok (pred zahájením vykurovacie sezóny) skontrolovať príp. vykonať:

1. Skontrolovať stav akumuláčnych platní. Poškodené platne nahradiť tak, ako je uvedené v bode 13.
2. Skontrolovať tesnenie dvierok. Poškodené tesnenie vymeniť tak, ako je popísané v bode 14.
3. Premazať (viď bod 15).
4. Vyčistiť dôkladne celý systém vedenia spalin (bod 16).

13. Ausbau der Thermosteine

Démontage des pierres thermiques (montage en sens inverse)

Smontaggio dei pietre termiche (il montaggio si effettua seguendo l'ordine inverso)

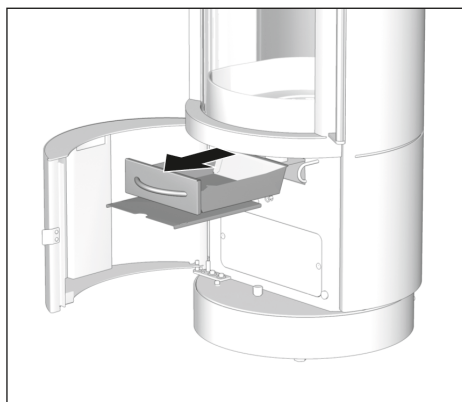
Dismounting the Heat-resisting stones (Reverse the process to mount them)

Demonteren van de thermo stenen (montage in omgekeerde volgorde)

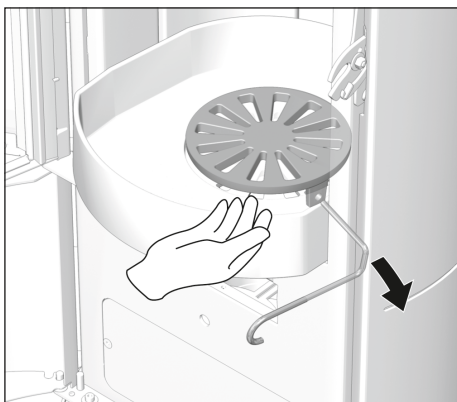
Demontáž tvarovek topeniště (montáž v opačném pořadí)

Demontáž bloczków akumulacyjnych (montaż w odwrotnej kolejności)

Demontáž akumulacyjnych platní (montáž v opačnom poradí)



75



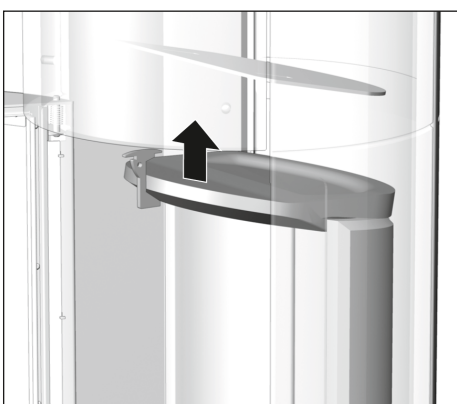
76



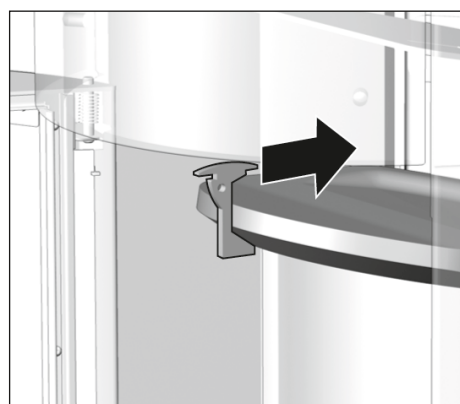
77



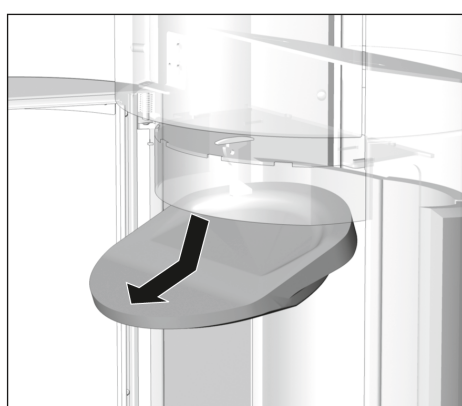
78



79



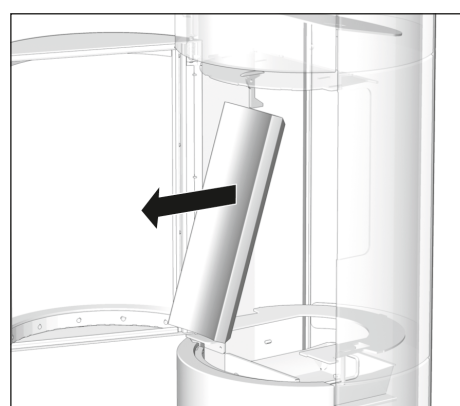
80



81



82



83

14. Wechsel der Türdichtung

Remplacement du joint de la porte

Sostituzione della guarnizione dello sportello

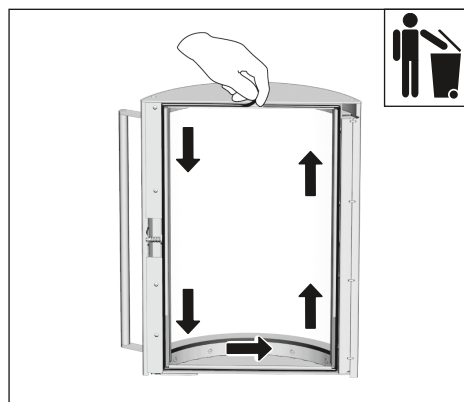
Replacing the Door Seal

Vervangen van de deurdichting

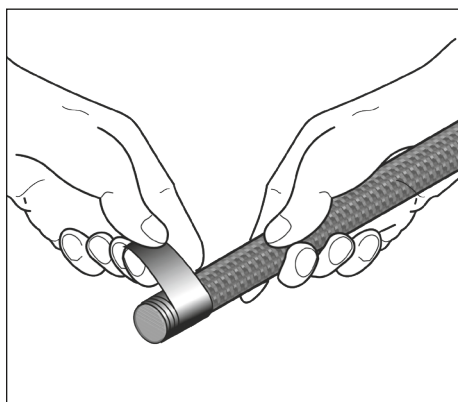
Výměna těsnění dvířek topeniště

Wymiana uszczelki drzwiczek

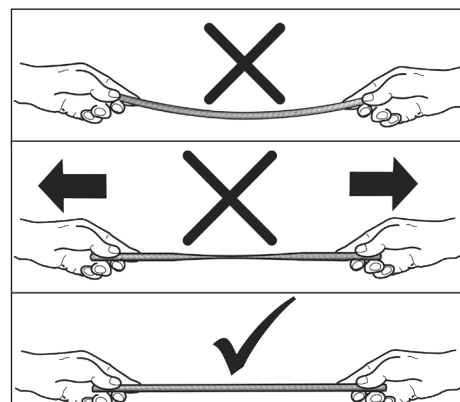
Výměna tesnenia na dvierkach ohniska



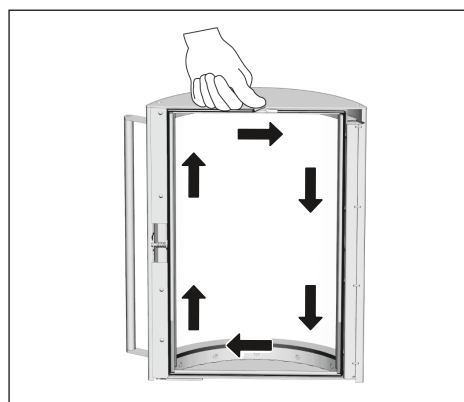
84



85



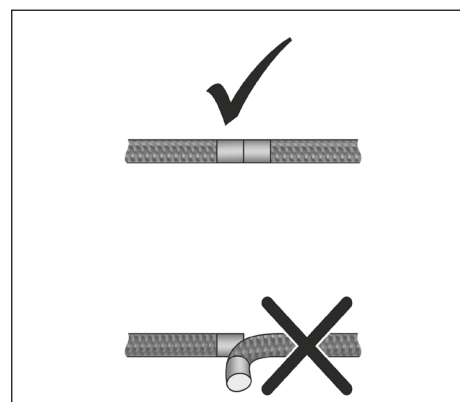
86



87



88

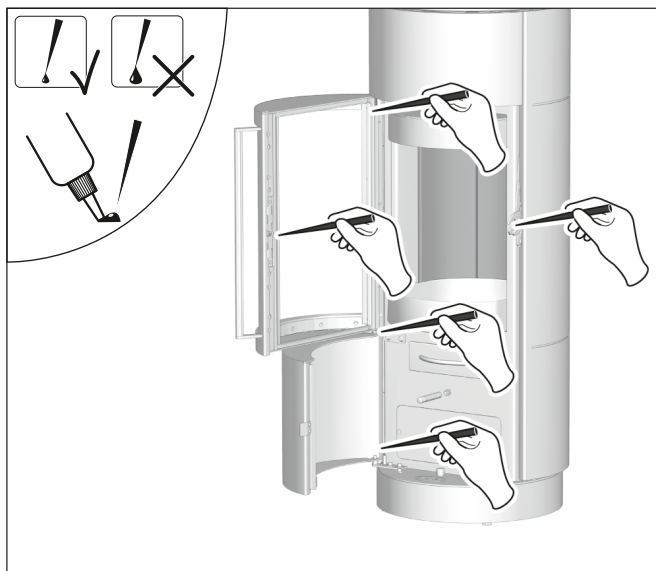


89

(i) HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

- (D)** Der Wechsel der Aschetresordichtung erfolgt nach dem gleichen Schema.
- (F)** Le changement du joint du cendrier se fait selon le même principe.
- (I)** Per cambiare la guarnizione del cassetto ceneri, seguire la stessa procedura.
- (GB)** Ash compartment seal exchange is done in the same way.
- (NL)** Het vervangen van de afdichting van de aslade geschiedt volgens hetzelfde principe.
- (CZ)** Výměna těsnění u popelníku se provádí stejným způsobem.
- (PL)** Wymiana uszczelki popielnika odbywa się według tego samego schematu.
- (SK)** Výměna tesnenia pri popolníku sa vykonáva rovnakým spôsobom.

15. **Nachfetten**
 Regraisser
 Ingrassaggio
 Regrease
 Smeren
 Promazání
 Smarowanie
 Premazanie



90

- D** Fetten Sie bei Bedarf die Türmechanik mit einem hochhitzebeständigen Spezialfett nach. Das Spezialfett (202025) befindet sich in der Startbox und ist über Ihren HASE-Fachhändler erhältlich.

- F** Regraissez en cas de besoin le mécanisme de la porte avec une graisse spéciale résistante à la chaleur. La graisse spéciale (202025) se trouve dans la boîte de départ et est disponible chez votre concessionnaire HASE.
- I** In caso di necessità, vi preghiamo di ingrassare la meccanica della porta con un grasso speciale resistente al calore. Il grasso speciale (202025) si trova nello Startbox ed è disponibile presso il suo rivenditore HASE.
- GB** If required regrease the door mechanism using a high-temperature resistant special grease. The special grease (202025) is located in the starting box and can be purchased over your HASE-dealer.
- NL** Vet indien nodig het deurmechanisme met een zeer hittebestendig speciaalvet in. Het speciale vet (202025) bevindt zich in de startbox en is bij Uw HASE-speciaalzaak verkrijgbaar.
- CZ** Mechaniku dvířek promazejte podle potřeby speciálním mazivem odolným vůči vysokým teplotám. Speciální mazivo (202025) je součástí dodávky, objednat jej můžete i u autorizovaného prodejce HASE.
- PL** W razie potrzeby należy przesmarować elementy mechaniczne drzwiczek specjalnym smarem żaroodpornym. Specjalny smar (202025) znajduje się w zestawie startowym i jest dostępny u dystrybutorów firmy HASE.
- SK** Mechaniku dvierok premažte podľa potreby špeciálnym mazivom odolným voči vysokým teplotám. Špeciálne mazivo (202025) je súčasťou dodávky, objednať si ho môžete u autorizovaného predajcu HASE.

16. Reinigung

Nettoyage

Pulizia

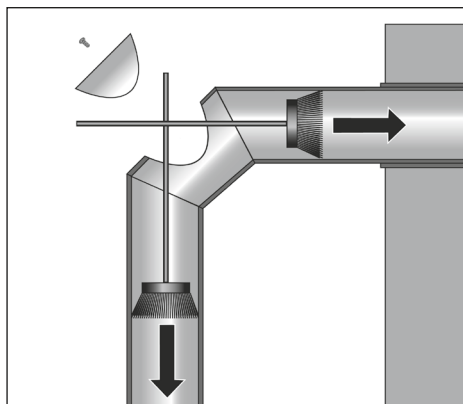
Cleaning

Reinigung

Čištění

Czyszczenie

Čistenie



91



! WARNUNG!

Kaminofen nur im abgekühlten Zustand reinigen, es besteht Verbrennungsgefahr.

Der Kaminofen und die Rauchrohre sollten mindestens einmal jährlich auf Ablagerung untersucht und bei Bedarf gereinigt werden.

Zur Reinigung öffnen Sie die am Rauchrohr befindlichen Reinigungsöffnungen (91) und bürsten vorhandene Ablagerungen nach unten in den Kaminofen und nach hinten in den Kamin. Öffnen Sie den Feuerraum, um die Thermosteine (75-83) sowie das Flammeleitblech (92-96) zu entnehmen. Bürsten oder saugen Sie die Ablagerungen ab und setzen anschließend die Bauteile wieder ein.



! ATTENTION!

Pour nettoyer le poêle-cheminée, attendez qu'il soit froid. Risque de brûlure.

Vérifier les dépôts dans le poêle-cheminée et les conduits de fumée au moins une fois par an et, le cas échéant, les nettoyer.

Pour le nettoyage, ouvrez l'ouverture (91) prévue à cet effet sur le conduit de fumée et brossez les dépôts vers le bas pour les faire tomber dans le poêle-cheminée et vers l'arrière dans la cheminée. Ouvrez le foyer afin de retirer les briques thermiques (75-83) ainsi que le déflecteur (92-96). Enlevez les dépôts avec une brosse ou un aspirateur, puis remettez les composants en place.



! ATTENZIONE!

Pulire la stufa camino solo quando è fredda. Pericolo di ustioni.

Controllare la stufa camino ed i canali da fumo almeno una volta l'anno per verificare l'eventuale presenza di depositi ed eventualmente pulirli.

Per effettuare la pulizia aprire le aperture per la pulizia poste sul canale da fumo (91) e con una spazzola eliminare gli eventuali depositi, in basso in direzione della stufa camino e verso dietro in direzione del camino. Aprire il focolare per prelevare le pietre refrattarie (75-83) e la piastra di lamiera (92-96). Eliminare i depositi con una spazzola o con un aspirapolvere. Inserire quindi nuovamente le componenti.



! WARNING!

Only clean the stove when it is completely cool, otherwise there is a danger of getting burnt.

Check the stove and flue pipes for deposits at least once a year and clean them, if necessary.

To clean, open the cleaning ports located on the flue pipe (91) and brush away any deposits downward into the stove and backwards into the chimney. Open the combustion chamber to remove the thermal bricks (75-83), and the flame discharge plate (92-96). Brush off or vacuum up any deposits and then replace the components.



! OPGELET!

De kachel enkel reinigen wanneer die is afgekoeld, anders bestaat het gevaar dat u zich verbrandt.

De kachel en de rookbuizen moeten ten minste één keer per jaar worden gecontroleerd op roetvorming. Indien nodig moet men ze reinigen. Om te reinigen de reinigungsopeningen aan de rookbuis openen (91) en met een borsteltje het roet in de schoorsteen en in de kachel naar beneden en naar achteren verwijderen. Open de verbrandingskamer om de thermostenen (75-83) evenals de vlamgeleider (92-96) eruit te halen. Verwijder het roet met een borsteltje of zuig het weg en monteer daarna opnieuw de componenten.



! VAROVÁNÍ!

Krbová kamna se smí čistit až po vychladnutí, jinak hrozí nebezpečí popálení.

Krbová kamna a odtah spalin zkontrolujte alespoň 1x ročně - případně usazeniny důkladně vyčistěte.

Pro čištění krbových kamen použijte otvor na kouřovodu (91) a kartáčem odstraňte všechny usazeniny (usazeniny musí padat dolů do topeniště a dozadu do komína). Otevřete dvířka topeniště a vyjměte termo tvarovky (75-83) a deflektor (92-96). Poté usazeniny odstraňte kartáčem nebo je vysajte. Na závěr všechny části kamen vraťte na původní místo.



! OSTRZEŻENIE!

Piecyk kominkowy należy czyścić po ostygnięciu, istnieje ryzyko poparzenia.

Piecyk kominkowy i rury dymne powinny być przynajmniej raz w roku sprawdzane na obecność osadów i w razie potrzeby czyszczone.

Do czyszczenia należy otworzyć wyczystkę na rurze dymnej (91) i wymieść istniejącą osadę w dół do kominka oraz do tyłu do komina. Otwórz komorę spalania, aby zdjąć kamienie termiczne (75-83), jak również blachę kierującą płomieniem (92-96). Wyczyść lub odkurz osad i ponownie załóż elementy konstrukcji.

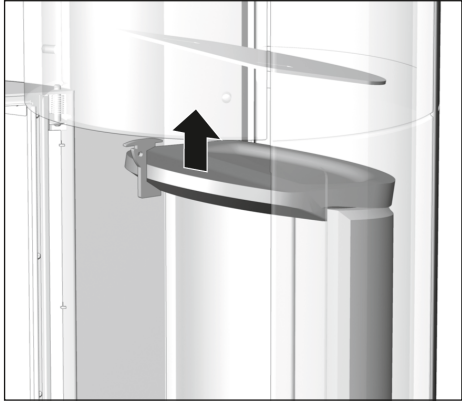


! VAROVANIE!

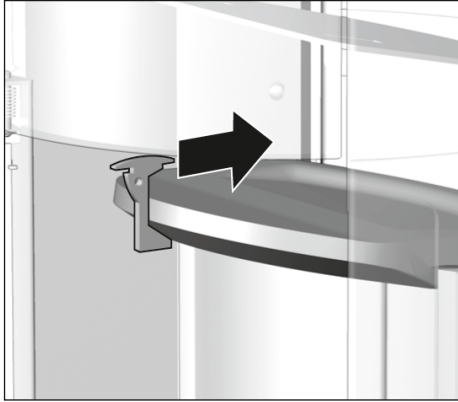
Krbová piecka sa môže čistiť až po vychladnutí, inak hrozí nebezpečenstvo popálenia.

Krbový piecku a dymovod skontrolujte aspoň 1x ročne a případně usazeniny důkladně vyčistěte.

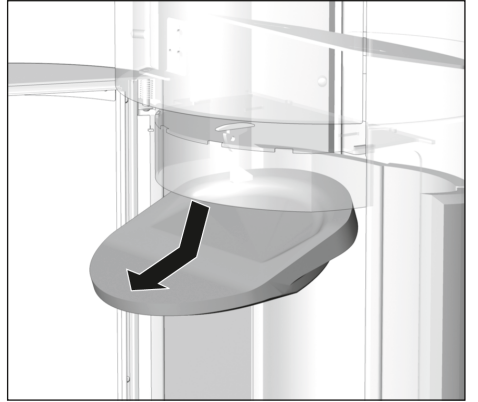
Pri čistení otvorte čistiaci otvor na dymovode (91) a kefou odstraňte všetky usazeniny smerom nadol do krbovej piecky a smerom dozadu do komína. Potom otvorte ohnisko a vyberte akumuláčny platne (75-83) a deflektor (92-96). Usazeniny odstraňte kefou alebo ich vysajte. Následne všetky časti piecky vráťte na pôvodné miesto.



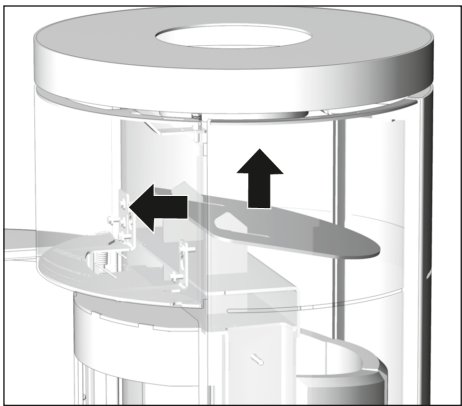
92



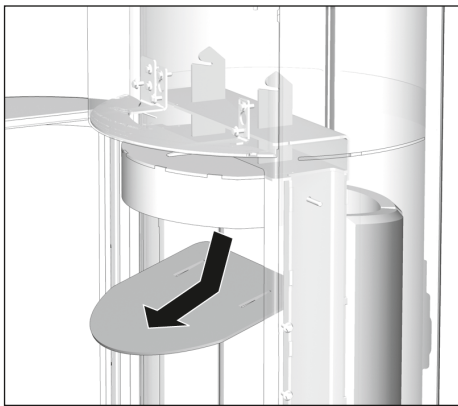
93



94



95



96

**WARNING!**

Außerbetriebnahme im Störfall
(z. B. Überbelastung):

- Löschen Sie den Abbrand niemals mit Wasser!
- Halten Sie die Feuerraumtür geschlossen!
- Schließen Sie, wenn vorhanden, den Primärluftschieber ganz. Minimieren Sie die Luftzufuhr über den Sekundärluftschieber bzw. den Verbrennungsluftschieber. Achtung! Niemals ganz schließen.
- Lassen Sie das Feuer kontrolliert ausbrennen!

**ATTENTION!**

Conduite à tenir en cas de dysfonctionnement
(surcharge, par exemple) :

- Ne jamais éteindre l'incendie avec de l'eau !
- Gardez la porte du foyer fermée !
- Si elle existe, fermez complètement l'arrivée d'air primaire. Réduisez l'arrivée d'air secondaire ou celle d'air de combustion. Attention ! Ne jamais la fermer complètement.
- Laisser le feu consumer de manière contrôlée.

**ATTENZIONE!**

Messa fuori servizio l'incidente
(ad es. Sovraccarico della stufa a legna):

- Non utilizzare acqua per spegnere l'incendio!
- Tenere chiusi gli sportelli della camera di combustione!
- Se disponibile, chiudere completamente il regolatore d'aria primario. Ridurre al minimo l'immissione dell'aria dal regolatore d'aria secondario risp. regolatore d'aria di combustione. Attenzione! Non chiudere mai completamente.
- Lasciare la stufa accesa sotto sorveglianza!

**WARNING!**

Taking out of service by incident
(e.g. overloading the stove):

- Never extinguish the fire with water!
- Keep the stove door close!
- Completely connect the primary air regulator, if present. Minimize the air supply using the secondary air regulator or the combustion air regulator. Caution! Never close completely.
- Keep the stove door close!
- Allow the fire to burn out in a controlled manner.

**OPGELET!**

Ontmanteling van het incident
(bv. overbelasting van de sfeerhaard):

- Blus nooit met water!
- Houd de deur van de brandruimte gesloten!
- Sluit, indien ter beschikking, de primaire luchtschuif helemaal. Minimaliseer de luchttoevoer via de secundaire luchtschuif resp. de verbrandingsluchtschuif. Waarschuwing! Nooit helemaal sluiten.
- Laat het vuur gecontroleerd uitbranden.

**VAROVÁNÍ!**

Odstavení kamen pro případ nestandardního
hoření (např. vysoký žár):

- K uhašení nikdy nepoužívejte vodu!
- Dviřka topeniště ponechte uzavřená.
- Uzavřete táhlo na regulaci primárního vzduchu (pokud jsou kamna táhlem vybavena). Přisun vzduchu pak s pomocí táhla pro regulaci sekundárního nebo spalovacího vzduchu omezte na minimum. Pozor! Nikdy nezavírejte úplně!
- Oheň nechte pod kontrolou dohořet.

**OSTRZEŻENIE!**

Postępowanie w przypadku awarii
(np. przegrzanie):

- Żaru nigdy nie gasić wodą.
- Drzwiczki paleniska pozostawić zamknięte.
- Całkowicie zamknąć szyber powietrza pierwotnego (jeśli jest na wyposażeniu). Zminimalizować dopływ powietrza poprzez szyber (zasuwę) powietrza wtórnego lub szyber powietrza do spalania. Uwaga! Nigdy całkowicie nie zamykać.
- Pozwolić na kontrolowane wypalenie ognia.

**VAROVANIE!**

Odstavenie piecky v prípade neštandardného
horenia (napr. vysoká teplota):

- Na hasenie nepoužívajte nikdy vodu!
- Dvierka ohniska nechajte uzavreté.
- Uzavorte klapku primárneho vzduchu na horenia (pokiaľ obsahuje príslušný model takúto klapku). Prívod vzduchu potom obmedzte na minimum pomocou klapky sekundárneho vzduchu na horenie. Pozor! Nikdy nezatvárajte vzduch úplne!
- Oheň nechajte pod kontrolou dohorieť.

1. BimSchV gem. §4, Abs. 3. Lima C-16 erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Weitere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 4. in der Bedienungsanleitung 1. Mehrfachbelegung bei raumluftunabhängiger Betriebsweise. · Raccordi multipli alla ciminiera possibile, cf punto 4. dans le mode d'emploi. 1. Raccordament multiple avec fonctionnement indépendant de l'air ambiant. · Multiple allocation of the chimney is possible, see point 4. in the instructions for use 1. Connection of Multiple Devices in Direct Vent Operation. · Possibile installazione di una camera fumaria multiple oppure, voir punto 4. nel istruzioni operative 1. Collegamento multiplo con funzionamento indipendente dall'aria ambiente. · Meervoudige aansluiting aan de schoorsteen is mogelijk, zie punt 4. in de Bedieningshandleiding 1. Meervoudige bezetting bij autonoom gebruik.

Feuerungswerte¹ · Valeurs de combustion¹ · Combustion values¹ · Valori di combustione¹ · Verwarmingswaarden¹

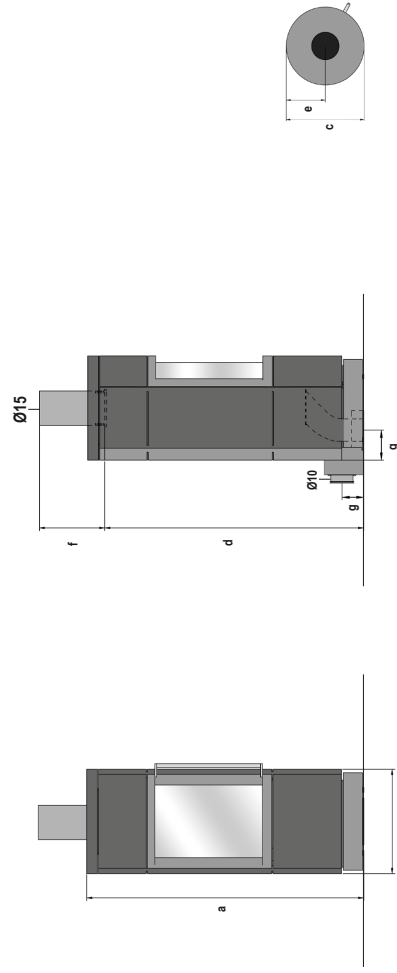
	Holz ²	A ³
Nennwärmeleistung · Puissance calorifique nominale · Nominal Thermal Output · Potenza calorifica nominale · Nominaal thermisch vermogen	6 kW	kW
Raumwärmeleistung · Puissance calorifique de la pièce · Room heating output · Potenza termica dell'ambiente · Thermisch vermogen ruimte	6 kW	kW
Abgasstemperatur · Température du gaz d'échappement · Exhaust gas temperature · Temperatura di scarico · Afgasstemperatur	256 °C	°C
Abgaszustemperatur · Température à la tubulure des gaz d'échappement · Flue Gas Outlet Temp. · Temperatura al raccordo dei gas combusti · Nijsustemperatur	308 °C	°C
Abgasmassenstrom · Flux des gaz d'échappement · Flue Gas Mass Flow Rate · Corrente della massa dei gas combusti · Utløstgas-massastroom	5,6 g/s	g/s
Mindestfördrück bei Nennwärmeleistung · Pression minimum de refoulement à la puissance calorifique nominale ³ · Min. Supply Pressure at Nominal Thermal Output ³ · Pressione minima d'alimentazione a potenza calorifica nominale ³ · Minimale onderdruk bij nominiaal thermisch vermogen ³	12 Pa	Pa
Wirkungsgrad · Efficacité énergétique · Efficiency · Rendimento	81 %	%
CO-Gehalt · Teneur en CO · CO content · Contenuto CO · CO-gehalte	1000 mg/Nm ³	mg/Nm ³
Feinstaub · Particules fines · Particulate matter · Polveri fini · Fijnstof	16 mg/Nm ³	mg/Nm ³
OGC	59 mg/Nm ³	mg/Nm ³
NO_x	104 mg/Nm ³	mg/Nm ³
Mindestverbrennungsluftbedarf · Besoin d'air de combustion minimum · Min. required combustion air volume · Requisiti minimi dell'aria di combustione Minimum Verbrändingluftbevoer	25 m ³ /h	m ³ /h

¹ Bei 13% O₂, 100% O₂, 13% O₂, 13% O₂, 13% O₂, 13% O₂. ² Bois · Wood · Legna · Holz · 13% O₂. ³ Zusätzlicher Förderdruckbedarf für Verbrennungsluftanschluss mit HASE-Luftsystem: hinten= 3 Pa · Besoin additionnel en pression de refoulement pour raccordement de l'arrivée d'air de combustion avec système d'aération HASE: derrière= 3 Pa · Ulteriore pressione di mandata necessaria per la presa d'aria esterna con il sistema d'aerazione HASE: posteriore= 3 Pa · The additional supply pressure required for the combustion air connection with the HASE-Air System: behind= 3 Pa · Extra toevoerdruk voor de verbrandingsluchtaansluiting met HASE-luchtsysteem: achteren= 3 Pa

Maße & Gewichte · Dimensions & poids · Dimensions & weights · Dimensioni & pesi · Afmetingen & gewichten

Maße in cm, Gewichte in kg · Dimensions en cm, poids en kg · Dimensions in cm, weights in kg · Dimensioni in cm, pesi in kg · Afmetingen in cm, gewichten in kg

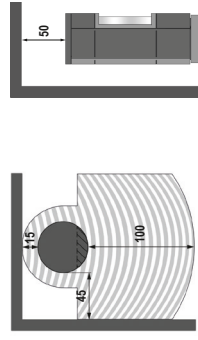
a Höhe · Hauteur · Height · Altezza · Hoogte	126
b Breite · Largeur · Width · Larghezza · Breedte	47
c Tiefe · Profondeur · Depth · Profondità · Diepte	47
d Rauchrohranschlusshöhe · Hauteur de raccordement · Flue pipe connection height · Altezza attacco tubi · Rookkanaal aansluithoogte	118
e Distanz Öfenrückwand · Rauchrohrmitte · Distances de l'arrière du poêle - centre tuyau · Distance from rear stove wall · flue pipe centre · Distancia schimale stufa - centro del tubo · Afstand achterkant kachel - midden rookkanaal	23,5
f Vertikale Rauchrohrhänge · Raccord vertical du conduit de fumée · Vertical flue pipe length · Raccordo verticale della canna fumaria · Verbindingsstuk verticaal rookkanaal	min. 30
g Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinterAnschlussbereich unten · Arrivée d'air externe arrière/par le bas · External air supply connector height on the back/connection area below · Aria di combustione esterna, altezza attacco posteriore/zona di allaccio inferiore · Externe luchtbevoer aansluithoogte achteraan/aansluitbrek beneden	101/3,5
Feuerraum (HxBxD) · Foyer (HxLxP) · Fire box (HxWxD) · Interno stufa (A x L x P) · Brandkamer (HxBxD)	40x31x28
Gewicht (Keramik/Spekstein) · Poids (céramique/pierre ollaire) · Weight (ceramic/soapstone) · Peso (matocciata/petra ollare) · Gewicht (tegels/spieksteen)	195/220

**Sicherheitsabstände · Distances de sécurité · Safety Distances · Distanze di sicurezza · Veiligheidsafstanden**

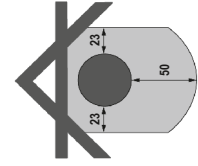
Maße in cm · Dimensions en cm · Dimensions in cm · Afmetingen in cm

Abstände zu brennbaren Materialien¹

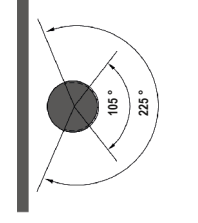
Distances au mur · Distances to combustible materials · Distanze da materiali combustibili · Afstand tot brandbare materialen

**Größe der Bodenplatte¹**

Taille de la plaque de sol · Size of the floorplate · Dimensione della piastra · Grootte van de vloerplaat

**Max. Feuerpräsentationswinkel bei drehbaren Öfen**

Max. fire presentation angle for rotatable stoves · Maximale hoek van draaibleau · L'angolo di visibilità massima della fiamma nelle stufe girevoli · Max. vuurzichthoek bij draaibare kachels



¹Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Bauteile oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmeleitwiderstand R ≤ 6 m²/K (Bei besonderen temperaturempfindlichen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). Les distances de sécurité indiquées s'appliquent aux matériaux combustibles ou aux matériaux avec des parties combustibles et une résistance thermique R ≤ 6 m²/K (Dans le cas de matériaux particulièrement sensibles à la température, comme par ex. le verre, des distances de sécurité plus importantes peuvent être requises). Le distanze di sicurezza indicate valgono per materiali da costruzione infiammabili o elementi strutturali con componenti infiammabili che hanno una resistenza termica equivalente a R ≤ 6 m²/K. (In presenza di materiali sensibili alle temperature, come ad esempio il vetro, è necessario rispettare distanze maggiori). The indicated safety distances apply to flammable materials or materials with flammable parts with a thermal resistance of R ≤ 6 m²/K (For particularly temperature-sensitive materials like glass, larger distances may be necessary). De vermeldde veiligheidsafstanden zijn van toepassing voor brandbare bouwmaterialen of bouwcomponenten met brandbare bestanddelen met een warmtegeleidingsweerstand R ≤ 6 m²/K (Bij bijzonder temperaturempfindlige materialen zoals bly. glas kunnen grotere afstanden nodig zijn).

¹Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.

1. BImSchV gem., §4, Abs. 3. Lima C. 16 erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Meitere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 4. in der Bedienungsanleitung 1. Mehrfachbelegung bei raumluftunabhängiger Betriebsweise** · Vločnárskobné napojení na komín je povolené - viz bod 4. Vločnárskobné pripojení na komín pri externom prísunu vzduchu. · Možné je prízloženie kľuku na dymných od jedného komína, patz, punkt 4., przy zewnętrznyznym dopływie powietrza. · Vločnárskobné napojenie na komín je povolené - viz bod 4. · Vločnárskobné pripojenia pri externom prísune vzduchu.*

Feuerungswerte¹ · Informace o výkonu¹ · Wartości¹ · Informácie o výkone¹

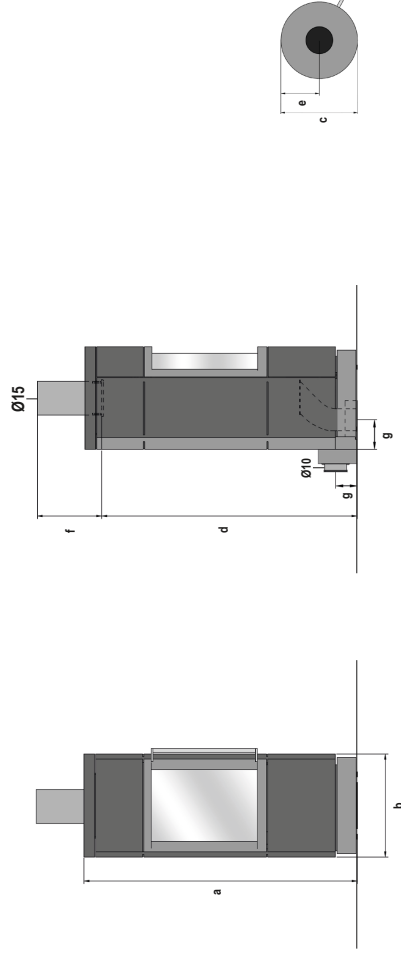
	Holz ²
Nennwärmeleistung · Jmenovitý výkon · Wydajność zmiennowa · Nominiálny výkon	6 kW
Raumwärmeleistung · Teplovzdušný výkon · Moc grzewcza pomieszczenia · Teplovzdušný výkon	6 kW
Abgastemperatur · Teplota spalin · Temperatura spalin · Temperatura spalin	256 °C
Abgastemperatur · Teplota spalínového hrdla · Temperatura króčca spalin · Teplota na spalínovom hrdle	308 °C
Abgasmassenstrom · Hmotnosti tok spalin · Strumień masy spalin · Hmotnostný tok spalin	5,6 g/s
Mindestfördruck bei Nennwärmeleistung³ · Minimálny tlak pri jmenovitém tepelném výkonu ³ · Minimálne ciśnienie podawania przy wydajności znamionowej ³ · Minimálny tlak pri nominiálnom tepelnom výkone ³	12 Pa
Wirkungsgrad · Účinnost · Sprawność · Účinnosť	81 %
CO-Gehalt · Obsah CO · Zawartość CO · Obsah CO	1000 mg/Nm ³
Feinstaub · Prach · Drobný pył · Prach	16 mg/Nm ³
OGC	59 mg/Nm ³
NO_x	104 mg/Nm ³
Mindestverbreunungsluftbedarf · Minimálny prísun spalovacieho vzduchu · Minimalne zapotrzebowania na powietrze spalania · Minimalny prísun spalovacieho vzduchu	25 m ³ /h

¹ Bei 13 % O₂ při 13% pO₂ przy 13% pO₂ при 13% pO₂ ; Polena · Drewno lipane · Polena¹ / Zusatzlicher Förderluftbedarf für Verbrennungsluftanschluss mit HASE-Luftsystem: hmin= 3 Pa
 · Potrzeba przydatnego dopływu tlaku przy połączeniu spalinowego z powietrzem HASE: wzdau= 3 Pa · Dodatkowe ciśnienie zasłania wymagane do powietrza do spalania w połączeniu z systemem wentylacyjnym fi rmy HASE: z Wy= 3 Pa · Dodatkowy potrzebny dostawci tlak przy połączeniu spalowego z powietrzem do HASE: wzdau= 3 Pa

Maße & Gewichte · Rozměry & Hmotnost · Wymiary & Waga · Rozměry & Hmotnost

Maße in cm, Gewichte in kg · Rozměry v cm, hmotnost v kg · Wymiary w cm, waga w kg · Rozměry v cm, hmotnost v kg

a Höhe · Výška · Wysokość · Výška	126
b Breite · Šírka · Szerokość · Šírka	47
c Tiefe · Hĺbka · Głębokość · Hĺbka	47
d Rauchrohranschlusshöhe · Výška pro připojení koutřovodu · Wysokość przyłącza rury dymowej · Výška pre pripojenie dymovodu	118
e Distanz Ofenrückwand - Rauchrohrmitte · Odstup zadní stěny kamna ke středu odlehové roury · Odległość tynej ścianki pieca – środkowa część rury dymowej · Odstęp zadnia ściana kłbu – střed dymowej rury	23,5
f Vertikale Rauchrohrlänge · Svislá délka odlehové roury · Długość rury dymowej w pionie · Vertikálna dĺžka dymovej rúry	min. 30
g Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinter/Anschlussbereich unten · Externí přívod vzduchu, výška připojení v zadu / připojová část dole · Zewnętrzny dopływ powietrza, wysokość przyłącza z tyłu / Doły obszar podłączenia, wysokość napojenia v zadu / připojenie dole	10/13,5
Feuerraum (HBXT) · Topeniště (VŠXH) · Palenisko (WxSxG) · Ohniško (VxŠxH)	40x31x28
Gewicht (Keramik/Speckstein) · Hmotnosť (keramik/mastek) · Waga (ceramika/mastec)	195/220



Sicherheitsabstände · Bezpečnostní vzdálenosti · Okęsty bezpieczeñstwa · Bezpečnostné vzdialenosti

Maße in cm · Rozměry v cm · Wymiary w cm · Rozměry w cm

Abstände zu brennbaren Materialien*

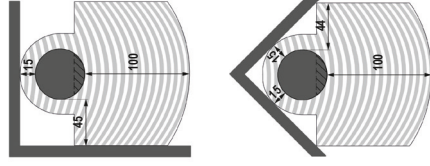
Oděsty od hořlavých materiálů
 Oděsty do materiałów palnych
 Oděsty od hořlavých materiałov

Größe der Bodenplatte**

Velikost základové desky
 Rozmiar dólnej plyty
 Velikost podložnej platne

Max. Feuerpräsentationswinkel bei drehbaren Öfen

Maximální pohledový úhel na oheň u oběhových křovových kamen
 Maks. ką prezentacji ognia w piecach obrotowych
 Max. uhol viditeľnosti ohňa pri otáčateľných křoboch



*Die angegebenen Abstände gelten für einen Wärmestromklassenstand R ≤ 6 m²/KW (Bei besonderen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). · Uvážené bezpečnostní vzdálenosti platí pro hořlavé látky nebo stavební prvky s hořlavými částmi a se součinitelem prostupu tepla R ≤ 6 m²/KW (U velmi hořlavých materiálů (např. plyn) je nutné dodržovat ještě větší vzdálenosti). · Podane oděsty bezpieczeñstwa odnozą się do materiałów palnych albo części budowlanych z elementami palnymi i posiadającymi współczynnik przenikania R ≤ 6 m²/KW (W przypadku szczególnie wrażliwych materiałów takich, jak szkło wymagane mogą być większe oděpty). · Uvážené bezpečnostné vzdialenosti platia pre hořlavé látky alebo stavebné prvky s hořlavými částami a s tepelným odporom R ≤ 6 m²/KW (Pri veľmi hořlavých materiałoch (např. plyn) je nutné dodržovať ešte väčšie vzdialenosti).

**Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.

1. BlmSchV gem., §4, Abs. 3: Sila erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und geneigt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 4. in der Bedienungsanleitung 1. „Mehrfachbelegung bei raumluftunabhängiger Betriebsweise.“ - Raccordi multipli a chimenea possibile, cf punto 4. dans le mode d'emploi 1. "Raccordinement multiple avec fonctionnement indépendant de l'air ambiant". - Multiple allocation of the chimney is possible, see point 4. in the instructions for use 1. "Connection of Multiple Devices in Direct Vent Operation". - Possibile installazione di una camera fumaria multipla oppure, vedi punto 4. nel istruzioni operative 1. Collegamento multiplo con funzionamento indipendente dall'aria ambiente. - Meervoudige aansluiting aan de schoorsteen is mogelijk, zie punt 4. in de Bedieningshandleiding 1. "Meervoudige bezetting bij autonoom gebruik."

Feuerungswerte¹ · Valeurs de combustion¹ · Combustion values¹ · Valori di combustione¹ · Verwarmingswaarden¹

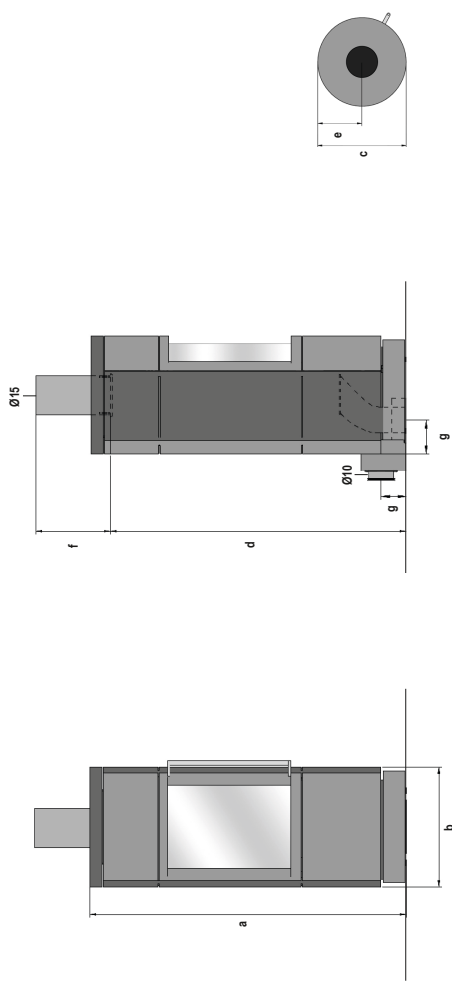
	Holz ²
Nennwärmeleistung · Puissance calorifique nominale · Nominal Thermal Output · Potenza calorifica nominale · Nominaal thermisch vermogen	6 kW
Raumwärmeleistung · Puissance calorifique de la pièce · Room heating output · Potenza termica dell'ambiente · Thermisch vermogen ruimte	6 kW
Abgastemperatur · Température du gaz d'échappement · Exhaust gas temperature · Temperatura di scarico · Afgastemperatuur	256 °C
Abgasstuzentemperatur · Température à la tubulure des gaz d'échappement · Flue Gas Outlet Temp. · Temperatura al raccordo dei gas combusti · Nisustemperatuur	308 °C
Abgasmassenstrom · Flux des gaz d'échappement · Flue Gas Mass Flow Rate · Corrente della massa dei gas combusti · Ullaatgas-massastroom	5,6 g/s
Mindestförderdruck bei Nennwärmeleistung³ · Pression minimum de réajustement à la puissance calorifique nominale ³ · Min. Supply Pressure at Nominal Thermal Output ³ · Pressione minima d'alimentazione a potenza calorifica nominale ³ · Minimale onderdruk bij nominaal thermisch vermogen ³	12 Pa
Wirkungsgrad · Efficacité énergétique · Efficiency · Rendimento	81 %
CO-Gehalt · Teneur en CO · CO content · Contenuto CO · CO-gehalte	1000 mg/Nm ³
Feinstaub · Particules fines · Particulate matter · Polveri fini · Fijnstof	16 mg/Nm ³
OGC	59 mg/Nm ³
NO_x	104 mg/Nm ³
Mindestverbrunnungsluftbedarf · Besoin d'air de combustion minimum · Min. required combustion air volume · Requisiti minimi dell'aria di combustione ⁴ · Minimum Verbrunnungslichtbedarf	25 m ³ /h

¹ Bei 13 % O₂ · Pour 13% de O₂ · At 13% O₂ · Con 13% O₂ · Bij 13% O₂ · Bois · Wood · Legna · Holz¹ · Zusätzlicher Förderdruckbedarf für Verbrennungsluftanschlus mit HASE Luftsystem: hinten= 3 Pa · Besoin additionnel en pression de réajustement pour raccordement de l'arrivée d'air de combustion avec système d'aération HASE : arrière= 3 Pa · Ulteriore pressione di mandata necessaria per la presa d'aria esterna con il sistema d'aerazione HASE: posteriore= 3 Pa · The additional supply pressure required for the combustion air connection with the HASE Air System: behind= 3 Pa · Extra toevorderdruk voor de verbrandingsluchtaansluiting met HASE-luchtsysteem: achteren = 3 Pa

Maße & Gewichte · Dimensions & poids · Dimensions & weights · Dimensioni & pesi · Aimeitingen & gewichten

Maße in cm, Gewichte in kg · Dimensions in cm, poids en kg · Dimensions in cm, weights in kg · Dimensioni in cm, pesi in kg · Aimeitingen in cm, gewichten in kg

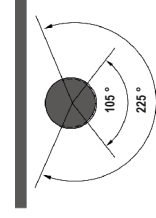
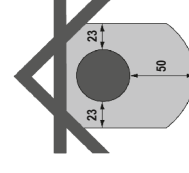
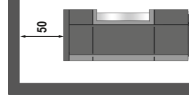
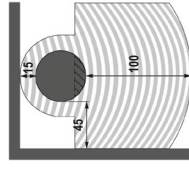
a Höhe · Hauteur · Height · Altezza · Hoogte	126
b Breite · Largeur · Width · Larghezza · Breedte	47
c Tiefe · Profondeur · Depth · Profondità · Diepte	47
d Rauchrohranschlusshöhe · Hauteur de raccordement · Flue pipe connection height · Altezza attacco tubi · Rookkanaal aansluithoogte	118
e Distanz Ofenrückwand- Rauchrohrmitte · Distances de l'arrière du poêle - centre tuyau · Distance from rear stove wall - flue pipe centre · Distanza schienale stufa - centro del tubo · Afstand achterkant kachel - midden rookkanaal	23,5
f Vertikale Rauchrohrlänge · Raccord vertical du conduit de fumée · Vertical flue pipe length · Raccordo verticale della camera fumaria · Verbindingsstuk verticaal rookkanaal	min. 30
g Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten/Anschlussbereich unten · Arrivée d'air externe arrière/par le bas · External air supply connector height on the back/connection area below · Aria di combustione esterna, altezza attacco posteriore/zona di attacco inferiore · Externe luchttoevoer aansluithoogte achteraan/aansluitgebied beneden	101/13,5
Feuerraum (HxBxT) · Foyer (HxLxP) · Fire box (HxWxD) · Interno stufa (AxAxP) · Brandkamer (HxBxD)	40x31x28
Gewicht (Stahl/Keramik/Spekstein) · Poids (acier/céramique/pierre ollaire) · Peso (acciaio/malca/piedra ollare) · Gewicht (staal/keramik/spessteen)	140/180/200
Gewicht Speicherblock (Stia Stahl) · Poids Bloc d'accumulation (Stia acier) · Weight heat retaining block (Stia steel) · Peso blocco di accumulo calore (Stia acciaio) · Gewicht reservoir (Stia staal)	82



Sicherheitsabstände · Distances de sécurité · Safety Distances · Distanze di sicurezza · Veiligheidsafstanden

Maße in cm · Dimensions in cm · Dimensions in cm · Aimeitingen in cm

Abstände zu brennbaren Materialien¹

 Distances to combustible materials
 Distanze da materiali combustibili
 Afstand tot brandbare materialen


Größe der Bodenplatte²

 Taille de la plaque de sol
 Size of the floorplate
 Dimensione della piastra
 Grootte van de vloerplaat

Max. Feuerpräsentationswinkel bei drehbaren Öfen

 Max. fire presentation angle for rotatable stoves
 Maximale hoek van draaplateau
 L'angolo di visibilità massima della fiamma nelle stufe girevoli
 Max. vuurtichthoek bij draaibare kachels

¹Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Bauteile oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmedurchlasswiderstand R ≤ 6 m²/KW (Bei besonderen temperaturempfindlichen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). Les distances de sécurité indiquées sont valables pour les matériaux combustibles ainsi que les éléments comportant des composants inflammables avec une résistance thermique R ≤ 6 m²/KW. Dans le cas de matériaux particulièrement sensibles à la température, comme p. ex. le verre, des distances de sécurité plus importantes peuvent être requises). Le distanze di sicurezza indicate valgono per materiali da costruzione infiammabili o elementi strutturali con componenti infiammabili che hanno una resistenza termica equivalente a R ≤ 6 m²/KW (In presenza di materiali sensibili alle temperature, come ad esempio il vetro, è necessario rispettare distanze maggiori). The indicated safety distances apply to flammable materials or materials with flammable parts with a thermal resistance of R ≤ 6 m²/KW (For particularly temperature-sensitive materials like glass, larger distances may be necessary). De vermeldde veiligheidsafstanden zijn van toepassing voor brandbare bouwmaterialen of bouwcomponenten met brandbare bestanddelen met een warmtegeleidingswiderstand R ≤ 6 m²/KW (Bij bijzonder temperaturevoelige materialen zoals blyv. glas kunnen grotere afstanden nodig zijn).

²Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (6) der Muster-Feuerungsverordnung.

Prüfungen · Zkouška · Tests · Skúška

EN 13240 | 15a B-VG (A) · RRF-AU-16.2935-1 | Aachener, Mincner, Stuttgarter-Verordnung · Je | DIBt Zulassung · Z-43.12-396 (Typ FG 61x) | Ökodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

1. BimSchV gem., §4, Abs. 3. Sila erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 4. in der Bedienungsanleitung 1 „Mehrfachbelegung bei raumlufunabhängiger Betriebsweise.“ · Vcena-sonné napojení na komín je povoleno – viz bod 4. V cenásonné pripojení na komín pri externom prísune vzduchu. · Možlivé je pryzvázané kúru, nur dymnich do jedného komína, patz punkt 4, przy zwięzonym doplywie powietrza. · Vcenasónné napojenie na komín je povolené – vid bod 4. · Vcenasónné pripojenia pri externom prísune vzduchu.

Feuerungswerte · Informace o výkonu · Wartości · Informácie o výkone

Nennwärmeleistung · Jmenovitý výkon · Wydajność znamionowa · Nominálny výkon	6 kW
Raumwärmeleistung · Teplozdrojný výkon · Moc grzewcza pomieszczenia · Teplovzdušný výkon	6 kW
Abgastemperatur · Teplota spalin · Temperatura spalin · Teplota spalín	256 °C
Abgasstutztemperatur · Teplota spalinového hrdla · Temperatura króčca spalin · Teplota na spalinovom hrde	308 °C
Abgasmassenstrom · Hmotnostní tok spalin · Strumień masy spalin · Hmotnostný tok spalín	5,6 g/s
Mindestfordruck bei Nennwärmeleistung · Minimální tlah při jmenovitém tepelném výkonu ³ · Minimalne ciśnienie podawania przy wydajności znamionowej ³ · Minimálny tlak pri nominálnom tepelnom výkone ³	12 Pa
Wirkungsgrad · Účinnost · Sprawność · Účinnosť	81 %
CO-Gehalt · Obsah CO · Zawartość CO · Obsah CO	1000 mg/Nm ³
Feinstaub · Prach · Drobný pył · Prach	16 mg/Nm ³
OGC	59 mg/Nm ³
NO _x	104 mg/Nm ³
Mindestverbrennungsluftbedarf · Minimální přisun spalovacího vzduchu · Minimalne zapotrzebowania na powietrze spalania · Minimálny prísun spalovacího vzduchu	25 m ³ /h

¹ Bei 13 % O₂, při 13% pO₂, przy 13% przy de O₂, при 13% pO₂, ² Polena · Drewno/lupane · Polesie! ³ Zusätzlicher Förderleistungsbedarf für Verbrennungsluftanschluss mit HASE-Luftsystem: hinten= 3 Pa · Potrzeba dodatkowego dopływno tlaku do przyłączenia spalowego powietrza do wzduchowego systemu HASE: v zadu= 3 Pa · Dodatkowe ciśnienie zasłania wymagane do powietrza do spalania w podłączeniu z systemem wentylacyjnym firmy HASE: z tyłu= 3 Pa · Dodatkowy potrzebny doplywa: tlak, pie przykopu spalowegoo zduchu so vztuchovym systémem od HASE: v zadu= 3 Pa

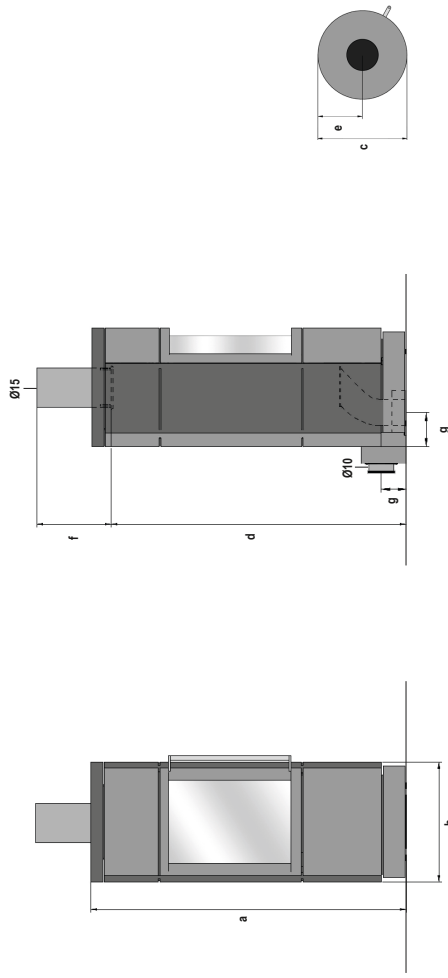
Maße & Gewichte · Rozměry & Hmotnost · Wymiary & Waga · Rozmery & Hmotnosť

Maße in cm, Gewichte in kg · Rozměry v cm, Hmotnost v kg · Wymiary w cm, waga w kg · Rozmery v cm, hmotnosť v kg

a Höhe · Výška · Wysokość · Výška	126
b Breite · Šířka · Szerokość · Šírka	47
c Tiefe · Hlubka · Głębokość · Hĺbka	47
d Rauchrohranschlusshöhe · Výška pro připojení kouřovodu · Wysokość przyłącza rury dymowej · Výška pre pripojenie dymovodu	118
e Distanz Ofenrückwand · Rauchrohrmitte · Odstup zadní strany krbových kamen ke střední odtahové ruce · Odległość tylny ścianki pieca – środkowa część rury dymowej · Odstup zadnia stena kúru – střed dymovej rúry	23,5
f Vertikale Rauchrohrlänge · Světlá délka odtahové ruce · Długość rury dymowej w pionie · Vertikálna dĺžka dymovej rúry	min. 30
g Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten/Anschlussbereich unten · Externí přívod vzduchu, výška připojení v zadu / připojová část dole · Zewnętrzny dopływ powietrza, wysokość przyłącza z tyłu / Dolny obszar podłączenia · Externý prívod vzduchu, výška napojenia v zadu / pripojenie dole	10/13,5
Feuerraum (HxBXT) · Topeniště (VxŠxH) · Palenisko (WxSxG) · Otmisť (VxŠxH)	40x31x28
Gewicht (Stahl/Keramik/Spekstein) · Hmotnosť (ocel/keramika/masienec)	140/180/200
Gewicht Speicherblock (Stil Stahl) · Hmotnosť akumuláčného bloku (Stil Stahl)	82

Technische Änderungen vorbehalten · Technické změny vyhrazeny · Z zastrazeniem do zmian technicznych · Technische změny vyhradené · Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkrcher Str. 14 · 54294 Trier, Germany · Tel.: +49 (0)151 82690 · Fax: +49 (0) 151 8269-118 · info@hase.de · www.hase.de

Ansichten · pohled · widok · pohľad



Sicherheitsabstände · Bezpečnostní vzdálenosti · Odstęp bezpieczeństwa · Bezpečnostné vzdialenosti

Maße in cm · Rozměry v cm · Wymiary w cm · Rozmery v cm

Abstände zu brennbaren Materialien

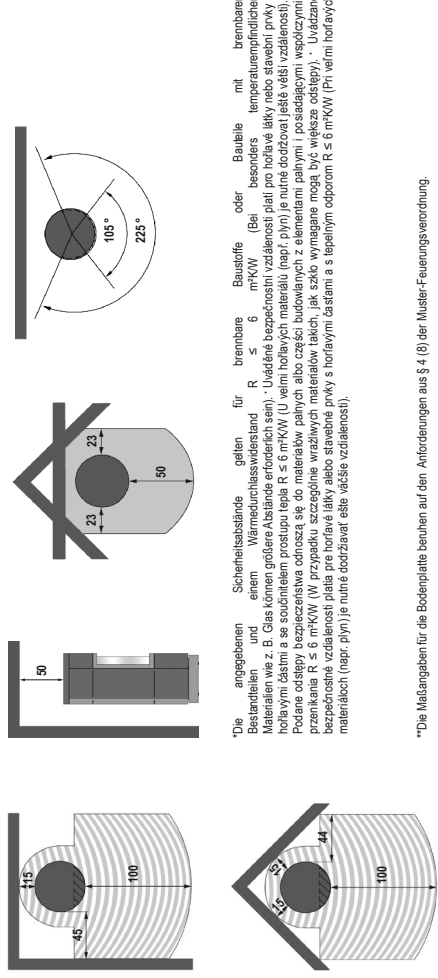
Odstupy od hořlavých materiálů · Odstupy do materiałów palnych · Odstupy od hořlavých materiálů

Größe der Bodenplatte

Velikost základové desky · Rozmiar obłej płyty · Velikost podložnej platne

Max. Feuerpräsentationswinkel bei drehbaren Öfen

Maximální pohledový úhel na oheň u otočných krbových kamen · Maks. kat. prezentacji ognia w piecach obrotowych · Max. uboi vialtenosti ohta pri otáčalých krboch



Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Baustoffe oder mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmeisolerstand für R ≤ 6 m²KW (Bei besonders temperaturempfindlichen Materialien wie z. B. Glas, können größere Abstände erforderlich sein). · Uváděné bezpečnostní vzdálenosti platí pro hořlavé látky nebo stavební prvky s výsokým stupněm požární nebezpečnosti (např. plyn) je nutné dodržovat ještě větší vzdálenosti. · Podane bezpěnostne vzdálenosti stajut ali za vrtne izolovaneho stenu s R ≤ 6 m²KW (v pryzpasku, szczególnie wrażliwych materiałach, takich jak szkło wymagane mogą być większe odstępy). · Uvádžané bezpečnostné vzdálenosti platia pre hořlavé látky alebo stavebné prvky s hořlavými časťami a s tepelným odporom R ≤ 6 m²KW (Pri veľmi hořlavých materiálach (napr. plyn) je nutné dodržavať ešte väčšie vzdialenosti).

*Die Maßangaben für die Bodenplatte beziehen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.

Technische Änderungen vorbehalten · Technické změny vyhrazeny · Z zastrazeniem do zmian technicznych · Technische změny vyhradené · Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkrcher Str. 14 · 54294 Trier, Germany · Tel.: +49 (0)151 82690 · Fax: +49 (0) 151 8269-118 · info@hase.de · www.hase.de

Prüfungen · Exams · Tests · Esami · Tests

EN 13240 | 15a-B-VG (A): RRF-AU 40 16 4295-1 | Aachener-, Münchener-, Stuttgart-Verordnung: Ja | DIBt-Zulassung: Z-43.12.386 (Typ FC 61x) |
 Okodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

1. BlmsSchV gem., §4, Abs. 3: Sila Plus erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 4. in der Bedienungsanleitung 1. Mehrfachbelegung bei raumluftunabhängiger Betriebsweise. - Raccom-
 dements multiples de la cheminée possible, cf point 4 dans le mode d'emploi 1. Raccordinement multiple avec fonctionnement indépendant de l'air ambiant. - Multiple allocation of the
 chimney is possible, see point 4. in the instructions for use 1. Connection of Multiple Devices in Direct Vent Operation. - Possibile installazione di una canna fumaria multiple oppure,
 vedi punto 4. nell'istruzioni operative 1. Collegamento multiple con funzionamento indipendente dall'aria ambiente. - Meervoudige aansluiting aan de schoorsteen is mogelijk, zie punt
 4. in de Bedieningshandleiding 1. Meervoudige bezetting bij autonoom gebruik.

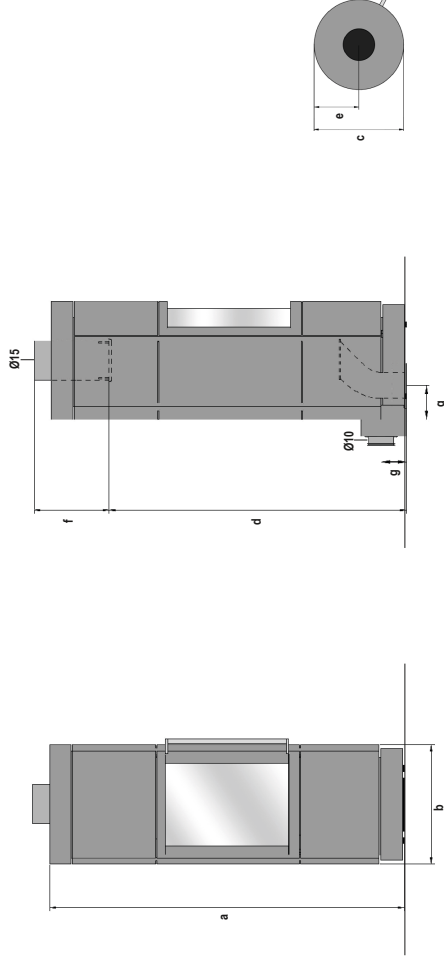
Feuerungswerte · Valeurs de combustion · Combustion values · Valori di combustione · Verwarmingswaarden

	Holz*
Nennwärmeleistung · Puissance calorifique nominale · Nominal Thermal Output · Potenza calorifica nominale · Nominaal thermisch vermogen	6 kW
Raumwärmeleistung · Puissance calorifique de la pièce · Room heating output · Potenza termica dell'ambiente · Thermisch vermogen ruimte	6 kW
Abgastemperatur · Température du gaz d'échappement · Exhaust gas temperature · Temperatura di scarico · Abgastemperatur	256 °C
Abgasstützentemperatur · Température à la tubulure des gaz d'échappement · Flue Gas Outlet Temp. · Temperatura al raccordo dai gas combusti · Nisubstentemperatur	308 °C
Abgasmassenstrom · Flux des gaz d'échappement · Flue Gas Mass Flow Rate · Corrente della massa dei gas combusti · Utløstgas-massastroom	5,6 g/s
Mindestfördruck bei Nennwärmeleistung · Pression minimum de refoulement à la puissance calorifique nominale · Min. Supply Pressure at Nominal Thermal Output · Pressione minima d'alimentazione a potenza calorifica nominale · Minimaal onderdruk bij nominaal thermisch vermogen*	12 Pa
Wirkungsgrad · Efficacité énergétique · Efficiency · Rendement	81 %
CO-Gehalt · Teneur en CO · CO content · Contenuto CO · CO-gehalte	1000 mg/Nm ³
Feinstaub · Particules fines · Particulate matter · Polveri fini · Fijnstof	16 mg/Nm ³
OGC	59 mg/Nm ³
NO _x	104 mg/Nm ³
Mindestverbrunnungsluftbedarf · Besoin d'air de combustion minimum · Min. required combustion air volume · Requisiti minimi dell'aria di combustione · Minimum Verbrunnungsluftbevoer	25 m ³ /h

* Bei 13% O₂ · Pour 13% d'O₂ · Con 13% O₂ · Bei 13% O₂ · Bos, Wood · Legna · Holz · 1.3 Zusätzlicher Förderdruckbedarf für Verbrunnungsluftanschluss mit HASE-Luftsystem: hinten = 3 Pa · Besoin additionnel en pression de refoulement pour raccordement de l'arrivée d'air de combustion avec système d'aération HASE: arrière = 3 Pa · Ulteriore pressione di mandata necessaria per la presa d'aria esterna con il sistema d'aerazione HASE: posteriore = 3 Pa · The additional supply pressure required for the combustion air connection with the HASE Air System: behind = 3 Pa · Extra bevoorraking voor de verbrandingsluchtaansluiting met HASE-luchtsysteem: achteren = 3 Pa

Maße & Gewichte · Dimensions & poids · Dimensions & weights · Dimensioni & pesi · Afmetingen & gewichten

	Maße in cm, Gewichte in kg · Dimensions in cm, poids en kg · Dimensions in cm, weights in kg · Dimensioni in cm, pesi in kg · Afmetingen in cm, gewichten in kg
a Höhe · Hauteur · Height · Altezza · Högge	141
b Breite · Largeur · Width · Larghezza · Breedte	47
c Tiefe · Profondeur · Depth · Profondità · Diepte	47
d Rauchrohranschlusshöhe · Hauteur de raccordement · Flue pipe connection height · Altezza allaccio tubi · Rookkanaal aansluithoogte	118
e Distanz Ofenrückwand - Rauchrohrmitte · Distances de l'arrière du poêle - centre tuyau · Distance from rear stove wall - flue pipe centre · Distanza schiene alla stufa - centro del tubo · Abstand achterkant kachel - midden rookkanaal	23,5
f Vertikale Rauchrohrbränge · Raccord vertical du conduit de fumée · Vertical flue pipe length · Raccordo verticale della canna fumaria · Verbindingsstuk verticaal rookkanaal	min. 30
g Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten/Anschlussbereich unten · Arrivée d'air externe arrière/par le bas · External air supply connector height on the back/bottom · Aria di combustione esterna, altezza attacco posteriore/zona di allaccio inferiore · Externe luchttoevoer aansluithoogte achteraan/aansluitbereik beneden	10/13,5
Feuerraum (HXBT) · Foyer (HXLP) · Fire box (HXWD) · interno stufa (HXBP) · Brandkamer (HXBD)	40x31x28
Gewicht inkl. Speicherblock (141 kg) · Poids incl. Bloc d'accumulation (141 kg) · Weight incl. heat retaining block (141 kg) · Peso incl. blocco di accumulo calore (141 kg) · Gewicht inkl. reservoort (141 kg)	291

Ansichten · Vues · Views · Viste · Aanzichten

Sicherheitsabstände · Distances de sécurité · Safety Distances · Distanze di sicurezza · Veiligheidsafstanden

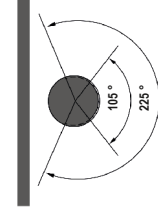
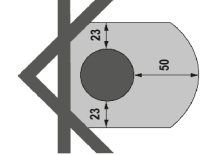
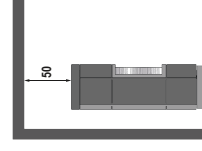
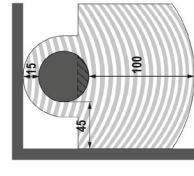
Maße in cm · Dimensions in cm · Dimensions in cm · Afmetingen in cm

Abstände zu brennbaren Materialien*

Taille de la plaque de sol
 Distances au mur
 Size of the floorplate
 Distanze da materiali combustibili
 Grootte van de vloerplaat

Max. Feuerpräsentationswinkel bei drehbaren Öfen

Max. fire presentation angle for rotatable stoves
 Maximale hoek van draaipleaue
 L'angolo di visibilità massima della fiamma nelle stufe girevoli
 Max. vuurzichhoek bij draaibare kachels



*Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Bauteile oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmedurchlasswiderstand R ≤ 6 m²/KW (bei besonders temperaturempfindlichen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). * Les distances de sécurité indiquées sont valables pour les matériaux combustibles ainsi que les éléments comportant des composants inflammables avec une résistance thermique R ≤ 6 m²/KW. (Dans le cas de matériaux particulièrement sensibles à la température, comme p.ex. le verre, des distances de sécurité plus importantes peuvent être requises).
 *Le distanze di sicurezza indicate valgono per materiali da costruzione infiammabili o elementi strutturali con componenti infiammabili che hanno una resistenza termica equivalente a R ≤ 6 m²/KW. (In presenza di materiali sensibili alle temperature, come ad esempio il vetro, è necessario rispettare distanze maggiori). The indicated safety distances apply to flammable materials or materials with flammable parts with a thermal resistance of R ≤ 6 m²/KW. For particularly temperature-sensitive materials like glass, larger distances may be necessary. - De vermelde veiligheidsafstanden zijn van toepassing voor brandbare bouwmaterialen of bouwcomponenten met brandbare bestanddelen met een warmtegeleidingswiderstand R ≤ 6 m²/KW (Bij bijzonder temperaturempfindelijke materialen zoals glas kunnen grotere afstanden nodig zijn).

**Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (9) der Muster-Feuerungsverordnung.

Prüfungen · Zkouška · Test · Skúška

EN 13240 | 15-B-VG (A) · RRF-AU 40 · 16-4295-1 | Aachener, Münchner, Stuttgarter-Verordnung · ja | DIBT-Zulassung: Z-43.12-396 (Typ FC 61x) | Ökodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

1. BimSchV gem. §4, Abs. 3: Sila Plus erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 4. in der Bedienungsanleitung 1. „Mehrfachbelegung bei raumluftunabhängiger Betriebsweise.“ · Vcentä-sobné napojenie na komín je povolené – viz bod 4. Viacnásobná pripojenie na komín pri externom prísunu vzduchu. · Možlive jest přizlúčenie kílku tur dymných do jedného komína, patř punkt 4, při zewněřním doplywie powiętrza. · Viacnásobné napojenie na komín je povolené – viz bod 4. · Viacnásobné pripojenia pri externom prísune vzduchu.*

Feuerungswerte¹ · Informácie o výkone¹ · Wartość¹ · Informácie o výkone¹

	Holz
Nennwärmeleistung · Jmenovitý výkon · Wydajność: znamionowa · Nominalny výkon	6 kW
Raumwärmeleistung · Teplotoušný výkon · Moc grzewcza pomieszczenia · Teplotoušný výkon	6 kW
Abgastemperatur · Teplota spalin · Temperatura spalin · Teplota spalin	256 °C
Abgasstuzentemperatur · Teplota spalínového hrdla · Temperatura króćca spalin · Teplota na spalínovom hrdle	308 °C
Abgasmassenstrom · Hmotnosť tok spalin · Strumení masy spalin · Hmotnosť tok spalin	5,6 g/s
Mindestfördrück bei Nennwärmeleistung ² · Minimální tisk při jmenovitém tepelném výkonu ² · Minimale ciśnienie podawania przy wydajności znamionowej ² · Minimalny tisk przy nominalnym cieplnym wykone ²	12 Pa
Wirkungsgrad · Účinnost · Sprawność · Účinnost	81 %
CO-Gehalt · Obsah CO · Zawartość CO · Obsah CO	1000 mg/Nm ³
Feinstaub · Prach · Drobný pył · Prach	16 mg/Nm ³
OGC	59 mg/Nm ³
NO _x	104 mg/Nm ³
Mindestverbrunnungsluftbedarf · Minimální přisun spalovacího vzduchu · Minimalne zapotrzebowania na powietrze spalania · Minimalny prísun spalovaného vzduchu	25 m ³ /h

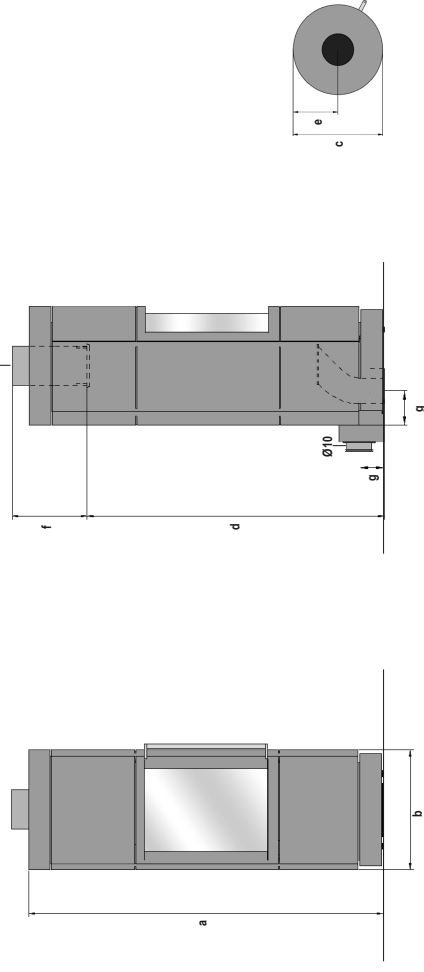
¹ Bei 13% O₂ · při 13% při O₂ · przy 13% przy O₂ · Polena | ² Zusätzlicher Förderdruckbedarf für Verbrennungsluftanschluss mit HASE-Luftsystem: hinten= 3 Pa · Potrzeba dodatkowego dopływu powietrza do przyłączenia powietrza do systemu HASE: z tyłu= 3 Pa · Dodatkowe ciśnienie zasilenia wymagane do powietrza do spalania w połączeniu z systemem wentylacyjnym firmy HASE: z tyłu= 3 Pa · Dodatkowy potrzebny dopływ powietrza przy połączeniu z systemem od HASE: z tyłu= 3 Pa

Maße & Gewichte · Rozměry & Hmotnost · Wymiary & Waga · Rozmery & Hmotnosť

Maße in cm, Gewichte in kg · Rozměry v cm, hmotnost v kg · Wymiary w cm, waga w kg · Rozmery v cm, hmotnosť v kg

a	Höhe · Výška · Wysokość · Výška	141
b	Breite · Šířka · Szerokość · Šírka	47
c	Tiefe · Hĺbok · Głębokość · Hĺbka	47
d	Rauchrohranschlusshöhe · Výška pro připojení kouřového · Wysokość przyłącza rury dymowej · Výška pre pripojenie dymovodu	118
e	Distanz Ofenrückwand - Rauchrohrmitte · Odstup zadní strany křibových kamen ke středě odřahové rury · Odległość tylnej ścianki pieca – środkowa część rury dymowej · Odstup zadnia ściana kłbu – střed dymowej rury	23,5
f	Vertikale Rauchrohrlänge · Svislá délka odřahové rury · Długość rury dymowej w pionie · Vertikálna dĺžka dymovej rury	min. 30
g	Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinterInnenanschlussbereich unten · Externí přívod vzduchu, výška připojení vzadu / připojová část dole · Zewęitrzny dopływ powietrza, wysokość przyłącza z tyłu / Dohy obszar podłączenia · Zewęitrzny dopływ powietrza, wysokość przyłączenia z tyłu / Dohy obszar podłączenia · Wysokość napojenia z tyłu / Pripojenie dole	10/13,5
	Feuerraum (HxBxT) · Topenište (VxŠxH) · Palenisko (WxSxG) · Ohniško (VxŠxH)	40x31x28
	Gewicht, inkl. Speicherblock (141 kg) · Hmotnosť vč. akumuláčného bloku (141 kg) · Waga wraz z blokiem akumulacyjnym (141 kg) · Hmotnosť vrátane akumuláčného bloku (141 kg)	291

Ansichten · pohled · widok · pohľad



Sicherheitsabstände · Bezpečnostní vzdálenosti · Odstępy bezpieczeñstwa · Bezpečnostné vzdálenosti

Maße in cm · Rozměry v cm · Wymiary w cm · Rozmery v cm

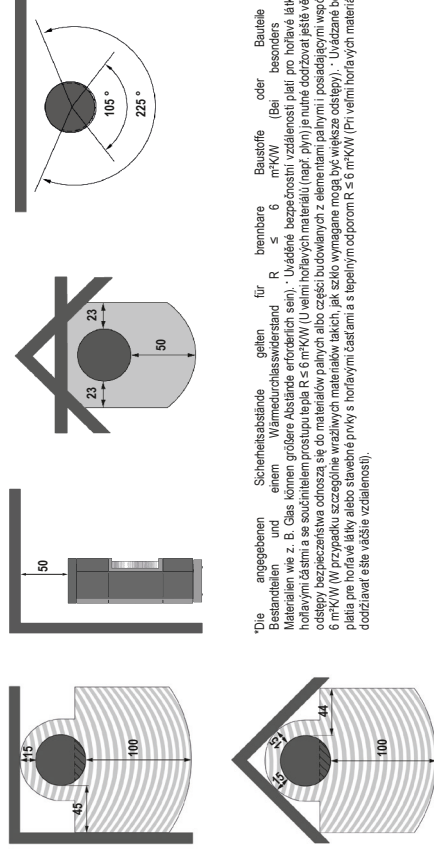
Abstände zu brennbaren Materialien^{**}

Odstępy od horliwych materiałów
Odstępy do materiałów palnych
Odstępy od horliwých materiálův

Größe der Bodenplatte^{**}

Wielkość zakładowej deski
Rozmiar dnołnej płyty
Wielkość podłożnej płyty

Max. Feuerpräsentationswinkel bei drehbaren Öfen
Maksymalny pochyłoby ułel na otwór u obrotowych křibowych kamen
Maks. kąć prezentacji ognia w piecach obrotowych
Max. ułól widelności otwra przy odřahalnych křiboch



^{**}Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Bauteile oder Materialien wie z. B. Gas-Kömen, größere Abstände erforderlich sein. · Ukládání bezpečnostní vzdálenosti platí pro horlavé látky nebo stavěbní prvky s horlavými částmi a se souběžným prouděním tepla R ≤ 6 m²/K² (U velmi horlavých materiálů (např. plyny) je nutné dodržovat ještě větší vzdálenosti). · Podobne odstępki powinny być większe odległości, jeśli występuje przepływ ciepła R ≤ 6 m²/K² (W przypadku szczególnie gorliwych materiałów, jak szklone wymagania mogą być większe odległości). · Ukládání bezpečnostní vzdálenosti platí na horlavé látky alebo stavěbné prvky s horlavým častami a s tepelným odporom R ≤ 6 m²/K² (Pri veľmi horlavých materiáloch (napr. plyny) je nutné dodržovať ešte väčšie vzdálenosti).

^{**}Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (6) der Muster-Feuerungsverordnung.

